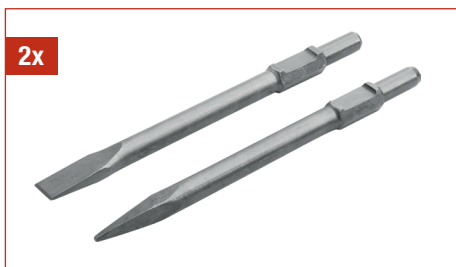




PA 1700 PA 1700 CH



DE	Originalbetriebsanleitung	Stemm- und Abbruchhammer 1700 W
FR	Traduction de la notice originale	Marteau de calfeutrage et de démolition 1700 W
IT	Traduzione delle istruzioni originali	Martello demolitore e da calafataggio 1700 W
NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	Breeuw- en breekhamer 1700 W
SV	Översättning av originalbruksanvisning	Bilningshammare 1700 W
CZ	Překlad originálního návodu k použití	Sekací a bourací kladivo 1700 W
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie	Lemovacie a búracie kladivo 1700 W
RO	Traducere a instrucțiunilor originale	Ciocan de demolare 1700 W
GB	Translation of the Original Instructions	Caulking and demolition hammer 1700 W



- DE Lieferumfang
- FR Etendue de livraison
- IT Materiale compreso nella fornitura
- NL Leveringsomvang
- SV Leveransomfång
- CZ Rozsah dodávky
- SK Rozsah dodávky
- RO Volumul livrat
- GB Scope of delivery

Vielen Dank!

Wir sind überzeugt, dass dieses Werkzeug Ihre Erwartungen übertreffen wird, und wünschen Ihnen viel Freude damit. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, und beachten Sie die Sicherheitshinweise.

Lieferumfang

- 1x Stemmerhammer mit Zusatzhandgriff
- 1x Einsatzkoffer
- 2x Innensechskantschlüssel
- 1x Schmierfett PE-SF21 50g
- 1x Schraubenschlüssel
- 2x Meißel

Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist. Falls Teile fehlen oder beschädigt sind, wenden Sie sich bitte an Ihren HORNBACH-Markt.

Inhaltsverzeichnis

Lieferumfang	3
Zeichenerklärung	3
Sicherheitshinweise	4
Konformitätserklärung	7
Produktübersicht	9
Bestimmungsgemäße Verwendung	9
Vorbereitung	9
Verwendung des Werkzeugs	9
Technische Daten	12
Geräusch und Vibration	12
Pflege und Wartung	13
Schmierfett	13
Lagerung	13
Entsorgung	14

Zeichenerklärung

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, und bewahren Sie die Anleitung für späteren Gebrauch auf.
- Zur Vorbeugung von Nerven- und Muskelschäden geeignete Schutzhandschuhe tragen.
- Für sicheren Stand und zum Schutz vor herabfallenden Teilen Sicherheitsschuhe mit Stahlkappe tragen.
- Achtung! Unfall- und Verletzungsgefahr sowie schwere Sachschäden möglich.
- Zur Vorbeugung von Augenverletzungen Schutzbrille tragen.
- Zur Vorbeugung von Gehörschäden Gehörschutz tragen.
- Das Werkzeug nicht im Freien oder in feuchter Umgebung verwenden.
- Schutzklasse II
- Der garantierte Schallleistungspegel beträgt 105 dB.

Sicherheitshinweise

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROWERKZEUGE



WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

- a) **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**
- b) Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1 ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2 ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.**

Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3 SICHERHEIT VON PERSONEN

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4 VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES ELEKTROWERKZEUGS

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektro-

werkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug welegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5 SERVICE

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR HÄMMER SICHERHEITSHINWEISE FÜR ALLE ARBEITEN

- a) **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- b) **Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- c) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Bohrwerkzeug verborgene Stromleitungen oder die eigene Anschlussleitung treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

GERÄTESPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE

- a) **Einen Metalldetektor verwenden, um festzustellen, ob sich im Arbeitsbereich versteckt liegende Gas- oder Wasserleitungen befinden, oder den zuständigen Energiedienstleister vor Beginn der Arbeiten um Unterstützung bitten.** Das Treffen oder Einschneiden einer Gasleitung führt zu Explosionen. In ein Elektrogerät eindringendes Wasser kann zu tödlichen Stromschlägen führen.
- b) **Das Gerät bei der Arbeit mit beiden Händen festhalten und für sicheren Stand sorgen.** Das Gerät wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- c) **Beim Arbeiten auf eine gesunde und gerade Körperhaltung achten.**
- d) **Das Werkzeug erst ablegen, nachdem das Einsatzwerkzeug vollständig zum Stillstand gekommen ist. Keine stumpfen oder beschädigten Einsatzwerkzeuge verwenden.** Stumpfe oder beschädigte Einsatzwerkzeuge neigen eher zum Klemmen im Werkstück.

- e) **Bei Entnahme des Meißels Hautkontakt mit dem Meißel vermeiden, und geeignete Schutzhandschuhe zum Anfassen des Meißels oder Einsatzwerkzeugs verwenden.** Nach längerer Verwendung können Meißel stark erhitzt sein.
- f) **Arbeiten Sie nur mit richtig angebrachtem Einsatzwerkzeug.** Prüfen Sie den korrekten Sitz des Einsatzwerkzeugs, indem Sie daran ziehen.
- g) **Stellen Sie sicher, dass der Bereich unter Arbeitshöhe frei ist.**
- h) **Kontrollieren Sie den Stemmhammer und das Einsatzwerkzeug vor jedem Betrieb auf Rost und Beschädigungen.** Betreiben Sie den Stemmhammer nicht, wenn er beschädigt oder verformt ist. Wenn Sie Beschädigungen feststellen, wenden Sie sich umgehend an Ihren HORNBACH-Markt.
- i) **Reduzieren Sie die Staubbelastung. Beim Arbeiten entstehende Partikel können Stoffe enthalten, die Krebs, Allergische Reaktionen, Atemwegserkrankungen, Geburtsfehler oder andere Fortpflanzungsschäden verursachen können.** Beispiele: Blei in bleihaltigem Anstrich, mineralischer Staub aus Mauerstein oder Beton, Asbest, Metalle, Holzschutzmittel wie Chromat oder Holzstaub von Eiche oder Buche. Tragen Sie stets Gehörschutz, Schutzbrille, Schutzhandschuhe, Staubschutzmaske und festes Schuhwerk beim Arbeiten mit dem Stemmhammer, um Verletzungen zu vermeiden.
- j) **Saugen oder waschen Sie Schutzkleidung.** Blasen, schlagen oder bürsten Sie die Schmutzpartikel nicht ab.

RESTRIKTIKEN

Selbst wenn dieses Produkt unter Beachtung aller Sicherheitsanforderungen betrieben wird, verbleiben potenzielle Gefahren von Personen- und Sachschäden. Die nachstehenden konstruktionsbedingten Gefahren können auftreten:

1. Personen- und Sachschäden aufgrund defekter Einsatzwerkzeuge.
2. Gefahr von Personen- oder Sachschäden durch umherfliegende Teile.

Konformitätserklärung

 Wir erklären, dass das unter **Technische Daten** beschriebene Produkt

Pattfield®
ERGO TOOLS

**1700 W Stemm- und Abbruchhammer
PA 1700, PA 1700 CH**

hergestellt für:

**HORNBACH Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Deutschland**

in der Ausführung folgenden Richtlinien entspricht:

**Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
EMV-Richtlinie 2014/30/EU
RoHS-Richtlinie 2011/65/EU
Outdoor-Richtlinie 2000/14/EG und
2005/88 EC**

und folgenden anwendbaren harmonisierten Normen entspricht:

**EN 62841-1:2015+A11
EN IEC 62841-2-6:2020 + A11
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2**

Konformitätsbewertungsverfahren gemäß Richtlinie 2000/14/EG, geändert durch Richtlinie 2005/88/EC- Annex VI

Gemessener Schallleistungspegel:
103,81 dB(A), K=1,52 dB (A)
Garantierter Schallleistungspegel: 105 dB(A)

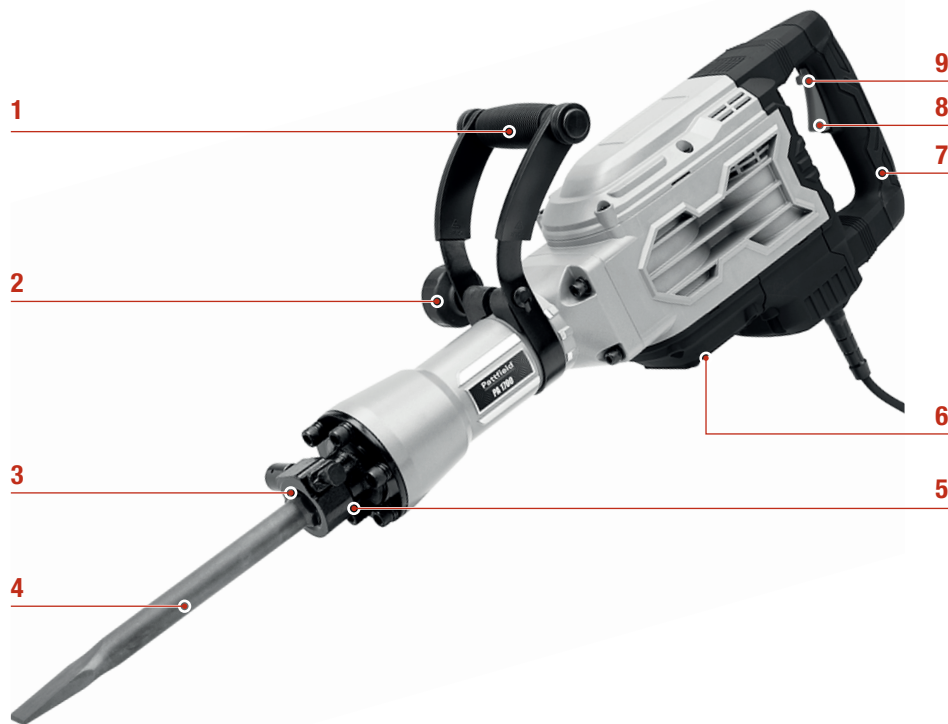
Name und Anschrift der benannten Stelle:
Nr. 0197
TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystraße 2, 90431 Nürnberg
Deutschland

ppa. Andreas Back

Andreas Back
Leiter Qualitätsmanagement und Umwelt
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung
der technischen Unterlagen

Bornheim, der 10.10.2023

HORNBACH Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Deutschland



Produktübersicht

- 1 Zusatzhandgriff
- 2 Spannknauf
- 3 Werkzeugaufnahme
- 4 Meißel
- 5 Sperrbolzen
- 6 Verschlusschraube für Fetttank
- 7 Handgriff
- 8 Ein-/Ausschalter
- 9 Feststellknopf

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Werkzeug ist

- für Meißel- und Abbrucharbeiten in Beton, Ziegelstein, Stein und ähnlichen Materialien bestimmt.
- nur für den gelegentlichen privaten Gebrauch bestimmt.
- entsprechend den in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Beschreibungen und Sicherheitshinweisen zu verwenden.

Jegliche anderweitige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eine unsachgemäße Verwendung wird nicht von der Garantie abgedeckt, und der Hersteller lehnt jegliche Haftung für daraus resultierende Schäden ab. Der Benutzer haftet für alle Verletzungen Dritter und Sachschäden an deren Eigentum.

Verwendung des Werkzeugs



Warnung! Gefahr schwerer Verletzungen. Das Werkzeug nicht auf sich selbst, andere Personen oder Tiere richten.

1. Vor der Verwendung die Anweisungen im Abschnitt „Vorbereitung“ („Montage des Handgriffs“ bis „Meißel einsetzen“) befolgen.
2. Netzstecker in eine geeignete Steckdose stecken.
3. Werkzeug mit beiden Händen am Handgriff 7 und am Zusatzhandgriff 1 halten. Sicherer Stand einnehmen.
4. Zum Einschalten des Werkzeugs den Ein-/Ausschalter 8 gedrückt halten. Das Werkzeug beginnt sich zu bewegen.
5. Zum Feststellen erst Ein-/Ausschalter 8 ganz durchdrücken und dann zusätzlich Feststellknopf 9 drücken.
6. Bei niedrigen Temperaturen und nach Pausen den Stemmhammer zur Schmierung einige Sekunden unbelastet laufen lassen.
7. Stemmhammer mit der Meißelspitze leicht auf die zu bearbeitende Fläche drücken. Das Meißeln startet dann automatisch.
8. Zum Ausschalten des Werkzeugs den Ein-/Ausschalter 8 loslassen. Zum Lösen des Feststellknopfs 9 kurz den Ein-/Ausschalter 8 drücken und loslassen.

Vorbereitung

MONTAGE DES HANDGRIFFES

- 1 Den Spannknauf 2 durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn lösen.



Warnung! Sicherstellen, dass das Werkzeug ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.

- 2 Die gewünschte Position des Zusatzhandgriffs 1 einstellen und den Spannknauf 2 im Uhrzeigersinn fest anziehen.



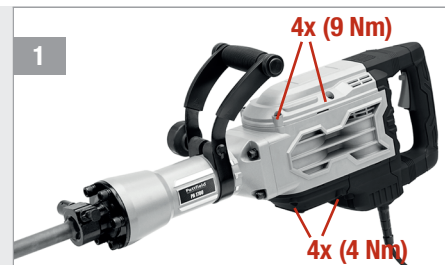


VOR JEDER VERWENDUNG

- 1 Mit dem großen Innensechskant-schlüssel die Schrauben auf der Motor-oberseite prüfen und festziehen, mit dem Kleinen die Schrauben auf der Unterseite. Werkzeug auf Beschädi-gungen und Rost prüfen. Beschädigtes Werkzeug reparieren lassen.

SCHUTZAUSRÜSTUNG

Vor Verwendung geeignete feste Schu-he, Schutzbrille, Staubschutzmaske, Gehörschutz und Schutzhandschuhe anziehen.



SCHMIERFETT AUFFÜLLEN

- 1 Stemmhammer mit der Verschluss-schraube 6 nach oben legen und Ver-schlusssschraube gegen den Uhrzeiger-sinn heraus-schrauben.

Hinweis! Ungenügende Schmierung be-schädigt den Stemmhammer.

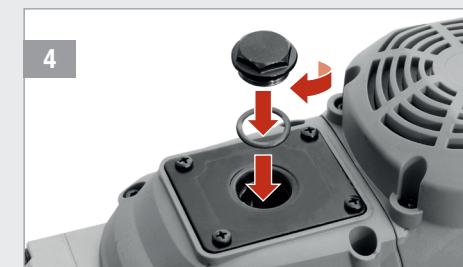
- 2 Fettstand kontrollieren. Vor Erstinbe-triebnahme und bei niedrigem Fett-stand auffüllen.



- 3 Schmierfett auf 50 g nachfüllen. Vorgeschriebenes Schmierfett: PE-SF21 oder vergleichbar.

- 4 Verschlusssschraube 6 mit Dichtungs-ring im Uhrzeigersinn festschrauben. Dichtheit kontrollieren.

Vorsicht! Rutschgefahr durch aus-laufendes Fett.

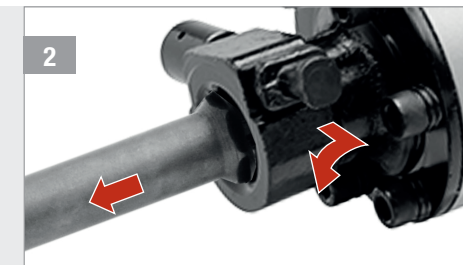


MEISSEL EINSETZEN

- 1 Verwendeten Meißel 4 vor dem Ausbau abkühlen lassen.

Vorsicht! Verbrennungsgefahr durch heißes Werkzeug. Abkühlen lassen und Schutzhandschuhe tragen.

- 2 Sperrbolzen 5 herausziehen und um 180° drehen. Ggf. vorhandenen Meißel entnehmen.



- 3 Meißel 4 mit der Kerbe nach oben in die Werkzeugaufnahme 3 einsetzen.

- 4 Sperrbolzen 5 herausziehen und um 180° drehen. Kontrollieren, dass der Meißel 4 zwar locker sitzt, sich aber nicht herausziehen lässt.



Technische Daten

Version	PA 1700 PA 1700 CH	Stecker EU (10367379) Stecker Schweiz (10481124) 230-240 V~ / 50 Hz 1700 W □ / II 1900/min 50 J 30 mm Innensechskant 14,4 kg ca. 680 x 160 x 320 mm 50 g PE-SF21 96 dB(A) / Messunsicherheit $K_{pA} = 3$ dB(A) 103,81 dB(A) Messunsicherheit $K_{WA} = 1,52$ dB(A) 105 dB(A) gemäß 2000/14/EC, geändert durch 2005/88/EC
Nennspannung		
Nennleistung		
Schutzklasse		
Schlagzahl		
Schlagenergie		
Werkzeugaufnahme		
Gewicht		
Größe (L x B x H)		
Schmierfett		
Schalldruckpegel (L_{pA})		
Schalleistungspegel (L_{WA})		
Garantierter Schalleistungspegel (L_{WA})		
Meißeln		
Handschwingungen Vibrationswert		$a_{h,ChEq} = 24,315 \text{ m/s}^2$ / Unsicherheit $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Armschwingungen Vibrationswert		$a_{h,ChEq} = 22,024 \text{ m/s}^2$ / Unsicherheit $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Geräusch und Vibration

Der angegebene Schwingungsgesamtwert ist nach einem genormten Prüfverfahren (EN 62841-1 & EN 62841-2-6) gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsgesamtwert kann auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

Vorsicht! Der Schwingungsgesamtwert kann während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Vorsicht! Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs, die Begrenzung der Arbeitszeit und der Einsatz von Zubehören in gutem Zustand.

Bei unangemessener Anwendung kann das Elektrowerkzeug vibrationsbedingte Erkrankungen verursachen.

Pflege und Wartung

Warnung! Sicherstellen, dass das Werkzeug ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist. Den Meißel vor dem Reinigen entfernen.

- Das Werkzeug regelmäßig reinigen und warten und bei Bedarf sofort reparieren lassen.
- Füllstand des Schmierfetts alle 10 Betriebsstunden kontrollieren und falls nötig nachfüllen (Gesamtmenge 50 g).
- Zum Schutz der Augen während der Reinigung eine Schutzbrille tragen.
- Das Werkzeug immer sauber und trocken halten und von Öl oder Fett schützen.
- Für eine sichere und sachgemäße Verwendung das Werkzeug und die Belüftungsschlitze immer sauber halten.
- Die Schutzeinrichtungen, Lüftungsgitter und das Motorgehäuse auf Staub oder Fremdkörper kontrollieren. Staub und Schmutz mit einer weichen Bürste entfernen.

- Das Werkzeuggehäuse bei Bedarf mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen.
- Ein mildes Reinigungsmittel kann verwendet werden. Verwenden Sie keinen Alkohol, Benzin oder andere aggressive Reinigungsmittel und keine scharfen oder metallischen Gegenstände wie Messer oder harte Spachtel. Den Stemmhammer auf keinen Fall mit einem Hochdruckreiniger reinigen.
- Alle Befestigungen vor Arbeitsbeginn kontrollieren. Diese können sich in Folge der Vibrationen mit der Zeit lösen.

Kohlebürsten

- Abgenutzte Kohlebürsten dürfen nur vom HORNBACH-Service oder einer Fachwerkstatt getauscht werden.

Gefahr! Falls das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dessen technischen Kundendienst oder von ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.



Schmierfett

Vorgeschriebenes Schmierfett: PE-SF21 oder vergleichbar. UFI: YYD8-FRU4-2G0X-TYV3

Vorsicht! Schädlich für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung.

- Alle Anweisung sorgfältig lesen und befolgen.
- Nicht in die Umwelt gelangen lassen.
- Produkt und Verpackung entsprechend der örtlichen/regionalen/nationalen/internationalen Vorschriften entsorgen.

Lagerung

Ziehen Sie den Netzstecker. Lagern Sie den vollständig abgekühlten Stemmhammer und sein Zubehör im Aufbewahrungskoffer. Den Stemmhammer in einem trockenen Raum für Kinder unzugänglich lagern.

Entsorgung



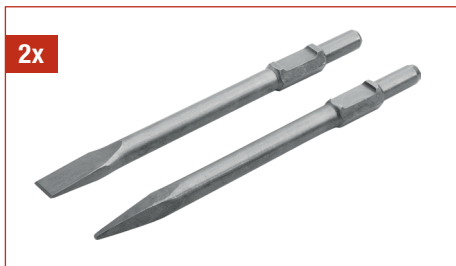
Das Symbol „**durchgestrichene Mülltonne**“ erfordert die separate Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE). Solche Geräte können wertvolle, aber gefährliche und umweltgefährdende Stoffe enthalten. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, diese Produkte keinesfalls im unsortierten Hausmüll, sondern an einer ausgewiesenen Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten zu entsorgen. Dadurch tragen Sie zum Schutz der Ressourcen und der Umwelt bei.

HORNBACH ist in Deutschland verpflichtet:

- bei Neukauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes ein Altgerät der gleichen Art unentgeltlich im HORNBACH-Markt zurückzunehmen.
- auch ohne einen Neukauf bis zu 3 Elektro- oder Elektronik-Altgeräte der gleichen Geräteart (bis max. 25 cm Kantenlänge) unentgeltlich im HORNBACH-Markt zurückzunehmen.
- bei Lieferung eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen privaten Haushalt ein Altgerät der gleichen Art unentgeltlich abzuholen oder Ihnen die Rückgabe in Ihrer unmittelbaren Nähe zu ermöglichen.

Für Informationen zu den Rücknahmemöglichkeiten wenden Sie sich bitte an www.hornbach.com oder an Ihren örtlichen HORNBACH-Markt.

Kinder dürfen auf keinen Fall mit Kunststoffbeuteln und Verpackungsmaterial spielen, da Verletzungs- bzw. Erstickungsgefahr besteht. Solches Material sicher lagern oder auf umweltfreundliche Weise entsorgen.



DE	Lieferumfang
FR	Etendue de livraison
IT	Materiale compreso nella fornitura
NL	Leveringsomvang
SV	Leveransomfång
CZ	Rozsah dodávky
SK	Rozsah dodávky
RO	Volumul livrat
GB	Scope of delivery

Merci !

Nous sommes convaincus que cet outil dépassera vos attentes et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. S'assurer de lire entièrement les présentes instructions de service et de respecter les consignes de sécurité.

Étendue des fournitures

- 1x Marteau de calfeutrage avec poignée auxiliaire
- 1x Mallette de transport
- 2x Clé pour vis hexagonales
- 1x 50 g de graisse PE-SF21
- 1x Clé
- 2x Burin

Si des pièces sont manquantes ou endommagées, contacter le magasin HORNBACH.

Table des matières

Étendue des fournitures	17
Symboles	17
Consignes de sécurité	18
Déclaration de conformité	21
Vue d'ensemble du produit	23
Utilisation conforme	23
Préparation	23
Utilisation de l'outil	23
Caractéristiques techniques	26
Bruits et vibrations	26
Entretien et maintenance	27
Graisse	27
Rangement	27
Élimination	28

Symboles

	Lire attentivement le présent manuel de l'utilisateur et le conserver pour s'y reporter ultérieurement.		Porter des gants de protection pour éviter toute atteinte musculaire et nerveuse.
	Avertissement d'accidents et de blessures corporelles et de dommages matériels importants.		Porter des chaussures de sécurité à embout en acier pour une posture sûre et la protection contre les chutes de pièces.
	Porter des lunettes de sécurité pour protéger ses yeux.		Ne pas utiliser à l'extérieur ou dans des milieux humides.
	Porter une protection auditive pour protéger ses oreilles.		Indice de protection II
	Porter un masque anti-poussière pour protéger les voies respiratoires.		Le niveau de puissance acoustique garanti est de 105 dB.

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX RELATIFS À LA SÉCURITÉ DE L'OUTIL ÉLECTRIQUE



ATTENTION Lire l'ensemble des avertissements de sécurité, des instructions, des illustrations et des spécifications fournies avec cet outil électrique. Le non-respect de toutes les instructions figurant ci-dessous risque de conduire à une électrisation, un incendie et/ou provoquer des blessures graves.

Conserver l'ensemble des avertissements et consignes pour s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » dans les avertissements désigne les outils alimentés sur secteur (filaires) ou les outils alimentés par batterie (sans fil).

1 SÉCURITÉ DE LA ZONE DE TRAVAIL

- a) **Maintenir la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne pas utiliser d'outils électriques dans des atmosphères explosibles, notamment en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou vapeurs.
- c) **Tenir les enfants et les spectateurs à l'écart pendant l'utilisation d'un outil électrique.** Des distractions peuvent faire perdre le contrôle de l'outil.

2 SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- a) **Les fiches des outils électriques doivent correspondre aux prises secteur. Ne jamais modifier les fiches, de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser de connecteurs adaptateurs sur les outils électriques (avec conducteur de terre).** Des fiches non modifiées et des prises secteur adaptées permettent de minimiser les risques de choc électrique.
- b) **Éviter tout contact corporel avec des**

surfaces reliées ou mises à la terre telles que les tuyauteries, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Le risque de choc électrique est accru si le corps est en contact avec la terre.

- c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** Si de l'eau pénètre dans un outil électrique, cela augmente le risque de choc électrique.
- d) **Ne pas abîmer le câble d'alimentation. Ne jamais se servir du câble pour porter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Maintenir le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces en mouvement.** Les câbles d'alimentation endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Lors de l'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser une rallonge adaptée à l'utilisation en extérieur.** L'utilisation d'un câble adapté à une utilisation en extérieur réduit les risques de choc électrique.
- f) **Si l'utilisation d'un outil électrique dans un environnement humide est inévitable, le brancher à une installation pourvue d'un disjoncteur différentiel (RCD).** L'utilisation d'un interrupteur différentiel diminue les risques de choc électrique.

3 SÉCURITÉ DE LA PERSONNE

- a) **Lors de l'utilisation d'un outil électrique, rester attentif, se concentrer sur son travail et faire preuve de bon sens. Ne pas utiliser d'outil électrique en cas de fatigue, ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un instant d'inattention pendant l'utilisation d'un outil électrique peut causer des blessures graves.
- b) **Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter des protections oculaires.** Les équipements de protection tels que le masque à poussière, les chaussures de sécurité antidérapantes, le casque de protection ou la protection auditive, utilisés dans des conditions appropriées, réduiront les risques de blessures.
- c) **Prévenir tout démarrage imprévu. S'assurer que l'interrupteur est positionné sur arrêt avant de raccorder l'appareil à une**

source électrique et/ou à un bloc de batterie, de soulever ou de transporter l'outil. Le fait de porter un outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher un outil électrique dont l'interrupteur est positionné sur marche est une invite aux accidents.

- d) **Retirer les clés ou dispositifs de réglage avant de mettre l'outil électrique sous tension.** Une clé ou un dispositif de réglage fixé à un élément rotatif de l'outil électrique peut provoquer des blessures.
- e) **Éviter les situations d'équilibre précaire. Se tenir bien campé et garder un bon équilibre à tout moment.** Cela permet de mieux contrôler l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux et les vêtements à l'écart des pièces en mouvement.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces en mouvement.
- g) **Si des équipements sont fournis pour le raccordement d'un système d'extraction et de collecte de poussière, s'assurer qu'ils sont correctement raccordés et utilisés.** L'utilisation d'un collecteur de poussière peut réduire les risques liés à la poussière.
- h) **La familiarisation acquise par l'utilisation fréquente des outils ne doit pas pousser à la complaisance et à la négligence des principes de sécurité de l'outil.** Un acte de négligence peut causer de graves blessures en une fraction de seconde.

4 UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL ÉLECTRIQUE

- a) **Ne pas forcer sur l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à l'usage.** Un outil électrique approprié sera mieux adapté et plus sûr pour effectuer la tâche à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne fonctionne pas.** Tout outil électrique qui ne peut être commandé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- c) **Débrancher le cas échéant la fiche de la source d'alimentation et/ou retirer le bloc**

batterie de l'outil électrique avant tout réglage, changement d'accessoire ou entreposage de l'outil électrique. Ces mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage intempestif de l'outil électrique.

- d) **Ranger les outils électriques non utilisés hors de portée des enfants et ne pas permettre à des personnes qui ne sont pas familiarisées avec l'outil électrique ou la présente notice de s'en servir.** Les outils électriques sont dangereux dans les mains d'utilisateurs non formés.
- e) **Entretien des outils électriques et accessoires. Vérifier le bon alignement, l'absence de blocage des éléments mobiles, de ruptures de pièces et de tout autre état pouvant nuire au bon fonctionnement de l'outil électrique. En cas de détérioration, faire réparer l'outil électrique avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) **Garder les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe correctement entretenus et dont les bords sont aiguisés bloquent moins fréquemment et sont plus faciles à maîtriser.
- g) **Utiliser les outils électriques, les accessoires et les embouts d'outil, etc. conformément à la présente notice, en tenant compte des conditions de travail et des tâches à réaliser.** L'utilisation de l'outil électrique pour des tâches autres que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- h) **Garder les poignées et les surfaces de saisie sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Ne pas laisser des poignées et des surfaces de saisie glissantes pour une manipulation en toute sécurité et un contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

5 SERVICE

- a) **Faire réparer l'outil électrique par un réparateur agréé qui n'utilisera que des pièces détachées identiques.** Cela permet de conserver la sécurité de l'outil électrique.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ POUR LE MARTEAU

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR TOUTES LES OPÉRATIONS

- a) **Porter des protecteurs d'oreilles.** Une exposition aux bruits peut causer une perte d'audition.
- b) **Utiliser une(des) poignée(s) auxiliaire(s) si elle(s) est(sont) fournie(s) avec l'outil.** Une perte du contrôle peut causer des blessures corporelles.
- c) **Tenir l'outil électrique uniquement par des surfaces de préhension isolées lors d'une opération où l'accessoire de coupe ou de fixation peut entailler des câblages dissimulés ou son propre câble d'alimentation.** L'accessoire coupant ou les fixations entrant en contact avec un câble «sous tension» peut entraîner une mise sous tension des pièces métalliques exposées de l'outil électrique et causer un choc électrique pour l'utilisateur.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES À LA MACHINE

- a) **Utiliser un détecteur de métal pour déterminer la présence de flexibles de gaz ou d'eau dans la zone de travail ou consulter l'entreprise locale de service public pour une assistance avant procéder à la mise en service.** Un choc ou une entaille dans une conduite de gaz entraînera une explosion. L'infiltration d'eau dans un appareil électrique peut causer une électrocution.
- b) **Tenir l'outil en toute sécurité à deux mains pendant les travaux et garder une position sûre.**
- c) **S'assurer de garder une posture droite pendant les travaux.**
- d) **N'abaisser jamais l'outil avant que le burin ou l'accessoire ne soit arrivé à un arrêt total. Ne pas utiliser des burins et des accessoires émoussés ou endommagés.** Les burins émoussés ou endommagés ont davantage tendance à rester coincés dans la pièce à usiner.
- e) **Lorsque de l'extraction du burin, éviter tout contact avec la peau et utiliser des gants de protection adaptés lors de la**

saisie du burin ou de l'accessoire. Des accessoires peuvent être brûlants après une utilisation prolongée.

- f) **Travailler uniquement avec des outils assemblés correctement.** Contrôler le bon ajustement de l'outil et de ses accessoires en les tirant.
- g) **S'assurer que la zone sous la hauteur de travail est dégagée.**
- h) **Contrôler l'absence d'usure et d'endommagement sur le marteau et ses accessoires avant chaque utilisation. Ne pas utiliser le marteau s'il est endommagé ou déformé.** En cas de détection de dommage, contacter le magasin HORNBACH.
- i) **Réduire la pollution par la poussière. Pendant les travaux, des particules pouvant causer un cancer, des réactions allergiques, des maladies respiratoires, des malformations congénitales ou d'autres troubles de l'appareil reproducteur sont générées.** Exemples : le plomb dans la peinture au plomb, la poussière minérale dans la brique ou le béton, l'amiante, les métaux, les agents de conservation du bois comme le chromate ou la poussière du bois de chêne ou de hêtre. Toujours porter une protection auditive, des lunettes de protection, des gants de protection, un masque anti-poussière et des chaussures de sécurité pendant les travaux avec le marteau pour éviter les blessures.
- j) **Aspirer ou laver l'équipement de protection.** Ne pas souffler, taper ni broser les particules de poussière.

RISQUES RÉSIDUELS

Même si ce produit est exploité conformément à toutes les exigences de sécurité, il subsiste des risques potentiels de blessures et de dommages. Les dangers suivants peuvent surgir en lien avec la structure et la conception de ce produit :

1. Blessures et dommages matériels dus à des outils d'application endommagés.
2. Risque de blessures et de dommages matériels provoqués par des objets volants.

Déclaration de conformité

CE Nous déclarons que le produit décrit dans les **Caractéristiques techniques** :

Pattfield®
ERGO TOOLS

Marteau de calfeutrage et de démolition
1700 W
PA 1700, PA 1700 CH

fabriqué pour :

HORNBACH Baumarkt AG

Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Allemagne

est conforme aux directives suivantes :

Directive machines 2006/42/CE
Directive CEM 2014/30/UE
Directive RoHS 2011/65/UE
Directives d'extérieur 2000/14/CE et 2005/88/CE

et respecte les normes harmonisées applicables suivantes :

EN 62841-1:2015+A11
EN IEC 62841-2-6:2020 + A11
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2

Procédure d'évaluation de la conformité :
2000/14/CE, modifiée par la 2005/88/CE -
Annexe VI

Niveau de puissance acoustique mesuré :
103,81 dB(A), K = 1,52 dB(A)
Niveau de puissance acoustique garanti :
105 dB(A)

Nom et adresse de l'organisme agréé :
N° 0197
TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg
Allemagne

ppa. Andreas Back

Andreas Back
Direction management de la qualité et de
l'environnement
Responsable de la compilation des documents
techniques

Bornheim, le 10.10.2023

HORNBACH Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Allemagne



Vue d'ensemble du produit Utilisation de l'outil

- 1 Poignée auxiliaire
- 2 Manette de serrage
- 3 Porte-ustensile
- 4 Burin
- 5 Boulon de verrouillage
- 6 Bouchon fileté du réservoir de lubrifiant
- 7 Poignée
- 8 Bouton marche/arrêt
- 9 Bouton de verrouillage



Avvertimento ! Risque de blessures graves. Ne pas retourner l'outil vers soi-même, vers d'autres personnes ou des animaux.

1. Suivre les instructions de la section « Préparation » (de « Assemblage de la poignée » à « Insérer le burin ») avant l'utilisation.
2. Brancher le câble d'alimentation dans une prise murale appropriée.
3. Tenir l'outil fermement à deux mains par sa poignée **7** et la poignée auxiliaire **1**. Garder une position sûre.
4. Pour allumer l'outil, appuyer et maintenir l'interrupteur Marche / Arrêt **8**. L'outil commence à vibrer.
5. Pour verrouiller l'outil, appuyer sur le bouton marche/arrêt **8** tout en appuyant sur le bouton de verrouillage **9**.
6. Faire tourner le marteau non chargé pendant quelques secondes pour le lubrifier lorsque la température ambiante est basse ou après des pauses.
7. Régler le marteau avec la pointe de burin sur la surface de travail. Le burinage commence automatiquement.
8. Pour éteindre l'outil, relâcher le bouton marche/arrêt **8**. Pour desserrer le bouton de verrouillage **9**, appuyer brièvement sur le bouton marche/arrêt **8** avant de le relâcher.

Utilisation conforme

Cet outil est destiné

- aux travaux de déchetage et de démolition dans le béton, la pierre et des matériaux équivalents.
- uniquement à un usage privé.
- à être utilisé conformément aux descriptions et aux consignes de sécurité figurant dans les présentes instructions de service.

Toute autre utilisation n'est pas conforme. Une utilisation incorrecte n'est pas couverte par la garantie et le fabricant en rejette toute responsabilité. L'utilisateur est responsable de toutes les blessures causées à des tiers et aux dégâts sur leurs biens.

Préparation

ASSEMBLAGE DE LA POIGNÉE

- 1 Desserrer la manette de serrage **2** en la tournant dans le sens anti-horaire.

- 2 Régler la poignée auxiliaire **1** dans la position souhaitée et serrer la manette de serrage **2** en la tournant dans le sens horaire.



Avvertimento ! S'assurer que l'outil est hors service et débranché.



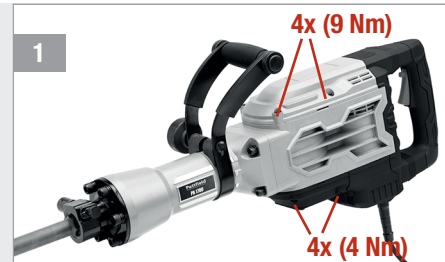


COMMANDE DE L'OUTIL

- 1 Contrôler les vis sur le haut du carter moteur à l'aide de la grande clé hexagonale et les vis sur le dessous au moyen de la petite clé hexagonale. Les serrer si nécessaire. Contrôler l'absence de dommages et de rouille sur l'outil. Faire réparer l'outil s'il est endommagé.

ÉQUIPEMENT DE PROTECTION

Porter des chaussures de protection appropriées, des lunettes de protection, un masque anti-poussière, une protection auditive et des gants de protection avant d'utiliser l'outil.



APPOINT DE LUBRIFIANT

- 1 Placer le marteau sur le côté avec le bouchon fileté 6 orienté vers le haut. Dévisser le bouchon fileté en le tournant dans le sens anti-horaire.

Remarque : une lubrification inappropriée endommage l'outil.

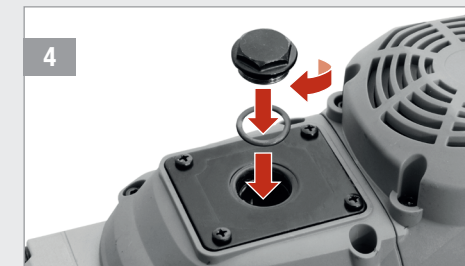
- 2 Contrôler le niveau de lubrifiant. Faire l'appoint de lubrifiant avant d'utiliser l'outil pour la première fois ou si le niveau est bas.



- 3 Faire l'appoint de graisse jusqu'à 50 g. Graisse requise : PE-SF21 ou similaire.

- 4 Visser le bouchon fileté 6 et la bague d'étanchéité en les tournant dans le sens horaire. Contrôler la bonne tenue.

Attention ! Risque de dérapage due à une fuite de lubrifiant.

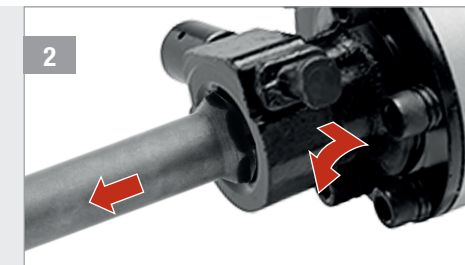


INSÉRER LE BURIN

- 1 Laisser le burin 4 refroidir avant de le retirer de l'outil.

Attention ! Risque de brûlure dû à l'outil brûlant. Laisser l'outil refroidir et porter des gants de protection.

- 2 Retirer le boulon de verrouillage 5 et le tourner de 180°. Retirer le burin s'il est fixé.



- 3 Insérer le burin 4 avec l'encoche tournée vers le haut dans le support d'outil 3.

- 4 Retirer le boulon de verrouillage 5 et le tourner de 180°. Contrôler si le burin 4 est débloqué sans pouvoir être retiré.



Caractéristiques techniques

Version	PA 1700 PA 1700 CH	Prise EU (10367379) Prise suisse (10481124) 230-240 V~ / 50 Hz 1700 W □ / II 1900/min 50 J 30 mm douille hexagonale 14,4 kg env. 680 x 160 x 320 mm 50 g PE-SF21 96 dB(A) / Incertitude $K_{pA} = 3$ dB(A) 103,81 dB(A), incertitude $K_{WA} : 1,52$ dB(A) 105 dB(A) selon 2000/14/CE, modifiée par 2005/88/CE
Tension nominale		
Puissance nominale		
Indice de protection		
Cadence		
Energie de choc		
Porte-ustensile		
Poids		
Dimensions (L x l x H)		
Graisse		
Niveau de pression acoustique (L_{pA})		
Niveau de puissance sonore (L_{WA})		
Niveau de puissance acoustique garanti (L_{WA})		
Mode burinage		
Valeur de vibration de la main		$a_{h,ChEq} = 24,315 \text{ m/s}^2$ / incertitude $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Valeur de vibration du bras		$a_{h,ChEq} = 22,024 \text{ m/s}^2$ / incertitude $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Bruits et vibrations

La/les valeur(s) totale(s) de vibrations et la/les valeur(s) d'émission de bruit déclarées ont été mesurées conformément à la méthode de test standard (EN 62841-1 et EN CEI 62841-2-6) et peuvent servir à comparer un outil à un autre. La/les valeur(s) de vibrations totales et la/les valeur(s) d'émissions sonore(s) déclarées peuvent également être utilisées lors d'une évaluation préliminaire de l'exposition.

⚠ Avertissement ! Les émissions de vibrations et de bruit pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique peuvent différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'exploitation de l'outil, en particulier du type de pièce usinée.

⚠ Avertissement ! Il est nécessaire définir les mesures de sécurité destinées à protéger l'opérateur à partir d'une évaluation des risques dans les conditions réelles d'utilisation (en tenant compte de toutes les parties du cycle d'exploitation comme les moments auxquels l'outil est mis hors tension, lorsqu'il tourne au ralenti ainsi que le moment de déclenchement).

Essayer de minimiser l'impact des vibrations et du bruit. Les mesures idéales pour réduire l'exposition aux vibrations incluent le port de gants lors de l'utilisation de l'outil, la limitation du temps de travail et l'utilisation d'accessoires en bon état.

Une utilisation non conforme peut occasionner des maladies provoquées par les vibrations.

Entretien et maintenance

⚠ Avertissement ! S'assurer que la machine est hors service et débranchée. Retirer le burin avant le nettoyage.

- Nettoyer régulièrement la machine après utilisation et la réparer si nécessaire.
- Contrôler le niveau de graisse toutes les 10 heures de service et faire l'appoint si nécessaire (quantité totale 50 g).
- Porter des lunettes de sécurité pour protéger les yeux pendant le nettoyage.
- Toujours conserver l'outil propre, sec et exempt d'huile et de graisse.
- Pour un travail sûr et correct, toujours maintenir la machine et les ouïes de ventilation propres.
- Contrôler régulièrement si des poussières ou des matières étrangères ont pénétré dans les grilles à proximité du moteur et autour de l'interrupteur marche/arrêt. Utiliser une brosse souple pour retirer les poussières accumulées.

- Si le corps de l'outil doit être nettoyé, l'essuyer à l'aide d'un chiffon doux humide. Un détergent doux peut être utilisé, mais pas de produits à base d'alcool, de pétrole ou d'autres agents de nettoyage. N'utiliser ni objets acérés, ni couteaux, ni racleurs durs. Ne jamais nettoyer la machine avec un nettoyeur à haute pression.
- Contrôler périodiquement toutes les fixations. Elles peuvent se desserrer avec le temps en raison des vibrations.

Balai de charbon :

- Seul le SAV HORNBAACH ou un atelier spécialisé est autorisé à remplacer les balais de charbon usés.

⚠ Danger ! Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé uniquement par le fabricant, un SAV technique ou une personne ayant une qualification équivalente pour éviter tout risque.



Graisse

Graisse requise : PE-SF21 ou similaire
UFI : YYD8-FRU4-2G0X-TYV3

⚠ Attention ! Nocif pour les organismes aquatiques, effets à long terme.

- Lire attentivement et respecter toutes les instructions.
- Éviter tout écoulement dans l'environnement.
- Éliminer les contenus / le conteneur conformément aux réglementations locales / régionales / nationales / internationales.

Rangement

Débrancher le câble d'alimentation. Entreposer le marteau complètement refroidi et ses accessoires dans la mallette de transport. Entreposer le marteau dans une pièce sèche hors de portée des enfants.

Élimination



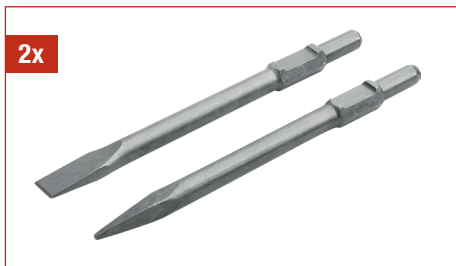
Le symbole « **Poubelle barrée** » impose une élimination séparée des vieux appareils électriques et électroniques (WEEE). Ces appareils peuvent contenir des substances précieuses, mais dangereuses et nocives pour l'environnement. Vous êtes légalement tenu de ne pas jeter ces produits dans les ordures ménagères non triées, mais de les remettre à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Cela contribue à la protection des ressources et de l'environnement.

HORNBACH s'engage en Allemagne à :

- lors de l'achat d'un nouvel appareil électrique ou électronique, HORNBACH s'engage à reprendre gratuitement un appareil usagé du même type dans un de ces magasins.
- de reprendre gratuitement dans votre magasin HORNBACH jusqu'à 3 appareils électriques ou électroniques usagés du même type (jusqu'à 25 cm de côté), même si vous n'en achetez pas un nouveau.
- collecter gratuitement un appareil électrique ou électronique usagé du même type ou de vous permettre de le rapporter près de chez vous en cas de livraison d'un nouvel appareil électrique ou électronique à un ménage privé.

Pour de plus amples informations concernant les retours, rendez-vous sur www.hornbach.com ou contactez votre magasin HORNBACH local.

Ne laissez en aucun cas les enfants jouer avec des sacs en plastique et matériels d'emballage, puisque cela les expose à un risque de blessure ou d'étouffement. Rangez ces matières en lieu sûr ou éliminez-les dans le respect de l'environnement.



DE	Lieferumfang
FR	Etendue de livraison
IT	Materiale compreso nella fornitura
NL	Leveringsomvang
SV	Leveransomfång
CZ	Rozsah dodávky
SK	Rozsah dodávky
RO	Volumul livrat
GB	Scope of delivery

Grazie!

Siamo convinti che questo attrezzo supererà le vostre aspettative e vi auguriamo tanta soddisfazione con il suo impiego.

Si prega di leggere questo manuale utente e di seguire le istruzioni di sicurezza.

Materiale compreso nella consegna

- 1x** Martello per calafataggio con impugnatura ausiliaria
- 1x** Valigia d trasporto
- 2x** Chiave esagonale
- 1x** 50 g grasso PE-SF21
- 1x** Chiave inglese
- 2x** Cesello

In caso di parti mancanti o danneggiate, si prega di contattare il vostro negozio HORNBAACH.

Indice dei contenuti

Materiale compreso nella consegna	31
Simboli	31
Istruzioni di sicurezza	32
Dichiarazione di conformità	35
Panoramica sul prodotto	37
Uso previsto	37
Preparazione	37
Impiego dell'attrezzo	37
Dati tecnici	40
Rumore & Vibrazione	40
Cura & Manutenzione	41
Grasso	41
Conservazione	41
Smaltimento	42

Simboli

Si prega di leggere attentamente il presente manuale e di conservarlo per futuri riferimenti.

Pericolo di incidenti, danni a persone e danni gravi alle cose.

Portare occhiali di sicurezza per la protezione degli occhi.

Portare cuffie di protezione per la protezione dell'udito.

Portare maschera antipolvere per la protezione del tratto respiratorio.

Indossare guanti protettivi per evitare danni ai nervi ed ai muscoli.

Portare scarpe di sicurezza con punta in acciaio per una sicura posizione ed una protezione da parti in caduta.

Non utilizzare in ambienti esterni o in ambienti umidi.

Classe di protezione II

Il livello di potenza sonora garantito è pari a 105 dB.

Istruzioni di sicurezza

AVVISI DI SICUREZZA GENERALI PER ATTREZZI ELETTRICI



AVVERTENZA Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche forniti con questo attrezzo. In caso di non osservanza di tutte le istruzioni elencate qui di seguito vi è il rischio di scosse elettriche, incendio e/o lesioni gravi.

Conservare in un luogo sicuro tutti gli avvisi e le istruzioni per future consultazioni.

Il termine “attrezzo elettrico” che ricorre nelle avvertenze si riferisce a dispositivi elettrici alimentati a corrente (con cavo di alimentazione) oppure alimentati a batteria (senza cavo di alimentazione).

1 SICUREZZA DELL'AREA DI LAVORO

- a) **Tenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** In aree disordinate o buie vi è un maggior rischio in tema di incidenti.
- b) **Non utilizzare attrezzi elettrici in ambienti con rischio esplosione, ossia con la presenza di liquidi, gas o particelle infiammabili.** Gli attrezzi elettrici creano delle scintille che possono causare una deflagrazione di particelle infiammabili.
- c) **Tenere bambini e osservatori a debita distanza durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** Delle distrazioni possono farvi perdere il controllo sull'attrezzo.

2 SICUREZZA ELETTRICA

- a) **La spina dell'attrezzo elettrico deve essere inserita in una presa idonea. Non apportare in nessun modo delle modifiche alla spina. Non utilizzare degli adattatori con attrezzi elettrici a massa.** Prese non manipolate e prese idonee riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici a massa, del tipo tubi, radiatori, frigoriferi e simili.** Vi è un rischio maggiore di scosse elettriche se il vostro corpo risulta a massa.
- c) **Non esporre l'attrezzo elettrico a pioggia**

oppure umidità. Infiltrazioni d'acqua aumentano il rischio di scosse elettriche.

- d) **Non utilizzare in modo non idoneo il cavo di alimentazione. Non trasportare, trascinare o staccare la spina dell'attrezzo elettrico, servendosi del cavo di alimentazione.** Tenere la corda lontano da fonte di calore, olio, spigoli o componenti mobili. Cavi danneggiati o attorcigliati incrementano il rischio di scosse elettriche.
- e) **Se impiegate l'attrezzo elettrico all'aperto, utilizzate una prolunga idonea per l'impiego in ambienti esterni.** L'utilizzo di prolunghie idonee per l'uso all'aperto riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se è inevitabile azionare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, ricorrere ad una alimentazione protetta da un dispositivo per corrente residua (RCD).** L'utilizzo di un dispositivo RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

3 SICUREZZA PERSONALE

- a) **Stare sempre all'erta, seguire sempre con lo sguardo tutti i movimenti e ricorrere al buon senso quando si utilizza un attrezzo elettrico.** Non utilizzare un attrezzo elettrico se si è stanchi o sotto influenza di sostanze stupefacenti, alcool o medicinali. Una piccola disattenzione durante l'impiego di attrezzi elettrici può comportare delle gravi lesioni.
- b) **Utilizzare gli accorgimenti per la sicurezza personale.** Indossare sempre la protezione per gli occhi. Gli accorgimenti protettivi come mascherina, scarpe di sicurezza antiscivolo, copricapo duro oppure la protezione dell'udito riducono il rischio di lesioni fisiche.
- c) **Prevenire un azionamento non intenzionale.** Accertarsi che l'interruttore si trovi nella posizione OFF prima di connettere il dispositivo alla rete elettrica e/o al gruppo batterie, prima di sollevarlo o trasportarlo. Trasportare attrezzi elettrici con il dito sull'interruttore o attrezzi sotto carica con l'interruttore sulla posizione ON è causa frequente di incidenti.
- d) **Rimuovere la chiave di regolazione o**

quella fissa prima di accendere l'attrezzo. Potrebbe essere causa di lesioni fisiche se una di queste chiavi dovesse rimanere incastrata in un elemento rotante dell'attrezzo elettrico.

- e) **Non inclinarsi troppo in avanti o indietro. In ogni momento mantenere il giusto equilibrio.** Questo permette di tenere sotto controllo l'attrezzo, qualora dovessero verificarsi condizioni inaspettate.
- f) **Vestirsi in modo adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli.** Tenere capelli e indumenti lontano dai componenti mobili. Indumenti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle componenti mobili.
- g) **Se l'attrezzo è provvisto di un'apertura per l'estrazione delle polveri, dotato di ricettacolo, assicurare che questi dispositivi siano connessi e utilizzati nel modo previsto.** L'utilizzo di un sistema di raccolta polveri può ridurre il pericolo dovuto alla polvere.
- h) **Assicurarsi che la familiarità acquisita dal frequente impiego di attrezzi non vi permetterà di diventare compiacenti e di ignorare i principi di sicurezza dell'attrezzo.** Un'azione incauta può improvvisamente provocare gravi lesioni.

4 IMPIEGO E CURA DI UN ATTREZZO ELETTRICO

- a) **Non forzare l'attrezzo elettrico. Utilizzare l'attrezzo corretto per l'applicazione prevista.** L'uso dell'attrezzo elettrico idoneo favorirà la riuscita, in condizioni di sicurezza, della mansione da svolgere.
- b) **Non utilizzare l'attrezzo elettrico se l'interruttore ON/OFF non funziona.** Ogni attrezzo che non risponde all'azionamento dell'interruttore risulta essere pericoloso e va riparato.
- c) **Staccare la spina dalla rete elettrica e/o dal gruppo batterie, se scollegabile, prima di eseguire delle impostazioni, cambiare gli accessori o conservare attrezzi elettrici.** Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di un azionamento involontario dell'attrezzo elettrico.

d) **Conservare attrezzi elettrici fuori dalla portata dei bambini e non permettere a persone non in condizioni di utilizzare l'attrezzo elettrico o che ignorano le presenti istruzioni di eseguire dei lavori col presente l'attrezzo elettrico.** Attrezzi elettrici risultano essere pericolosi in mano a persone non istruite sul loro corretto impiego.

e) **Manutenzione di attrezzi elettrici e di accessori.** Verificare la presenza di un allineamento errato o la tenuta di parti mobili, rottura di elementi o di altre circostanze che possono influire in modo sfavorevole sul funzionamento dell'attrezzo. Se l'attrezzo risulta danneggiato, ripararlo prima di un suo impiego. Molti incidenti sono dovuti ad attrezzi privi della dovuta manutenzione.

f) **Tenere i dispositivi taglienti affilati e puliti.** Dispositivi di taglio mantenuti nel modo dovuto con lame taglienti sono meno soggetti a incepparsi e sono manovrabili con maggior facilità.

g) **Utilizzare l'attrezzo elettrico, accessori e le punte ecc. attenendosi alla presenti istruzioni, tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e la mansione da eseguire.** Un impiego dell'attrezzo per mansioni per le quali non è stato ideato, può essere causa di pericoli.

h) **Mantenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Impugnature e superfici di presa scivolose non consentono un maneggio e controllo sicuro dell'attrezzo in situazioni impreviste.

5 ASSISTENZA

- a) **Fare eseguire le riparazioni da personale qualificato, ricorrendo esclusivamente a pezzi di ricambio identici.** In tal maniera viene garantito un funzionamento in tutta sicurezza dell'attrezzo elettrico.

AVVISI DI SICUREZZA PER TRAPANO A PERCUSSIONE

ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'USO

- a) **Utilizzare protettori per l'udito.** L'esposizione al rumore può causare una perdita dell'udito.
- b) **Utilizzare le impugnature ausiliarie, se fornite con l'attrezzo.** La perdita del controllo può causare lesioni fisiche.
- c) **Tenere l'utensile per le superfici di presa isolate durante l'esecuzione di operazioni in cui l'accessorio di taglio o gli accessori di serraggio possono toccare fili nascosti o il cavo di alimentazione.** Un accessorio di taglio o di serraggio che tocca un filo "sotto corrente" potrebbe mettere "sotto corrente" le parti metalliche esposte dell'attrezzo, provocando una scossa elettrica all'utente.

AVVERTENZE DI SICUREZZA SPECIFICHE DELLA MACCHINA

- a) **Utilizzare un rivelatore di metalli per determinare se ci sono tubi del gas o dell'acqua nascosti nella zona di lavoro oppure rivolgersi all'azienda di approvvigionamento locale società prima di iniziare il lavoro.** Un contatto con o la penetrazione del tubo del gas provocherà un'esplosione. La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico può comportare la morte a causa di scosse elettriche.
- b) **Durante il lavoro, tenere l'attrezzo in maniera sicura con entrambe le mani e badare ad una posizione sicura.**
- c) **Assicurarsi di mantenere una postura eretta durante il lavoro.**
- d) **Mai appoggiare l'attrezzo prima che il cesello o l'accessorio siano completamente fermi. Non utilizzare ceselli o accessori spuntati o danneggiati. I ceselli spuntati o danneggiati mostrano un'elevata tendenza di arrestarsi nel pezzo da lavorare.**
- e) **Quando si rimuove il cesello dall'attrezzo evitare il contatto con la pelle e indossare guanti protettivi per afferrare il cesello o l'accessorio.** Gli accessori potrebbero essere scottanti dopo un uso prolungato.

- f) **Lavorare solo con attrezzi correttamente assemblati.** Eseguire la prova di tiro per controllare che l'inserito e gli accessori siano inseriti saldamente.
- g) **Assicurarsi che la zona sotto l'altezza di lavoro sia libera.**
- h) **Prima di ogni utilizzo, controllare il martello e i suoi accessori per la presenza di ruggine e danni. Non usare il martello se è danneggiato o deformato.** In caso di danni, contattate il vostro negozio HORNBAACH.
- i) **Ridurre l'inquinamento da polveri. Durante il lavoro, vengono generate delle particelle che potrebbero causare cancro, reazioni allergiche, malattie respiratorie, difetti di nascita o altri danni riproduttivi.** Esempi: Piombo in vernici a base di piombo, polvere minerale in mattoni o cemento, amianto, metalli, conservante del legno quali il cromato o polvere di legno di quercia o faggio. Per evitare lesioni, durante il lavoro con il martello si consiglia di sempre portare protezioni dell'udito, occhiali di protezione, guanti di protezione, maschere antipolvere e stivali di sicurezza.
- j) **Pulire l'attrezzatura di sicurezza con un aspirapolvere oppure lavandola.** Non soffiare, battere o spazzolare via le particelle di sporcia.

RISCHI RESIDUI

Anche se questo prodotto viene usato secondo tutti i requisiti di sicurezza, vi possono rimanere ancora dei rischi di lesione e di danneggiamento. I seguenti pericoli possono verificarsi in virtù della struttura e della progettazione del presente prodotto:

1. Lesioni e danni materiali a causa di attrezzi rotti.
2. Pericolo di lesione e danni materiali a causa di oggetti volanti.

Dichiarazione di conformità

 Si dichiara, che il prodotto descritto nella sezione **Dati tecnici**:

Pattfield
ERGO TOOLS

**Martello demolitore e da calafataggio da 1700 W
PA 1700, PA 1700 CH**

fabbricato per:

HORNBAACH Baumarkt AG

**Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Germania**

è conforme alle seguenti direttive:

**Direttiva Macchine 2006/42/CE
Direttiva EMC 2014/30/CE
Direttiva RoHS 2011/65/CE
Direttiva Outdoor 2000/14/CE e 2005/88 CE**

è in conformità alle seguenti norme armonizzate applicabili:

**EN 62841-1:2015+A11
EN IEC 62841-2-6:2020 + A11
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2**

Procedura di valutazione della conformità:
2000/14/EC, modificata da 2005/88/EC-
Allegato VI

Livello di potenza sonora misurato:
103,81 dB(A), K=1,52 dB(A)
Livello di potenza sonora garantito: 105 dB(A)

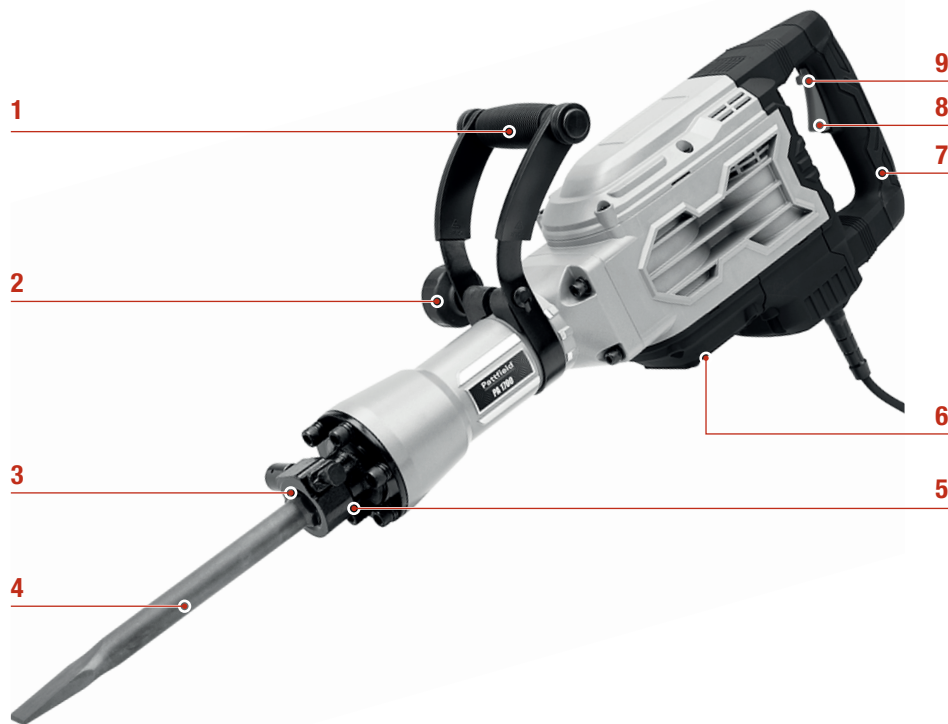
Nome ed indirizzo dell'ente notificato:
N°0197
TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg
Germany



Andreas Back
Responsabile gestione della qualità e ambiente
Responsabile della documentazione tecnica

Bornheim, li 10.10.2023

**HORNBAACH Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Germania**



Panoramica sul prodotto

- 1 Impugnatura ausiliaria
- 2 Manopola di bloccaggio
- 3 Supporto attrezzi
- 4 Cesello
- 5 Bullone di bloccaggio
- 6 Tappo a vite per serbatoio lubrificante
- 7 Manico
- 8 Tasto On/Off
- 9 Tasto di chiusura

Uso previsto

Questo attrezzo è ideato

- per lavori di scheggiatura e demolizione in calcestruzzo, pietra e materiale equivalente.
- solo per uso privato.
- per essere utilizzato secondo le descrizioni e le istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale d'uso.

Qualsiasi altro uso è da considerarsi non inteso. L'uso scorretto non è contemplato dalla garanzia; in questi casi il produttore declina qualsiasi responsabilità. L'utente è responsabile di tutte le lesioni provocate a terzi e dei danni causati alle loro proprietà.

Impiego dell'attrezzo



Avvertenza! Rischio di lesioni gravi. Non puntare l'attrezzo verso se stesso, altre persone o animali.

1. Prima dell'utilizzo, seguire le istruzioni nella sezione "Preparazione" ("Assemblaggio dell'impugnatura" fino a "Inserire il cesello").
2. Inserire il cavo di alimentazione in una presa a parete adatta.
3. Tenere saldamente l'attrezzo con entrambe le mani sul manico **7** e sull'impugnatura ausiliaria **1**. Cercare una posizione sicura.
4. Per avviare l'attrezzo, premere e tenere premuto il tasto On/Off **8**. L'attrezzo inizia a vibrare.
5. Per bloccare l'attrezzo, premere l'interruttore on/off **8** e premere la manopola di bloccaggio **9**.
6. In caso di temperature ambiente basse oppure dopo le pause, far funzionare il martello a vuoto per alcuni secondi per garantire una buona lubrificazione.
7. Portare il martello con la punta dello scalpello sulla superficie di lavoro. La cesellatura si avvierà automaticamente.
8. Per spegnere l'attrezzo, rilasciare il tasto On/Off **8**. Per rilasciare il tasto di chiusura **9** premere il tasto On/Off **8** brevemente e rilasciarlo.

Preparazione

ASSEMBLAGGIO DELL'IMPUGNATURA

- 1 Rilasciare la manopola di bloccaggio **2** girandola in senso antiorario.



Avvertenza! Assicurarsi che l'attrezzo sia spento e scollegato.

- 2 Impostare la posizione desiderata dell'impugnatura ausiliaria **1** e serrare la manopola di bloccaggio **2** girandola in senso orario.



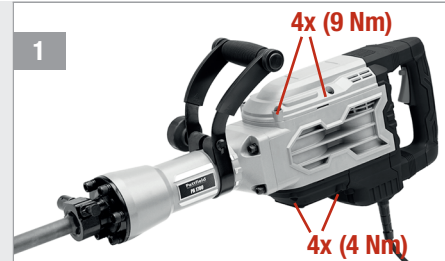


CONTROLLO DELL'ATTREZZO

- 1 Controllare le viti sul lato superiore dell'alloggiamento del motore con la chiave esagonale grande e le viti nella parte inferiore con la chiave esagonale piccola. Stringere se necessario. Controllare l'attrezzo per la presenza di danni e ruggine. Far riparare gli utensili danneggiati.

ATTREZZATURA DI PROTEZIONE

Prima di usare l'attrezzo indossare scarpe di protezione adeguate, occhiali di protezione, mascherina antipolvere, guanti protettivi.



RABBOCCARE IL LUBRIFICANTE

- 1 Appoggiare il martello su un lato con il tappo a vite **6** rivolto verso l'alto. Svitare il tappo a vite girandolo in senso antiorario.

Nota: Una lubrificazione scorretta danneggia l'attrezzo.

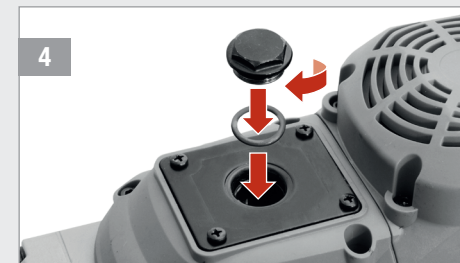
- 2 Verificare il livello del lubrificante. Riempire il livello del lubrificante prima di usare l'attrezzo per la prima volta o in caso di un livello basso.



- 3 Portare il livello del grasso a 50 g: Grasso richiesto: PE-SF21 o comparabile.

- 4 Avvitare il tappo a vite **6** e l'anello di tenuta ruotandolo in senso orario. Controllare per la presenza di perdite.

Attenzione! Pericolo di scivolamento a causa di perdite del lubrificante.

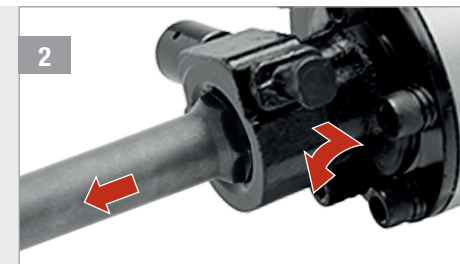


INSERIRE IL CESELLO

- 1 Far raffreddare il cesello **4** prima di rimuoverlo dall'attrezzo.

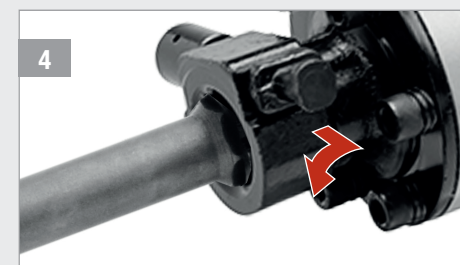
Attenzione! Pericolo di ustioni a causa dell'attrezzo caldo. Far raffreddare l'attrezzo e indossare guanti protettivi.

- 2 Estrarre il bullone di bloccaggio **5** e ruotarlo di 180°. Rimuovere il cesello se questo è montato.



- 3 Inserire il cesello **4** con l'intaglio rivolto verso l'alto nel supporto attrezzi **3**.

- 4 Estrarre il bullone di bloccaggio **5** e ruotarlo di 180°. Controlla se il cesello **4** è lento senza poterlo estrarre.



Dati tecnici

Versione	PA 1700 PA 1700 CH	Spina EU (10367379) Spina svizzera (10481124) 230-240 V~ / 50 Hz 1700 W □ / II 1900/min 50 J 30 mm esagono incassato 14,4 kg ca. 680 x 160 x 320 mm 50 g PE-SF21 96 dB(A) / Incertezza $K_{pA} = 3$ dB(A) 103,81 dB(A) Incertezza $K_{WA} = 1,52$ dB(A) 105 dB(A) secondo 2000/14/EC, modificato da 2005/88/EC
Voltaggio nominale		
Potenza nominale		
Classe di protezione		
Velocità		
Energia d'impatto		
Supporto attrezzi		
Peso		
Dimensioni (lunghezza x larghezza x altezza)		
Grasso		
Livello di pressione sonora (L_{pA})		
Livello di potenza sonora (L_{WA})		
Livello di potenza sonora garantito (L_{WA})		
Modalità a cesello		
Valore di vibrazione per la mano		$a_{h,ChEq} = 24,315 \text{ m/s}^2$ / Incertezza $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Valore di vibrazione per il braccio		$a_{h,ChEq} = 22,024 \text{ m/s}^2$ / Incertezza $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Rumore & Vibrazione

Il/i valore/i totale/i della vibrazione e il/i valore/i totale/i delle emissioni acustiche dichiarati sono stati misurati secondo un metodo di prova standard (EN 62841-1 e EN 62841-2-6) e possono essere usati per confrontare un attrezzo con un altro. Il/i valore/i totale/i della vibrazione e il/i valore/i totale/i delle emissioni acustiche dichiarati possono anche essere utilizzati per una valutazione preliminare dell'esposizione.

Avvertenza! Le vibrazioni e le emissioni acustiche durante l'impiego effettivo dell'attrezzo elettrico possono differire dal valore totale dichiarato a seconda del modo di impiego dell'attrezzo e in particolare a seconda del pezzo lavorato.

Avvertenza! E' necessario identificare le misure di sicurezza atte a proteggere l'operatore che si basano su una stima dell'esposizione nelle condizioni effettive di impiego (tenendo in considerazione tutte le fasi del ciclo operativo, come ad esempio i tempi in cui l'attrezzo è spento ed i tempi in cui funziona a vuoto in aggiunta ai tempi di attivazione).

Minimizzare l'impatto della vibrazione e del rumore. Misure esemplari per ridurre le vibrazioni includono il fatto di indossare dei guanti durante la fase di attivazione dell'attrezzo, limitare il tempo di impiego e il ricorso ad accessori in buone condizioni.

Un impiego improprio può comportare delle patologie indotte dalle vibrazioni.

Cura & Manutenzione

Avvertenza! Assicurarsi che il dispositivo sia spento e scollegato. Rimuovere il cesello dal dispositivo prima di pulirlo.

- Pulire regolarmente l'attrezzo dopo l'uso e ripararlo se necessario.
- Prima di usare l'attrezzo controllare il livello del grasso ogni 10 ore operative e rabboccare se necessario (quantità complessiva 50 g).
- Portare occhiali di sicurezza per proteggere gli occhi durante la pulizia.
- Tenere sempre l'attrezzo pulito, asciutto e privo di olio o grasso.
- Per garantire un funzionamento corretto e sicuro, tenere sempre pulite le fessure di ventilazione dell'attrezzo.
- Controllare regolarmente per vedere se vi è una penetrazione di polvere o corpi estranei attraverso le griglie vicino al motore e intorno all'interruttore On/Off. Utilizzare una spazzola morbida per rimuovere la polvere accumulata.

- Nel caso sia necessario pulire il corpo dell'attrezzo, pulirlo con un panno morbido e umido. A tale scopo è ammesso l'utilizzo di un detergente delicato, ma nessun prodotto contenente alcool, benzina o altri detergenti. Non utilizzare oggetti taglienti o coltelli o raschietti rigidi. Mai pulire la macchina con una pulitrice ad alta pressione.
- Controllare periodicamente tutti i fissaggi. Queste potrebbero allentarsi con il tempo a causa delle vibrazioni.

Spazzola di carbone:

- Le spazzole di carbone consumate devono essere sostituite esclusivamente dal servizio HORNBAACH o da un'officina qualificata.

Pericolo! Se il cavo di alimentazione è danneggiato, per evitare rischi, esso deve essere sostituito solamente dal produttore, da un servizio clienti tecnico o da una persona qualificata.



Grasso

Grasso richiesto: PE-SF21 o comparabile
UFI: YYD8-FRU4-2G0X-TYV3

Attenzione! Nocivo per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata.

- Leggere attentamente e seguire tutte le istruzioni.
- Non disperdere nell'ambiente.
- Smaltire il contenuto/contenitore in conformità con le normative locali/regionali/nazionali/internazionali.

Conservazione

Scollegare il cavo di alimentazione. Conservare il martello completamente raffreddato e i suoi accessori all'interno della valigetta di trasporto. Conservare l'attrezzo in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

Smaltimento



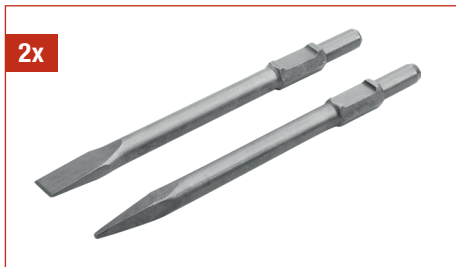
Il simbolo del **“bidone sbarrato”** indica che i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE) devono essere smaltiti separatamente. Tali apparecchiature possono contenere delle sostanze preziose che tuttavia sono pericolose e nocive per l'ambiente. Siete legalmente obbligati a non smaltire questi prodotti insieme ai rifiuti domestici indifferenziati ma presso un punto di raccolta autorizzato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. In questo modo si contribuirà alla salvaguardia delle risorse e dell'ambiente.

In Germania, la ditta HORNBACH:

- è obbligata a ritirare gratuitamente presso un punto vendita HORNBACH un vecchio dispositivo nel momento dell'acquisto di un nuovo dispositivo elettrico o elettronico dello stesso tipo.
- è obbligata a ritirare gratuitamente presso un punto vendita HORNBACH fino a 3 vecchi dispositivi elettrici o elettronici (con una lunghezza bordo max. di fino a 25 cm) anche senza l'acquisto di un nuovo dispositivo elettrico o elettronico.
- è obbligata, nel momento della consegna di un nuovo dispositivo elettrico o elettronico a un cliente privato, di ritirare gratuitamente un vecchio dispositivo dello stesso tipo o di consentire la sua restituzione nelle immediate vicinanze.

Per ulteriori dettagli sul ritiro consultare www.hornbach.com o il negozio HORNBACH più vicino.

Non far giocare i bambini con le buste di plastica e i materiali di imballaggio dell'apparecchio perché rischiano lesioni o soffocamento. Conservare questi materiali in un luogo sicuro o smaltirli nel rispetto dell'ambiente.



DE	Lieferumfang
FR	Etendue de livraison
IT	Materiale compreso nella fornitura
NL	Leveringsomvang
SV	Leveransomfång
CZ	Rozsah dodávky
SK	Rozsah dodávky
RO	Volumul livrat
GB	Scope of delivery

Bedankt!

We zijn ervan overtuigd dat dit gereedschap uw verwachtingen zal overtreffen en wensen u veel plezier bij het gebruik. Lees deze handleiding volledig door en neem de veiligheidsinstructies in acht.

Leveringsomvang

- 1x afdichtthamer met extra handgreep
- 1x Transportkoffer
- 2x inbussleutel
- 1x 50 g vet PE-SF21
- 1x Sleutel
- 2x Beitel

Als er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, neem dan contact op met uw HORNBACK winkel.

Inhoudsopgave

Leveringsomvang	45
Symbolen	45
Veiligheidsinstructies	46
Conformiteitsverklaring	49
Productoverzicht	51
Doelgebruik	51
Voorbereiding	51
Het gereedschap gebruiken	51
Technische gegevens	54
Geluid en trilling	54
Verzorging en onderhoud	55
Vet	55
Opslag	55
Afvalverwerking	56

Symbolen

	Lees deze handleiding zorgvuldig; bewaar de handleiding om hem later te kunnen raadplegen.		Draag beschermende handschoenen om zenuw- en spierschade te voorkomen.
	Waarschuwing voor ongelukken of persoonlijke verwondingen en ernstige materiële schade.		Draag veiligheidsschoenen met stalen tippen voor veilig staan en bescherming van vallende delen.
	Draag een veiligheidsbril ter bescherming van uw ogen.		Niet buitenshuis of in vochtige omgevingen gebruiken.
	Draag gehoorbescherming voor bescherming van uw oren.		Beschermingsklasse II
	Draag een stofmasker ter bescherming van uw luchtwegen.		Het gegarandeerde geluidsvermogensniveau is 105 dB.

VEILIGHEID INSTRUCTIES

ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWING ELEKTRISCH GEREEDSCHAP



WAARSCHUWING Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, afbeeldingen en specificaties bij dit elektrisch gereedschap. Het niet in acht nemen van alle onderstaande instructies kan resulteren in elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor later gebruik.

De term „elektrisch gereedschap“ in de waarschuwingen heeft betrekking op (bekabelde) elektrische gereedschappen of (draadloze) elektrische gereedschappen met een batterij.

1 VEILIGHEID WERKGEBIED

- a) **Houd het werkgebied schoon en goed verlicht.** Niet open of donkere ruimtes kunnen ongevallen uitlokken.
- b) **Gebruik elektrische gereedschappen niet in explosieve atmosferen, zoals in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, gasen of stof.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die stof of gasen kunnen ontsteken.
- c) **Houd kinderen en omstanders uit de buurt tijdens het werken met elektrische gereedschappen.** Als u wordt afgeleid, kunt de controle kwijtraken.

2 ELEKTRISCH VEILIGHEID

- a) **Stekkers van elektrische gereedschappen moeten op contactdozen passen. Pas nooit de stekkeraansluiting aan. Gebruik nooit stekkers met geaarde elektrische gereedschappen.** Niet aangepaste stekkers en overeenkomstige contactdozen verminderen de kans op elektrische schokken.
- b) **Voorkom lichaamscontact met geaarde oppervlakken, zoals leidingen, radiatoren en koelers.** Er bestaat een verhoogd risico op elektrische schokken, als uw lichaam geaard is.

- c) **Stel elektrische gereedschappen niet bloot aan regen of vocht.** Water dat in elektrische gereedschappen binnendringt vergroot de kans op schokken.
- d) **Gebruik de kabel niet ondoelmatig. Gebruik de kabel nooit om het gereedschap mee te dragen of mee los te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen.** Beschadigde of verwarde kabels vergroten het risico op schokken.
- e) **Wanneer u elektrische gereedschappen buiten gebruikt, gebruikt dan een geschikte verlengkabel.** Een kabel die geschikt is voor buitengebruik verkleint het risico op schokken.
- f) **Als u elektrische gereedschappen moet gebruiken in een vochtige omgeving, gebruik dan een aardlekschakelaar (RCD).** Hiermee verkleint u het risico op schokken.

3 PERSOONLIJKE VEILIGHEID

- a) **Blijf alert, let op wat u doet en gebruik uw gezonde verstand wanneer u elektrische gereedschappen bedient.** Gebruik geen elektrische gereedschappen, wanneer u vermoeid bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen. Een ogenblik van onoplettendheid met elektrische gereedschappen kan ernstig letsel veroorzaken.
- b) **Gebruik een persoonlijke veiligheidsuitrusting. Draag altijd oogbescherming.** Een beschermende uitrusting, zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming indien nodig, beperken de kans op letsel.
- c) **Voorkom onbedoeld startten. Zorg dat de schakelaar in de uit-stand staat, wanneer u elektrische gereedschappen aansluit op een voeding/of batterijen, of wanneer deze oppakt of draagt.** Wanneer u elektrische gereedschappen draagt met uw vinger op de schakelaar of wanneer u elektrische gereedschappen aanzet waarbij de schakelaar reeds in de aan-stand staat, kunnen er ongelukken gebeuren.
- d) **Verwijder stelsleutels voordat u het gereedschap inschakelt.** Een sleutel die niet

is weggehaald van het elektrische gereedschap kan letsel veroorzaken.

- e) **Reik niet te ver. Zorg te allen tijde voor een goede balans.** Hierdoor hebt u meer controle over de elektrische gereedschappen bij onverwachte situaties.
- f) **Zorg voor geschikte kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd haar en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen de bewegende delen naar binnen worden getrokken.
- g) **Als er gebruik wordt gemaakt van apparaten voor stofextractie en andere opvangfaciliteiten, zorg dan dat deze goed zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Het gebruik van stofopvang kan stof gerelateerd gevaar reduceren.
- h) **Zorg ervoor dat het feit dat u bekend met het frequente gebruik van gereedschappen niet betekent dat u onoplettend wordt en de veiligheidsprincipes negeert.** Onzorgvuldig handelen kan binnen een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.

4 GEBRUIK EN OMGANG MET ELEKTRISCH GEREEDSCHAPPEN

- a) **Forceer het elektrische gereedschap niet. Gebruik de juiste elektrische gereedschappen voor uw toepassing.** Met de juiste elektrische gereedschappen voert u taken beter en veiliger uit en in overeenstemming met het beoogde doel.
- b) **Gebruik elektrische gereedschappen niet, als de schakelaar niet kan worden in- en uitgeschakeld.** Elektrische gereedschappen die niet kunnen worden bediend via de schakelaar zijn gevaarlijk en moeten worden gerepareerd.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de accu, indien verwijderbaar, uit het elektrisch gereedschap voordat u instellingen verricht aan het elektrisch gereedschap, accessoires verwisselt of elektrisch gereedschap opbergt.** Dergelijke preventieve maatregelen verminderen het risico dat u het elektrisch gereedschap per ongeluk start.

d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap uit de buurt van kinderen en laat personen toe die onbekend zijn met het elektrisch gereedschap of de instructies die nodig zijn om het elektrisch gereedschap te bedienen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk in de handen van onervaren gebruikers.

- e) **Onderhoud elektrisch gereedschap en accessoires. Controleer op een verkeerde instelling of vastzitten van bewegende delen, onderdelenbreuk en andere omstandigheden die van invloed kunnen zijn op de werking van het elektrisch gereedschap. Laat het elektrisch gereedschap indien beschadigd repareren vóór gebruik.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
- f) **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Goed onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden zullen minder vaak vastlopen en zijn eenvoudiger in het gebruik.
- g) **Gebruik het elektrisch gereedschap, de accessoires en inzetstukken etc. in overeenstemming met deze instructies, en houd rekening met de werkomstandigheden en het uit te voeren werk.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor bedoeld kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- h) **Houd de handgrepen en grijpvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde handgrepen en grijpvlakken verhinderen een veilige omgang met en controle van het gereedschap in onverwachte situaties.

5 SERVICE

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap onderhouden door een gekwalificeerde persoon die uitsluitend gebruik maakt van originiele reservedelen.** Hierdoor is de veiligheid van uw elektrisch gereedschap gewaarborgd.

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR DE HAMER VEILIGHEIDINSTRUCTIES VOOR ALLE GEBRUIK

- a) **Draag gehoorbescherming.** Blootstelling aan lawaai kan leiden tot gehoorverlies.
- b) **Gebruik de extra handgreep/handgrepen indien deze is meegeleverd.** Het verlies van de controle kan tot persoonlijke verwondingen leiden.
- c) **Houd het elektrische gereedschap vast aan de geïsoleerde greepoppervlakken bij het uitvoeren van een bewerking waarbij het snijaccessoire of het bevestigingsmiddel in contact kan komen met verborgen bedrading of de eigen kabel.** Wanneer het snijaccessoire of het bevestigingsmiddel in contact komt met een kabel die onder spanning staat, kunnen blootliggende metalen onderdelen van het elektrische gereedschap onder spanning komen te staan; dit kan tot elektrische schokken leiden.

MACHINESPECIEKE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

- a) **Gebruik een metaaldetector om te bepalen of er zich verborgen gas- of waterleidingen in het werkgebied bevinden of neem contact op het energiebedrijf voor hulp alvorens u begint met de werkzaamheden.** Het raken of opensnijden van een gasleiding resulteert in een explosie. Water dat in een elektrisch apparaat komt, kan tot elektrocutie leiden.
- b) **Houd het gereedschap tijdens het werk veilig vast met beide handen en sta stevig en stabiel.**
- c) **Zorg ervoor dat u tijdens het werk een rechte houding aanhoudt.**
- d) **Plaats het gereedschap nooit neer totdat de beitels of het accessoire volledig tot stilstand is gekomen. Gebruik geen stompe of beschadigde beitels en accessoires. Stompe of beschadigde beitels hebben een grotere neiging om sneller in het werkstuk vast te gaan zitten.**
- e) **Vermijd contact met de huid en gebruik de juiste beschermende handschoenen**

bij het verwijderen van de beitels uit het gereedschap en gebruik de juiste beschermende handschoenen bij het vastpakken van de beitels of het accessoire. Accessoires kunnen na langer gebruik heet zijn.

- f) **Werk alleen met correct gemonteerd gereedschap.** Controleer de juiste positie van het gereedschap en de accessoires door er aan te trekken.
- g) **Zorg ervoor dat de ruimte onder de werkhogte vrij is.**
- h) **Controleer de boorhamer en toebehoren voor elk gebruik op roest en schade. Gebruik de boorhamer niet als hij beschadigd of vervormd is.** Neem contact op met uw HORNBACH-winkel bij schade.
- i) **Verminder stofvervuiling. Tijdens het werk komen er partikels vrij, die kanker, allergische reacties, ademhalingsziekten, geboortefwijkingen of andere reproductieve schade kunnen veroorzaken.** Voorbeelden: lood in loodverf, mineraal stof in baksteen of beton, asbest, metalen, houtverduurzamingsmiddel zoals chromaat of houtstof van eik of beuk. Draag altijd gehoorbescherming, een veiligheidsbril, beschermende handschoenen, stofmasker en veiligheidsschoenen tijdens het werken met de boorhamer om verwondingen te voorkomen.
- j) **Stofzuig of was de veiligheidsuitrusting.** Blaas, klop of borstel de vuilpartikels niet af.

OVERIGE RISICO'S

Zelfs als u dit product in overeenstemming met alle veiligheidsvereisten gebruikt, blijft er potentieel gevaar voor letsel en schade bestaan. De volgende gevaren kunnen ontstaan in verband met de structuur en het ontwerp van dit product:

1. Letsel en materiële schade door kapotte toepassingsgereedschappen.
2. Gevaar voor letsel en materiële schade door rondvliegende voorwerpen.

Conformiteitsverklaring

CE Wij verklaren dat het product beschreven bij de **Technische gegevens**:

Pattfield®
ERGO TOOLS

**1700 W breeuw- en breekhamer
PA 1700, PA 1700 CH**

geproduceerd voor:

HORNBACH Baumarkt AG

**Hornbachstraße 11
76879 Bornheim/Duitsland**

voldoet aan de volgende richtlijnen:

**Machinerichtlijn 2006/42/EC
EMC-richtlijn 2014/30/EU
RoHS-richtlijn 2011/65/EU
Richtlijn buitenshuis 2000/14/EC en
2005/88/EC**

en voldoet aan de volgende toepasselijke geharmoniseerde normen:

**EN 62841-1:2015+A11
EN IEC 62841-2-6:2020 + A11
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2**

Conformiteitsbeoordelingsprocedure:
2000/14/EG, gewijzigd door 2005/88/EG -
bijlage VI

Gemeten geluidsvermogensniveau:
103,81 dB(A), K=1,52 dB(A)
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau:
105 dB(A)

Naam en adres van de aangemelde instantie:
N°0197
TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg
Duitsland

ppa. Andreas Back

Andreas Back
Hoofd kwaliteitsmanagement en milieu
Gemachtigde voor de samenstelling van de
technische documentatie

Bornheim, 10.10.2023

HORNBACH Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim/Duitsland



Productoverzicht

- 1 Extra handgreep
- 2 Klemknop
- 3 Gereedschapshouder
- 4 Beitel
- 5 Vergrendelbout
- 6 Afsluitschroef voor smeertank
- 7 Greep
- 8 Aan/uit-knop
- 9 Vergrendelknop

Doelgebruik

Dit werktuig is bedoeld om

- voor versnipperings- en sloopwerkzaamheden in beton, steen en gelijkwaardig materiaal.
- alleen voor persoonlijk gebruik.
- te gebruiken volgens de beschrijvingen en veiligheidsvoorschriften in deze handleiding.

Elk ander gebruik is niet de bedoeling. Oneigenlijk gebruik wordt niet gedekt door de garantie en de fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid. De gebruiker is aansprakelijk voor alle verwondingen aan derden en schade aan hun eigendommen.

Het gereedschap gebruiken



Waarschuwing! Risico op ernstige verwondingen! Draai het gereedschap niet naar uzelf, andere mensen of dieren.

1. Volg de instructies in het hoofdstuk "Voorbereiding" ("Montage van de handgreep" tot "Beitel plaatsen") voor gebruik.
2. Steek de stekker in een geschikt stopcontact.
3. Houd het gereedschap stevig vast met beide handen aan de handgreep 7 en de extra handgreep 1. Ga stevig staan.
4. Om het gereedschap in te schakelen, houdt u de aan/uit-knop 8 ingedrukt. Het gereedschap begint te trillen.
5. Om het gereedschap te vergrendelen, drukt u op de aan/uit-knop 8 en drukt u op de vergrendelknop 9.
6. Laat de boorhamer enkele seconden onbelast draaien om te smeren wanneer de omgevingstemperatuur laag is of na een pauze.
7. Plaats de hamer met de beitelpunt op het werkvlak. Het beitelen zal automatisch starten.
8. Om het gereedschap uit te schakelen, laat u de aan/uit-knop 8 weer los. Om de vergrendelknop 9 los te laten, drukt u kort op de aan/uit-knop 8 en laat u deze los.

Vorbereitung

MONTAGE VAN HET HANDVAT

- 1 Maak de klemknop 2 los door tegen de wijsers van de klok in te draaien.

- 2 Stel de gewenste positie van de extra handgreep 1 in en draai de klemknop 2 met de klok mee vast.



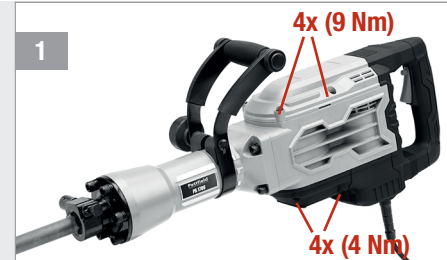
Waarschuwing! Zorg ervoor dat het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is gehaald.





- 1 CONTROLE VAN HET GEREEDSCHAP**
Controleer de schroeven aan de bovenkant van de motorbehuizing met de grote inbussleutel en de schroeven aan de onderkant met de kleine. Span zo nodig aan. Controleer het gereedschap op beschadigingen en roest. Laat beschadigd gereedschap repareren.

BESCHERMINGSUITRUSTING
Draag geschikte beschermingsschoenen, een veiligheidsbril, stofmasker, gehoorbescherming en beschermende handschoenen voordat u het apparaat gebruikt.



- 1 SMEERMIDDEL BIJVULLEN**
Leg de hamer op zijn kant met de afsluitschroef **6** naar boven gericht. Schroef de afsluitschroef los door deze tegen de wijzers van de klok in te draaien.

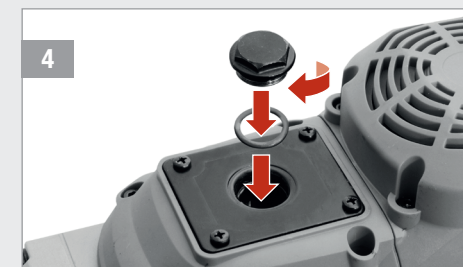
- 2** Controleer het smeermiddeelniveau. Vul het smeermiddel bij voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt of op indien het op een laag niveau is.

Opmerking: onvoldoende smering kan het apparaat beschadigen.

- 3** Vul het vet aan tot 50 g:
Vereist vet: PE-SF21 of vergelijkbaar.

- 4** Schroef de afsluitschroef **6** en de afdichtring met de wijzers van de klok mee vast. Controleer de dichtheid.

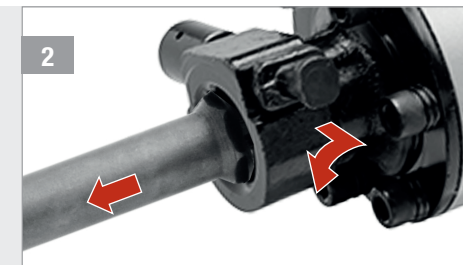
Opgelet! Gevaar voor uitglijden door lekkend smeermiddel.



- 1 BRENG DE BEITEL AAN**
Laat de beitел **4** afkoelen voordat u hem uit het apparaat haalt.

Opgelet! Gevaar voor risico op verbranding door heet gereedschap. Laat het gereedschap afkoelen en draag beschermende handschoenen.

- 2** Trek de vergrendelingsbout **5** eruit en draai deze 180°. Verwijder de beitел indien hij is bevestigd.



- 3** Beitел **4** met de inkeping naar boven in de gereedschapshouder **3** plaatsen.

- 4** Trek de vergrendelingsbout **5** eruit en draai deze 180°. Controleer of de beitел **4** los zit, maar er niet kan worden uitgetrokken.



Technische gegevens

Versie	PA 1700 PA 1700 CH	EU stekker (10367379) Zwitserse stekker (10481124) 230-240 V~ / 50 Hz 1700 W □ / II 1900/min 50 J 30 mmzeskantaansluiting 14,4 kg ca. 680 x 160 x 320 mm 50 g PE-SF21 96 dB(A) / onzekerheid $K_{PA} = 3$ dB(A) 103,81 dB(A) onzekerheid $K_{WA} = 1,52$ dB(A) 105 dB(A) conform 2000/14/EC, gewijzigd door 2005/88/EC
Nominale spanning Nominaal vermogen Beschermingsklasse Slagsnelheid Impactenergie Gereedschapshouder Gewicht Afmetingen (h x b x d) Vet Geluidsdrukniveau (L_{pA}) Geluidsvermogensniveau (L_{WA}) Geluidsvermogensniveau gegarandeerd (L_{WA})		
Beitelmodus Hand trillingwaarde Arm trillingwaarde		$a_{h,ChEq} = 24,315 \text{ m/s}^2$ / onzekerheid $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ $a_{h,ChEq} = 22,024 \text{ m/s}^2$ / onzekerheid $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Geluid en trilling

De aangegeven totale waarde(n) voor trillingen en de aangegeven totale geluidsemissiewaarde(n) zijn gemeten in overeenstemming met een standaard testmethode (EN 62841-1 en EN IEC 62841-2-6) en kunnen worden gebruikt om het ene met het andere gereedschap te vergelijken. De opgegeven totale trillingswaarde(n) en de opgegeven geluidsemissiewaarde(n) mogen ook worden gebruikt bij een voorlopige beoordeling van de blootstelling.

 **Waarschuwing!** De trillings- en geluidsemissies tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische gereedschap kan verschillen van de aangegeven totale waarde, afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt en met name welk soort werkstuk wordt bewerkt.

 **Waarschuwing!** Het is noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen te identificeren om de gebruiker te beschermen, gebaseerd op een schatting van de blootstelling in de feitelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle delen van de werkcyclus, zoals de tijden waarop het gereedschap is uitgeschakeld en wanneer het stationair draait naast de activeringstijd).

Probeer de impact van trillingen en geluid te minimaliseren. Voorbeelden van maatregelen om blootstelling aan trillingen te verminderen, zijn het dragen van handschoenen tijdens het gebruik van de machine, het beperken van de werktijd en het gebruik van accessoires die in goede staat verkeren.

Onjuist gebruik kan leiden tot door trillingen veroorzaakte ziekten.

Verzorging en onderhoud

 **Waarschuwing!** Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld en losgekoppeld. Verwijder de beitel vooraleer te reinigen.

- Reinig de machine regelmatig na gebruik en herstel indien nodig.
- Controleer het vet elke 10 bedrijfsuren en vul indien nodig bij (totale hoeveelheid 50 g).
- Draag een beschermbril om uw ogen te beschermen tijdens het reinigen.
- Zorg ervoor dat het gereedschap altijd schoon, droog en vrij van olie of vet is.
- Om veilig en correct te werken, dienen de machine en de ventilatieopeningen altijd schoon te worden gehouden.
- Controleer regelmatig of er stof of vreemde voorwerpen in de roosters bij de motor en rond de aan/uit-schakelaar is gekomen. Gebruik een zachte borstel om eventueel stof te verwijderen.



Vet

Vereist vet: PE-SF21 of vergelijkbaar
UFI: YYD8-FRU4-2G0X-TYV3

 **Opgelet!** Schadelijk voor in het water levende organismen, met langdurige gevolgen.

- Lees aandachtig en volg alle instructies.
- Voorkom lozing in het milieu.
- Inhoud/verpakking afvoeren in overeenstemming met lokale/regionale/nationale/internationale voorschriften.

- Als de behuizing van het gereedschap moet worden gereinigd, veeg deze dan schoon met een zachte vochtige doek. Er kan een mild schoonmaakmiddel worden gebruikt; gebruik echter nooit alcohol, benzine of een ander reinigingsmiddel. Gebruik geen scherpe voorwerpen, messen of harde schrapers. Reinig het apparaat nooit met een hogedrukreiniger.
- Controleer regelmatig alle bevestigingen. Deze kunnen na verloop van tijd losraken vanwege de trillingen.

Koolstofborstel:

- Versleten koolstofborstels mogen alleen door de HORNBACK service of een gekwalificeerde werkplaats worden vervangen.

 **Gevaar!** Als de stroomkabel van het apparaat is beschadigd, moet deze worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om risico's te voorkomen.

Opslag

Trek de stekker van het netsnoer uit het stopcontact. Bewaar de volledig afgekoelde hamer met toebehoren in de transportkoffer. Bewaar de hamer in een droge ruimte buiten het bereik van kinderen.

Afvalverwerking



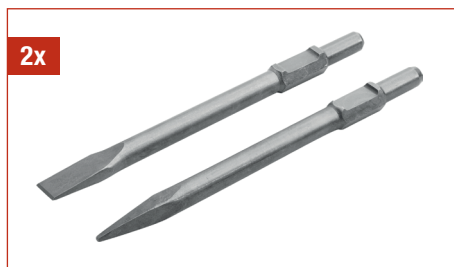
Het symbool van de “**doorgestreepte vuilnisbak**” wijst op de noodzaak van afzonderlijke afvalverwijdering van afgedankte elektrische en elektronica-apparatuur (WEEE). Dergelijke apparaten kunnen waardevolle maar gevaarlijke en schadelijke stoffen bevatten. U bent wettelijk verplicht deze producten niet bij het ongesorteerde huisvuil mee te geven, maar in te leveren bij een officieel inzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten. Hierdoor levert u een bijdrage aan de bescherming van bronnen en het milieu.

HORNBACH is in Duitsland verplicht:

- bij aankoop van een nieuw elektrisch of elektronisch apparaat een oud apparaat van hetzelfde type gratis terug te nemen in een HORNBACH winkel.
- ook zonder nieuwe aankoop tot 3 oude elektrische of elektronische apparaten van hetzelfde type (tot een maximale randlengte van 25 cm) gratis terug te nemen in een HORNBACH winkel.
- bij afleveren van een nieuw elektrisch of elektronisch apparaat aan een particulier huishouden een oud apparaat van hetzelfde type gratis mee te nemen of inleveren voor u in uw directe omgeving mogelijk te maken.

Raadpleeg voor meer informatie over terugname www.hornbach.com of uw plaatselijke HORNBACH-winkel.

Kinderen mogen nooit met plastic zakken en verpakkingsmaterialen spelen vanwege het gevaar van verwonding en verstikking. Bewaar dit materiaal op een veilige plaats of gooi het op milieuvriendelijke wijze weg.



- DE** Lieferumfang
- FR** Etendue de livraison
- IT** Materiale compreso nella fornitura
- NL** Leveringsomvang
- SV** Leveransomfång
- CZ** Rozsah dodávky
- SK** Rozsah dodávky
- RO** Volumul livrat
- GB** Scope of delivery

Tack så mycket!

Vi är säkra på att detta verktyg kommer att överträffa dina förväntningar och önskar dig mycket nöje med användningen. Läs hela handboken och se till att följa säkerhetsinstruktionerna.

Leveransomfattning

- 1x** Bilningshammare med stödhandtag
- 1x** Transportväska
- 2x** Sexkantnyckel
- 1x** 50 g fett PE-SF21
- 1x** Nyckel
- 2x** Mejsel

Om någon del saknas eller är skadad ska du kontakta din HORNBAACH-butik.

Innehållsförteckning

Leveransomfattning	59
Symboler	59
Säkerhetsinstruktioner	60
Intyg om överensstämmelse	63
Produktöversikt	65
Avsedd användning	65
Förberedelser	65
Använda verktyget	65
Tekniska data	68
Buller och vibrationer	68
Skötsel & underhåll	69
Fett	69
Förvaring	69
Avfallshantering	70

Symboler

- Läs handboken noga och spara den för framtida bruk.
- Använd skyddshandskar för att förhindra nerv- och muskelskador.
- Varning för olycksfall som kan medföra personskador och allvariga skador på egendom.
- Använd skyddsglasögon för att förhindra ögonskador.
- Använd skyddsskor med stålhätta för att stå stabilt och som skydd mot fallande delar.
- Får inte användas utomhus eller i fuktiga miljöer.
- Använd hörselskydd för att förhindra hörselskador.
- Skyddsklass II
- Använd ansiktsmask för att skydda andningsorganen.
- Garanterad ljudeffektsnivå är 105 dB.

Säkerhetsinstruktioner

ALLMÄNNA SÄKERHETSFORESKRIFTER FÖR ELVERKTYG



VARNING Läs alla säkerhetsvarningar, instruktioner, illustrationer och specifikationer som medföljer till detta elverktyg. Om inte alla instruktioner som listas nedan följs kan det leda till elstöt, brand, och/eller allvarlig personskada.

Spara alla varningar och instruktioner för framtida referens.

Termen "elverktyg" i varningarna hänvisar till det nätdrivna verktyget (med kabel) eller det batteridrivna (kabelfria) verktyget.

1 SÄKERHET PÅ ARBETSPLATSEN

- a) **Håll arbetsplatsen ren och väl belyst.** Röriga eller dåligt upplysta områden ökar risken för olycksfall.
- b) **Använd inte elverktyg i explosiva miljöer, t.ex. i närheten av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.** Elverktyg kan skapa gnistor som kan antända damm eller ångor.
- c) **Håll barn och utomstående på avstånd när elverktyget används.** Distraction kan leda till att du förlorar kontrollen.

2 ELEKTRISK SÄKERHET

- a) **Kontakten till elverktyget måste passa i uttaget. Ändra aldrig kontakten på något sätt. Använd inte någon adapterkontakt till jordade elverktyg.** Intakta kontakter och passande uttag minskar risken för elstöt.
- b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor, t.ex. rör, element, spisar eller kylskåp.** Det föreligger ökad risk för elstöt om du har kroppskontakt med jordade ytor.
- c) **Utsätt inte elverktyg för regn eller fukt.** Om vatten tränger in i elverktyget ökar risken för elstöt.
- d) **Använd inte kabeln på fel sätt. Använd aldrig kabeln för att bära eller dra elverktyget, och dra inte ut elkontakten i**

kabeln. Håll undan kabeln från värme, olja, vassa kanter och rörliga delar. Skadade kablar eller kablar som har trasslat ihop sig ökar risken för elstöt.

- e) **Vid användning av elverktyg utomhus ska en förlängningskabel för utomhusbruk användas.** Genom att använda en förlängningskabel som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elstöt.
- f) **Om elverktyget måste användas på fuktig plats ska det anslutas till ett uttag som är skyddat med en jordfelsbrytare (RCD).** Användningen av en jordfelsbrytare minskar risken för elstöt.

3 PERSONLIG SÄKERHET

- a) **Var uppmärksam, titta på det du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elverktyg. Använd inte verktyget när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.** Ett ögonblicks ouppmärksamhet medan man arbetar med elverktyg kan leda till allvarliga personskador.
- b) **Använd personlig skyddsutrustning. Använd alltid ögonskydd.** Skyddsutrustning som ansiktsmask, glidsäkra skyddsskor, hjälm och hörselskydd som används vid rätt tillfälle minskar risken för personskador.
- c) **Undvik oavsiktlig start. Kontrollera att strömbrytaren står i off-läget innan verktyget ansluts till strömkälla eller batteripaketet, och innan du tar upp och bär verktyget.** Om man bär verktyg med fingret på strömbrytaren eller strömsätter verktyg som har strömbrytaren tillslagen ökar risken för olycksfall.
- d) **Ta bort inställningsverktyg eller nycklar innan elverktyget startas.** Ett verktyg eller en nyckel som lämnas kvar i roterande delar på verktyget kan orsaka personskador.
- e) **Överskatta inte dig själv. Se till att du står stadigt och alltid har bra balans.** Detta ger bättre kontroll över elverktyget i oväntade situationer.
- f) **Använd lämpliga kläder. Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll undan hår och kläder från rörliga delar. Lösa**

kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga delar.

- g) **Om det finns anordningar för anslutning av dammsugning och -uppsamling ska dessa anslutas och användas på rätt sätt.** Genom att använda ett dammsugningssystem kan man minska risken för dammrelaterade hälsoproblem.
- h) **Låt inte tidigare frekvent användning av verktyg göra att du blir nonchalant vad gäller säkerhetsprinciper för användning av verktyg.** Vårdslöshet kan snabbt orsaka allvarliga personskador.

4 HANTERING OCH ANVÄNDNING AV ELVERKTYGET

- a) **Överbelasta inte elverktyget. Använd rätt elverktyg för arbetet som ska utföras.** Rätt elverktyg utför jobbet på ett bättre och säkrare sätt så som det är avsett.
- b) **Använd inte elverktyget om strömbrytaren är defekt.** Alla elverktyg som inte kan kopplas in eller från med strömbrytaren är farliga och måste repareras.
- c) **Ta ut kontakten från eluttaget och/eller ta av batteriet, om det kan tas av, från elverktyget innan du gör några justeringar, byter tillbehör eller förvarar elverktyg.** Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken att verktyget startas av misstag.
- d) **Förvara elverktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer som inte känner till elverktyget eller dessa instruktioner arbeta med elverktyget.** Elverktyg är farliga om de används av otränade personer.
- e) **Underhåll elverktyg och tillbehör. Kontrollera felaktig inställning eller fastsättning av rörliga delar, brott på delar och andra tillstånd som kan påverka verktygets funktion. Om verktyget är skadat ska det lämnas in för reparation före användning.** Många olycksfall orsakas av dåligt underhållna elverktyg.
- f) **Håll skärverktyg vassa och rena.** Korrekt underhållna skärverktyg med vassa skärkanter har mindre benägenhet att fastna och är lättare att kontrollera.

- g) **Använd elverktyg, tillbehör och verktygsbit etc. i enlighet med dessa instruktioner och ta hänsyn till arbetsförhållandena och arbetet som ska utföras.** Användning av elverktyget för andra arbeten än de som är avsedda kan leda till farliga situationer.

- h) **Håll handtagen och greppytor torra, rena och fria från olja och fett.** Hala handtag och greppytor främjar inte säker hantering och kontroll av verktyget vid oväntade situationer.

5 SERVICE

- a) **Lämna in verktyget för service till en kompetent verkstadstekniker som endast använder originalreservdelar.** Därmed säkerställs att elverktygets säkerhet upprätthålls.

SÄKERHETSVARNINGAR FÖR BILDNINGSHAMMARE SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR ALLA ARBETEN

- a) **Se till att bära hörselskydd.** Exponering för buller kan leda till nedsatt hörsel.
- b) **Använd stödhandtaget/-en som eventuellt levereras med verktyget.** Förlorad kontroll över verktyget kan leda till personskador.
- c) **Håll alltid elverktyg i de isolerade greppytorna. Under arbetet kan det kapverktyg eller fästen kommer i kontakt med dolda ledningar eller verktygets egen strömkabel.** Om skarpa komponenter kommer i kontakt med strömförande kabel eller ledning kan oisolerade metalldelar på verktyget också bli strömförande och utsätta användaren för elektriska stötar.

MASKINSPECIFIKA SÄKERHETSVARNINGAR

- a) **Använd metalldetektor för att identifiera dolda gas- och vattenledningar på arbetsplatsen eller kontakta leverantör för upplysningar innan arbetet inleds.** Slå eller skära i en gasledning kommer att resultera i explosion. Vatten som tränger in i det elektriska verktyget kan orsaka dödliga elstötar.
- b) **Håll verktyget stadigt med båda händerna under arbetet och stå stabilt.**

- c) **Var noga med att stå upprätt under arbetet.**
- d) **Sätt aldrig ner verktyget förrän mejsel eller tillbehör har stannat helt. Använd inte slöa eller skadade mejslar och tillbehör. Slöa eller skadade mejslar fastnar lättare i arbetsstycket.**
- e) **Undvik kontakt med huden när du tar av mejseln från verktyget och använd alltid skyddshandskar vid hantering av mejslar eller andra tillbehör.** Tillbehören kan bli mycket varma efter en tids användning.
- f) **Arbeta endast med korrekt monterat verktyg.** Kontrollera att verktyget och tillbehöret sitter ordentligt genom att dra i det.
- g) **Kontrollera att området under arbetshöjden är fritt.**
- h) **Kontrollera bilningshammaren och dess tillbehör för rost och skador före varje användning. Använd inte bilningshammaren om den är skadad eller deformerad.** Om du upptäcker några skador ska du kontakta din HORNBACH-butik.
- i) **Minska dammutsläpp. Under arbetet kan förekommer partiklar som kan orsaka cancer, allergiska reaktioner, lungsjukdomar, födelsedefekter eller andra fortplantningsskador.** Exempel: Bly i blyfärg, mineraldamm i tegel eller betong, asbest, metaller, träskyddsmedel t.ex. kromat eller trädamm från ek eller bok. Använd alltid hörselskydd, skyddsglasögon, skyddshandskar, dammask och skyddskängor när du arbetar med bilningshammaren för att undvika skador.
- j) **Dammsug eller tvätta säkerhetsutrustningen.** Blås, slå eller borsta inte av smutspartiklarna.

RESTRISKER

Även om du använder denna produkt i enlighet med alla säkerhetskraven finns det riks för personskador och materiella skador. Följande faror kan uppstå i samband med produktens konstruktion och design:

1. Personskador och skada på egendom på grund av trasiga verktyg.
2. Risk för personskador och egendomsskador som orsakas av flygande föremål.

Intyg om överensstämmelse

 Vi intyggar att produkten som beskrivs under **Tekniska data**:

Pattfield®
ERGO TOOLS

1 700 W bilningshammare
PA 1700, PA 1700 CH

tillverkad för:

HORNBACH Baumarkt AG

Hornbachstraße 11
76879 Bornheim/Tyskland

uppfyller bestämmelserna i följande direktiv:

Maskindirektivet 2006/42/EG
EMK-direktivet 2014/30/EU
RoHS-direktivet 2011/65/EU
Utomhusdirektiv 2000/14/EG och
2005/88/EG

och uppfyller följande tillämpliga standarder:

EN 62841-1:2015+A11
EN IEC 62841-2-6:2020 + A11
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2

Konformitetsbedömning: 2000/14/EC, ändrad genom 2005/88/EG- bilaga VI

Uppmätt ljudeffektsnivå: 103,81 dB(A),
K=1,52 dB(A)
Garanterad ljudeffektsnivå: 105 dB(A)

Namn och adress till anmält organ:
N°0197

TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg
Tyskland

ppa. Andreas Back

Andreas Back
Chef för kvalitetskontroll och miljö
Befullmäktigad för sammanställning av tekniska underlag

Bornheim, 10.10.2023

HORNBACH Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim/Tyskland



Produktöversikt

- 1 Stödhandtag
- 2 Klämvred
- 3 Verktygshållare
- 4 Mejsel
- 5 Låsbult
- 6 Skruvplugg för smörjmedelstank
- 7 Handtag
- 8 Strömbrytare
- 9 Låsvred

Avsedd användning

Detta verktyg är avsett

- för mejslings- och rivningsarbete i betong, sten och liknande material.
- för privat användning.
- att användas enligt beskrivningarna och säkerhetsinstruktionerna i den här bruksanvisningen.

All annan användning är att beakta som icke avsedd. Felaktig användning omfattas inte av garantin och tillverkaren kommer att frånsäga sig allt ansvar. Användaren ansvarar för alla personskador på tredje part och deras egendom.

Använda verktyget



Varning! Risk för allvarliga skador. Rikta inte verktyget mot dig själv, andra personer eller djur.

1. Följ instruktionerna i avsnittet "Förberedelser" ("Montera handtaget" till "Sätta i mejsel") före användning.
2. Sätt i kontakten i ett lämpligt eluttag.
3. Håll verktyget stadigt med båda händerna i handtaget **7** och stödhandtaget **1**. Stå stabilt.
4. Starta verktyget genom att trycka in strömbrytaren **8** och hålla den intryckt. Verktyget börjar vibrera.
5. Lås verktyget genom att trycka på strömbrytaren **8** och trycka på låsknappen **9**.
6. Kör bilningshammaren utan belastning några sekunder så att det smörjs om omgivningstemperaturen är låg eller efter pauser.
7. Placera bilningshammaren med mejselspetsen mot arbetsytan. Mejslingen startar automatiskt.
8. Stäng av verktyget genom att släppa strömbrytaren **8**. Släpp låsknappen **9** genom att trycka kort på strömbrytaren **8** och sedan släppa den.

Förberedelser

MONTERING AV HANDTAG

- 1 Frigör klämvredet **2** genom att vrida det medurs.

- 2 Ställ in handtaget **1** i önskad position och spänn klämvredet **2** genom att vrida det medurs.



Varning! Se till att verktyget är avstängt och inte är anslutet till elnätet.



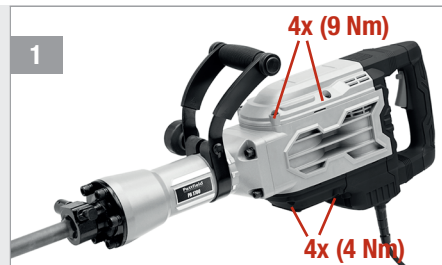


VERKTYGSKONTROLL

- 1 Kontrollera skruvarna på ovansidan av motorhöljet med stor sexkantnyckel och skruvarna på undersidan med en liten sexkantnyckel. Dra åt vid behov. Kontrollera verktyget för skador och rost. Lämna in skadat verktyg för reparation.

SKYDDSUTRUSTNING

Ta på lämpliga skyddsskor, skyddsglasögon, dammask, hörselskydd och skyddshandskar innan du använder verktyget.



FYLL PÅ SMÖRJMEDEL

- 1 Lägg hammaren på sidan med skruvpluggen **6** riktad uppåt. Skruva av skruvpluggen genom att vrida den moturs.

OBS! Otillräcklig smörjning skadar verktyget.

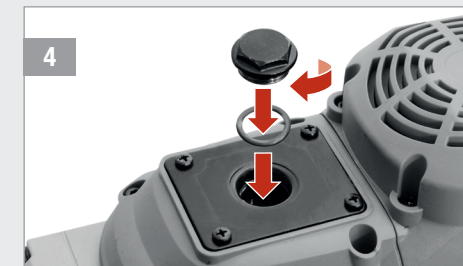
- 2 Kontrollera smörjmedelsnivån. Fyll på smörjmedel innan verktyget används första gången eller om nivån är låg.



- 3 Fyll på fett upp till 50 g: Rekommenderat fett: PE-SF21 eller jämförbart.

- 4 Skruva i skruvpluggen **6** och tätningeringen genom att vrida den medurs. Kontrollera tätheten.

Observera! Risk för att halka på grund av utläckande smörjmedel.

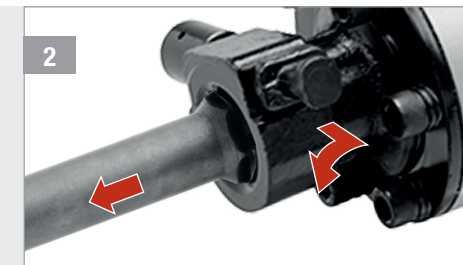


SÄTTA I MEJSEL

- 1 Låt mejseln **4** svalna innan du tar ut den från verktyget.

Observera! Risk för brännskador på grund av hett verktyg. Låt verktyget svalna och använd skyddshandskar.

- 2 Dra ut låsbulten **5** och vrid den 180°. Ta ur mejseln om den är isatt.



- 3 Sätt i mejseln **4** med spåret riktat uppåt i verktygshållaren **3**.

- 4 Dra ut låsbulten **5** och vrid den 180°. Kontrollera om mejseln **4** sitter löst, men inte går att dra ut.



Tekniska data

Version	PA 1700 PA 1700 CH	Plugg EU (10367379) Schweizisk plugg (10481124) 230–240 V~/50 Hz 1700 W □ /II 1900 slag/min 50 J 30 mm sexkantshylsa 14,4 kg ca 680 x 160 x 320 mm 50 g PE-SF21 96 dB(A)/osäkerhetsfaktor $K_{PA} = 3$ dB(A) 103,81 dB(A) osäkerhetsfaktor $K_{WA} = 1,52$ dB(A) 105 dB(A) enligt 2000/14/EG, ändrad genom 2005/88/EG
Märkspänning		
Märkeffekt		
Skyddsklass		
Slagfrekvens		
Slagenergi		
Verktygshållare		
Vikt		
Storlek (L x B x H)		
Fett		
Ljudtrycksnivå (L_{pA})		
Ljudeffektsnivå (L_{WA})		
Garanterad ljudeffektsnivå (L_{WA})		
Mejlslingsläge		
Handvibrationsvärde		$a_{h,CHeg} = 24,315$ m/s ² /Osäkerhet K = 1,5 m/s ²
Arm vibrationsvärde		$a_{h,CHeg} = 22,024$ m/s ² /Osäkerhet K = 1,5 m/s ²

Buller och vibrationer

De deklarerade vibrationsvärdet/-na och de deklarerade bullervärdet/-na har mätts i enlighet med en standardtestmetod (EN 62841-1 och EN IEC 62841-2-6) och kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Det deklarerade totala vibrationsvärdet/-na och den deklarerade ljudnivån/-erna kan även användas vid en preliminär bedömning av exponeringen.

 **Varning!** Vibrations- och bulleremissionen under den faktiska användningen kan skilja sig från det deklarerade värdet beroende av hur verktyget används, särskilt, vilken typ av arbetsstycke som bearbetas.

 **Varning!** Det är nödvändigt att identifiera säkerhetsåtgärder som skyddar användaren och som är baserade på en beräknad exponering för de faktiska användningsförhållandena (ta hänsyn till alla delar av arbetscykeln, till exempel hur många gånger som verktyget stängs av och när det kör på tomgång).

Försök minimera effekterna av vibration och buller. Exempel på åtgärder som minskar vibrationerna inkluderar att använda handskar när verktyget används, begränsa arbetstiden och använda tillbehör som är i bra skick.

Felaktig användning kan leda till sjukdomar som orsakas av vibrationer.

Skötsel & underhåll

 **Varning!** Kontrollera att maskinen är avstängd och att kontakten har tagits ur. Ta av mejlseln före rengöring.

- Rengör maskinen regelbundet efter användning och reparera vid behov.
- Kontrollera fettnivån var 10:e driftstimme och fyll på vid behov (total mängd 50 g).
- Använd alltid skyddsglasögon vid rengöring av verktyget.
- Håll alltid verktyget rent, torrt och fritt från olja och fett.
- För att maskinen ska fungera säkert och korrekt ska verktyg och ventilationsspringor alltid vara helt rena.
- Kontrollera om det finns damm eller främmande föremål i gallret vid motorn och vid strömbrytaren. Använd en mjuk borste till att avlägsna damm.

- Om verktyget behöver torkas av ska en mjuk, fuktad trasa användas. Milt rengöringsmedel kan användas, men alkohol, bensin eller annat rengöringsmedel får inte användas. Använd inte vassa föremål, knivar eller hårda skrapor. Rengör aldrig maskinen med en högtryckstvätt.
- Kontrollera alla fästpunkter med jämna mellanrum. De kan lossna med tiden på grund av vibrationer.

Kolborst:

- Utslita kolborst får endast bytas av HORN-BACH service eller kompetent verkstad.

 **Fara!** Om strömkabeln är skadad får den endast bytas av tillverkaren, en teknisk kundservice eller person som har jämförbar kompetens för att undvika risker.



Fett

Rekommenderat fett: PE-SF21 eller jämförbart UFI: YYD8-FRU4-2G0X-TYV3

 **Observera!** Skadligt för vattenlevande organismer med långvariga effekter.

- Läs noga och följ alla instruktioner.
- Undvik utsläpp i miljön.
- Avfallshandtera innehållet/behållaren i enlighet med lokala/regionala/nationella/internationella bestämmelser.

Förvaring

Koppla från elkabeln. Förvara den helt avstängd bilningshammaren och dess tillbehör i transportväskan. Förvara bilningshammaren i ett torrt utrymme utom barns räckvidd.

Avfallshantering



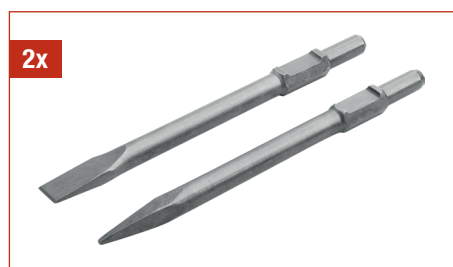
Symbolen **"överstruken soptunna"** kräver separat avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Sådana enheter kan innehålla värdefulla, men farliga och miljöskadliga ämnen. Du är enligt lag skyldig att inte kasta dessa produkter i det osorterade hushållsavfallet utan lämna in dessa till ett anvisat insamlingsställe för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Därmed bidrar du till att skydda resurserna och miljön.

I Tyskland är HORNBACH skyldiga att:

- vid inköp av nya elektriska eller elektroniska apparater ta tillbaka en gammal apparat av samma slag utan kostnad i HORNBACH-butiken.
- även utan inköp av nya produkter ta tillbaka upp till tre elektriska eller elektroniska apparater av samma apparattyp (upp till 25 cm kantlängd) utan kostnad till HORNBACH-butik.
- vid leverans av en ny elektrisk eller elektronisk apparat till privat hushåll hämta upp en gammal apparat av samma slag utan kostnad eller möjliggöra återlämning i din direkta närhet.

För mer information om returer, besök www.hornbach.com eller din lokala HORNBACH-butik.

Barn får inte under några som helst omständigheter leka med plastpåsar och förpackningsmaterial eftersom de då löper risk att skadas eller kvävas. Förvara därför sådant material säkert eller avfallshandla det miljövänligt.



DE	Lieferumfang
FR	Etendue de livraison
IT	Materiale compreso nella fornitura
NL	Leveringsomvang
SV	Leveransomfång
CZ	Rozsah dodávky
SK	Rozsah dodávky
RO	Volumul livrat
GB	Scope of delivery

Děkujeme vám!

Jsme přesvědčeni, že toto nářadí překoná vaše očekávání a přejeme vám hodně radosti při jeho používání. Přečtěte si celý návod k použití a respektujte bezpečnostní pokyny.

Rozsah dodávky

- 1x Sekací kladivo s pomocnou rukojetí
- 1x Transportní kufrík
- 2x Imbusový klíč
- 1x 50 g tuku PE-SF21
- 1x Klíč
- 2x Sekáč

Jestliže kterýkoli díl chybí nebo je poškozen, obraťte se prosím na svůj market HORNBAACH.

Obsah

Rozsah dodávky	73
Symbole	73
Bezpečnostní pokyny	74
Prohlášení o shodě	77
Přehled výrobku	79
Účel použití	79
Příprava	79
Používání nářadí	79
Technické údaje	82
Hluk a vibrace	82
Péče a údržba	83
Tuk	83
Uskladnění	83
Likvidace	84

Symbole

	Tento návod k použití si pozorně přečtěte a uložte si ho k pozdějšímu nahlédnutí.		Používejte ochranné rukavice, abyste zabránili poškození nervů a svalů.
	Varování před nehodami a úrazy osob a vážnými věcnými škodami.		Noste ochrannou obuv s ocelovou špičkou pro lepší stabilitu a ochranu před padajícími díly.
	Na ochranu očí používejte bezpečnostní brýle.		Nepoužívejte venku ani v prostředí s velkým obsahem par.
	Na ochranu sluchu používejte vhodná ochranná sluchátka.		Třída ochrany II
	Na ochranu dýchacích cest používejte protiprachovou masku.		Zaručená hladina akustického výkonu je 105 dB.

Bezpečnostní pokyny

OBEČNÁ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ PRO ELEKTRICKÉ NÁŘADÍ



VAROVÁNÍ Přečtěte si všechna bezpečnostní varování, instrukce, ilustrace a specifikace poskytnuté s tímto elektrickým nářadím. Pokud se nebudete řídit všemi pokyny uvedenými dále, může to mít za následek úraz elektrickým proudem, požár nebo vážný úraz.

Všechna varování a pokyny si uschovejte pro budoucí referenci.

Termín „elektrické nářadí“ ve varování odkazuje na váš ze sítě napájený (kabelem připojený) nástroj nebo akumulátorem napájený nástroj (bez kabelu).

1 BEZPEČNOST PRACOVNÍ OBLASTI

- a) **Pracovní oblast udržujte uklizenou a dobře osvětlenou.** Místa s rozházenými předměty a tmavé oblasti zvyšují pravděpodobnost nehod.
- b) **Elektrické nářadí nepoužívejte ve výbušných prostředích, jako například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zažehnout prach nebo výpary.
- c) **Při provozu elektrického nářadí udržujte děti a okolo stojící osoby v dostatečné vzdálenosti.** Rušení může způsobit, že ztratíte kontrolu nad nářadím.

2 ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- a) **Zástrčky elektrického nářadí musí odpovídat zásuvkám.** Nikdy zástrčku nikdy neupravujte. S elektrickým (uzemněným) zařízením nepoužívejte žádné adaptéry zástrček. Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako například trubkami, topnými tělesy, sporáky a chladničkami.** Když je vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) **Nevystavujte elektrické nářadí dešti ani**

vlhku. Pokud do elektrického nářadí pronikne voda, zvýší se tak riziko úrazu elektrickým proudem.

- d) **Napájecí kabel používejte pouze k určenému účelu.** Nikdy ho nepoužívejte k přenášení, tažení nebo odpojování elektrického nářadí. Napájecí kabel udržujte v dostatečné vzdálenosti od tepla, oleje, ostrých hran a pohyblivých částí. Poškozené nebo zamočené napájecí kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Při provozování elektrického nářadí v exteriérech používejte prodlužovací kabel vhodný k použití v exteriérech.** Používání kabelu vhodného k použití v exteriérech snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Pokud se nelze vyhnout použití elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte zdroj chráněný před zbytkovým proudem (RCD).** Použití zařízení chránícího před zbytkovým proudem snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

3 OSOBNÍ BEZPEČNOST

- a) **Při použití elektrického nářadí dávejte pozor, co děláte, a používejte zdravý rozum.** Elektrické nářadí nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilka nepozornosti při používání elektrického nářadí může znamenat vážný úraz.
- b) **Používejte osobní ochranné vybavení. Vždy noste ochranu očí.** Ochranné vybavení jako protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu, pokud je používáno v odpovídajících podmínkách snižují riziko úrazu.
- c) **Zabraňte neplánovanému spuštění.** Před připojením nářadí ke zdroji napájení nebo akumulátoru nebo jeho zvednutím či nesením se ujistěte, že spínač je ve vypnuté pozici. Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači nebo připojení nástrojů se zapnutým spínačem ke zdroji zvyšuje pravděpodobnost nehod.
- d) **Před zapnutím elektrického nářadí odpojte veškeré nastavovací klípy nebo klíče.** Klíč nebo klín připojený k rotující části elektrického nářadí může způsobit úraz.

- e) **Nepřesahujte. Vždy pevně stůjte na nohou a udržujte rovnováhu.** Umožní vám to lepší ovládání elektrického nářadí v nečekaných situacích.
- f) **Oblékejte se odpovídajícím způsobem. Nenoste volné oblečení ani šperky. Udržujte své vlasy a oblečení v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých se částí.** Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou pohyblivých částí zachytit.
- g) **Pokud máte k dispozici zařízení pro připojení vybavení pro odstraňování a sběr prachu, ujistěte se, že jsou tato zařízení odpovídajícím způsobem připojena a používána.** Používání systému k zachycování prachu může snížit rizika spojená s výskytem prachu.
- h) **Nedopustíte, aby vám zkušenosti získané častým používáním nářadí zabránily v dodržování bezpečnostních pokynů.** Neopatrná akce může vést k vážnému zranění během zlomku sekundy.

4 POUŽITÍ ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ A PÉČE O NĚJ

- a) **Netlačte na elektrické nářadí. Použijte pro aplikaci odpovídající elektrické nářadí.** Správný elektrický nářadí pomůže vykonat úlohu lépe a bezpečněji, a to rychleji, pro niž byla daná věc navržena.
- b) **Nářadí nepoužívejte, pokud ho jeho spínač nezapíná a nevypíná.** Každé elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) **Odpojte zástrčku od zdroje napájení a/ nebo odpojte svazek akumulátoru od elektrického nářadí, je-li odnímatelný, dříve, než provedete libovolné úpravy, vyměníte příslušenství nebo uložíte nářadí k uskladnění.** Takováto preventivní bezpečnostní opatření snižují riziko náhodného spuštění nářadí.
- d) **Nepoužívané elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí a nedovolte osobám neseznámeným s těmito pokyny ovládat toto elektrické nářadí.** Elektrické nářadí je v rukou neškolených uživatelů nebezpečné.
- e) **Provádějte správnou údržbu elektrického nářadí a příslušenství. Zkontrolujte**

vychýlení nebo zablokování pohyblivých částí, nalomení částí nebo a veškerý jiný stav, který by mohl ovlivňovat provoz elektrického nářadí. Pokud je nářadí poškozené, nechte ho opravit. Mnoho nehod je způsobeno špatnou údržbou elektrického nářadí.

- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Odpovídajícím způsobem udržované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně pravděpodobně zablokují a snáze se s nimi manipuluje.
- g) **Elektrické nářadí, příslušenství a části nářadí používejte podle těchto pokynů a vezměte v úvahu pracovní podmínky a prováděnou úlohu.** Použití elektrického nářadí na jiné než zamýšlené operace může způsobit nebezpečnou situaci.
- h) **Rukojeti a uchopovací plochy udržujte suché, čisté a bez znečištění olejem nebo tukem.** Kluzké rukojeti a uchopovací plochy znemožňují bezpečnou manipulaci a ovládání nářadí v nečekaných situacích.

5 ÚDRŽBA

- a) **Své elektrické nářadí nechte udržovat pouze kvalifikovaným opravářem a části nechte nahrazovat pouze identickými náhradními díly.** Tím se zajistí bezpečnost elektrického nářadí.

BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE KLADIV.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO JAKÉKOLI PRÁCE

- a) **Noste ochranu sluchu.** Expozice hluku může mít za následek ztrátu sluchu.
- b) **Jestliže jsou dodány s nářadím, použijte pomocné rukojeti.** Ztráta kontroly nad nářadím může mít za následek úrazy osob.
- c) **Jestliže provádíte práci v místech, kde mohou řezný nástroj nebo upevňovací prvky přijít do kontaktu se skrytými vodiči nebo vlastním kabelem, držte elektrické nářadí za izolované rukojeti.** Řezné příslušenství nebo šroubováky dotýkající se vodiče pod napětím mohou přivést elektrickou energii na kovové díly nářadí a to může mít za následek úraz elektrickým proudem.

SPECIFICKÁ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ PRO STROJ

- a) **Ke stanovení, zda jsou v pracovní oblasti skryté plynové nebo vodovodní trubky, používejte detektor kovů, nebo před zahájením práce zavolejte místního dodavatele veřejných služeb a požádejte ho o pomoc.** Úder nebo řez do plynového potrubí může mít za následek výbuch. Voda pronikající do elektrického přístroje může způsobit smrt v důsledku úrazu elektrickým proudem.
- b) **Během práce držte nářadí bezpečně oběma rukama a bezpečně ho postavte.**
- c) **Ujistěte se, že budete během práce stát rovně.**
- d) **Nářadí nikdy neodkládejte, dokud se sekáč nebo příslušenství zcela nezastaví. Nepoužívejte ztupené ani poškozené sekáče a příslušenství. Ztupené nebo poškozené sekáče mají větší tendenci uvíznout v obrobku.**
- e) **Při odstraňování sekáče z nářadí zamete kontaktu s kůží a při uchopování sekáče nebo příslušenství používejte vhodné ochranné rukavice.** Po delším používání může být příslušenství horké.
- f) **Pracujte pouze se správně sestavenými nářadími.** Zkontrolujte správné uložení nástroje a jeho příslušenství.
- g) **Ujistěte se, že je plocha pod pracovní výškou je volná.**
- h) **Před každým použitím zkontrolujte kladivo a jeho příslušenství z hlediska rzi a poškození. Pokud je kladivo poškozené nebo zdeformované, nepoužívejte ho.** Pokud zjistíte známky poškození, obraťte se na vaši prodejnu HORNBAACH.
- i) **Omezte prašnost. Během práce se uvolňují částice, které by mohly způsobit rakovinu, alergické reakce, respirační onemocnění, vrozené vady nebo jiné poškození schopnosti reprodukce. Příklady: olovo v olovnatých barvách, minerální prach v cihlách nebo betonu, azbest, kovy, konzervační prostředky na dřevo, jako je chromát nebo dřevěný prach z dubu nebo buku. Při práci s kladivem vždy noste**

ochranu sluchu, ochranné brýle, ochranné rukavice, ochrannou masku a bezpečnostní obuv, aby nedošlo ke zranění.

- j) **Vysávejte nebo myjte bezpečnostní zařízení. Nevyfoukujte, nevyklepávejte ani nevykartáčujte částice nečistot.**

ZBYTKOVÁ RIZIKA

I když provozujete tento výrobek v souladu se všemi bezpečnostními požadavky, přetrvávají potenciální rizika zranění a poškození. V souvislosti s konstrukcí a designem produktu mohou vznikat následující rizika:

1. Úrazy a poškození majetku v důsledku prasklých aplikačních nástrojů.
2. Nebezpečí úrazu nebo poškození majetku způsobené létajícím předměty.

Prohlášení o shodě

 Prohlašujeme, že výrobek popsáný v části **Technické údaje:**

Pattfield®
ERGO TOOLS

**1700 W sekací a bourací kladivo
PA 1700, PA 1700 CH**

vyrobena pro:

**HORNBAACH Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Německo**

splňuje požadavky následujících směrnic:

**Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES
Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU
Směrnice RoHS 2011/65/EU o omezení používání nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních
Směrnice o emisi hluku venkovních zařízení 2000/14/ES a 2005/88/ES**

a je v souladu s následujícími platnými harmonizovanými normami:

**EN 62841-1:2015+A11
EN IEC 62841-2-6:2020 + A11
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2**

Způsob posuzování shody: 2000/14/ES, ve znění směrnice 2005/88/ES, příloha VI

Změřená hladina akustického výkonu:
103,81 dB(A), K=1,52 dB(A)
Zaručená hladina akustického výkonu:
105 dB(A)

Název a adresa potvrzujícího subjektu:
N°0197
TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg
Germany

ppa. Andreas Back

Andreas Back
Vedení oddělení kvality a ochrany životního prostředí
Zplnomocněná osoba pro sestavení technických podkladů

Bornheim, 10.10.2023

**HORNBAACH Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Německo**



Přehled výrobku

- 1 Pomocná rukojeť
- 2 Upínací knoflík
- 3 Držák nástrojů
- 4 Sekáč
- 5 Pojistný šroub
- 6 Šroubovací zátka pro zásobník maziva
- 7 Rukojeť
- 8 Tlačítko ZAP/VYP
- 9 Zajišťovací prvek

Účel použití

Toto nářadí je určeno

- k sekání a bourání v betonu, kameni a podobném materiálu.
- pouze pro soukromé účely.
- musí být používáno v souladu s předpisy a bezpečnostními pokyny uvedenými v tomto provozním návodu.

Jakékoli jiné použití je použitím v rozporu s účelem. Na neodpovídající použití se nevztahuje záruka a výrobce odmítá veškerou odpovědnost. Uživatel nese odpovědnost za všechny úrazy jiných osob a škody vzniklé na jejich majetku.

Používání nářadí



Varování! Nebezpečí vážného zranění. Neotáčejte nástroj směrem k sobě, jiným lidem nebo zvířatům.

1. Před použitím postupujte podle pokynů v části „Příprava“ („Montáž rukojeti“ až „Vložení sekáče“).
2. Zapojte napájecí kabel do vhodné zásuvky ve zdi.
3. Držte nářadí pevně oběma rukama za rukojeť 7 a pomocnou rukojeť 1. Postavte se bezpečně.
4. Pro zapnutí nářadí stiskněte a přidržte spínač/vypínač 8. Nástroj začne vibrovat.
5. Pro zamknutí elektrického nářadí stiskněte spínač/vypínač 8 a zajišťovací prvek 9.
6. Nechejte kladivo několik sekund běžet bez zatížení, aby se promazalo, pokud je okolní teplota nízká nebo po přerušení.
7. Přiložte kladivo hrotem sekáče na pracovní plochu. Sekání se automaticky spustí.
8. Chcete-li nástroj vypnout, uvolněte spínač/vypínač 8. Pro uvolnění zajišťovacího prvku 9 stiskněte krátce spínač/vypínač 8 a uvolněte ho.

Příprava

MONTÁŽ RUKOJETI

- 1 Uvolněte upínací knoflík 2 otočením proti směru hodinových ručiček.



Varování! Zkontrolujte, zda je nářadí vypnuté a odpojené ze zásuvky.

- 2 Nastavte požadovanou polohu pomocné rukojeti 1 a utáhněte upínací knoflík 2 otáčením ve směru hodinových ručiček.



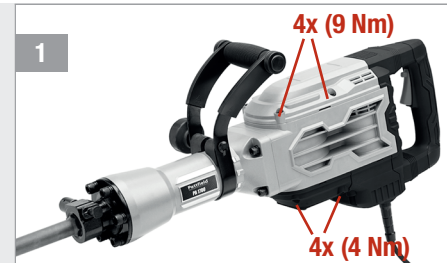


OVLÁDÁNÍ NÁŘADÍ

- 1 Zkontrolujte šrouby na horní straně skříň motoru pomocí velkého šestihranného klíče a šrouby na spodní straně pomocí malého klíče. V případě potřeby dotáhněte. Zkontrolujte nářadí z hlediska poškození a rzi. Poškozené nářadí nechejte opravit.

OCHRANNÉ ZAŘÍZENÍ

Před použitím nářadí si nasadte vhodnou ochrannou obuv, ochranné brýle, masku proti prachu, ochranu sluchu a ochranné rukavice.



DOPLŇOVÁNÍ MAZIVA

- 1 Položte kladivo na bok šroubovacím uzávěrem **6** směrem nahoru. Odšroubujte šroubovací uzávěr otáčením proti směru hodinových ručiček.

Poznámka: Nedostatečné mazání může poškodit nářadí.

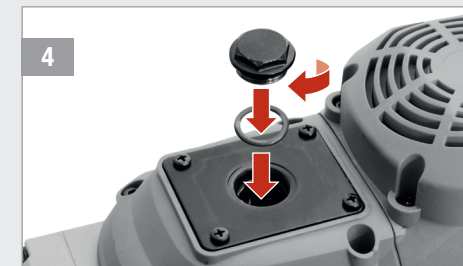
- 2 Zkontrolujte hladinu maziva. Před prvním použitím nebo při nízké hladině doplňte hladinu maziva.



- 3 Doplňte hladinu tuku na 50 g: Doporučený tuk: PE-SF21 nebo srovnatelný.

- 4 Šroubovací uzávěr **6** a těsnicí kroužek našroubujte otáčením ve směru hodinových ručiček. Zkontrolujte těsnost.

Pozor! Nebezpečí uklouznutí v důsledku úniku maziva.

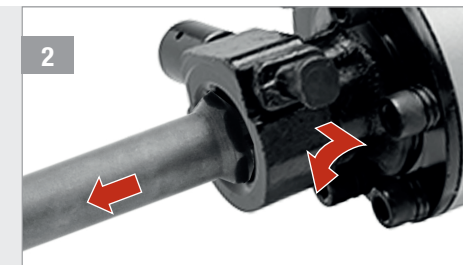


VLOŽENÍ SEKÁČE

- 1 Sekáč **4** nechejte před vyjmutím z nářadí vychladit.

Pozor! Nebezpečí popálení horkým nářadím. Nechejte nářadí vychladit a používejte ochranné rukavice.

- 2 Vytáhněte pojistný šroub **5** a otočte ho o 180°. Vyjměte sekáč, pokud ne namontován.



- 3 Vložte sekáč **4** s výřezem směřujícím nahoru do drážku nástroje **3**.

- 4 Vytáhněte pojistný šroub **5** a otočte o 180°. Zkontrolujte, zda je sekáč **4** volně usazen, ale nesmí být možné jej vytáhnout.



Technické údaje

Verze	PA 1700 PA 1700 CH	evropská zástrčka (10367379) švýcarská zástrčka (10481124) 230-240 V~ / 50 Hz 1700 W □ / II 1900 /min 50 J 30 mm šestihránná objímka 14,4 kg cca 680 x 160 x 320 mm 50 g PE-SF21 96 dB(A) / neurčitost $K_{PA} = 3$ dB(A) 103,81 dB(A) neurčitost $K_{WA} = 1,52$ dB(A) 105 dB(A) podle 2000/14/ES, ve znění směrnice 2005/88/ES
Jmenovité napětí Jmenovitý výkon Třída ochrany Rychlost záběru Energie úderů Držák nástrojů Hmotnost Velikost (d x š x v) Tuk Hladina akustického tlaku (L_{pA}) Hladina akustického výkonu (L_{WA}) Zaručená hladina akustického výkonu (L_{WA})		
Režim sekání Hodnota vibrací rucy Hodnota vibrací paže		$a_{h,CHeq} = 24,315 \text{ m/s}^2$ / neurčitost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ $a_{h,CHeq} = 22,024 \text{ m/s}^2$ / neurčitost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Hluk a vibrace

Deklarované celkové hodnoty vibrací a deklarované hodnoty emisí hluku byly změřeny v souladu se standardní zkušební metodou (EN 62841-1 a EN IEC 62841-2-6) a mohou být použity pro porovnání jednoho nářadí s jiným. Deklarovanou celkovou hodnotu (hodnoty) vibrací a deklarovanou hodnotu (hodnoty) emisí hluku lze rovněž použít při předběžném posouzení expozice.

 **Varování!** Emise vibrací a hluku při skutečném použití elektrického nářadí se mohou lišit od deklarované celkové hodnoty v závislosti na způsobu, jakým je nástroj používán, zejména na tom, jaký druh obrobku je opracováván.

 **Varování!** Je nezbytné určit bezpečnostní opatření na ochranu provozovatele, spočívající v odhadu expozice ve skutečných podmínkách použití (s přihlédnutím ke všem částem doby provozu, jako jsou časy, kdy je nářadí vypnuto, a kdy běží, a také k době nečinnosti mimo dobu spouštění).

Snažte se minimalizovat účinky vibrací a hluku. Příklady opatření na snížení expozice vibracím zahrnují používání rukavic při práci s nástrojem, omezení pracovní doby a používání příslušenství v bezvadném stavu.

Nesprávné použití může vést k onemocněním vyvolaným vibracemi.

Péče a údržba

 **Varování!** Zkontrolujte, zda je přístroj vypnutý a odpojený ze zásuvky. Před čištěním sekáč vyjměte.

- Přístroj pravidelně po použití vyčistěte a případně opravte.
- Kontrolujte hladinu tuku každých 10 provozních hodin a případně ho doplňte (celkem 50 g).
- Při čištění používejte na ochranu očí bezpečnostní brýle.
- Nářadí vždy udržujte čisté, suché a bez znečištění olejem nebo tukem.
- Pro bezpečnou a správnou práci vždy udržujte spotřebič a ventilační šterbiny čisté.
- Pravidelně kontrolujte, zda do mřížek poblíž motoru a kolem spínače/vypínače nepronikly nečistoty nebo prach. K odstranění usazeného prachu použijte měkký kartáč.

- Jestliže těleso nářadí potřebuje vyčistit, setřete povrch měkkou navlhčenou utěrkou. Použít lze také jemný detergent, ale nepoužívejte alkohol, benzín ani jiné podobné čisticí prostředky. Nepoužívejte ostré předměty, nože ani tvrdé škrabky. Nikdy nečistěte stroj pomocí vysokotlakého čističe.
- Pravidelně kontrolujte všechna upevnění. V průběhu času se mohou povolit působením vibrací.

Uhlíkový kartáč:

- Opatřené uhlíkové kartáče smí být měněny pouze servisem HORNBACH nebo odborným servisem.

 **Nebezpečí!** Pokud je napájecí kabel poškozen, smí jej vyměnit pouze výrobce, technický zákaznický servis nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo riziku.



Tuk

Doporučený tuk: PE-SF21 nebo srovnatelný.
UFI: YYD8-FRU4-2G0X-TYV3

 **Pozor!** Škodlivý pro vodní organismy s dlouhodobými účinky.

- Pečlivě si přečtěte pokyny a dodržujte je.
- Zabraňte úniku do životního prostředí.
- Zlikvidujte obsah / obal v souladu s místními / regionálními / národními / mezinárodními předpisy.

Uskladnění

Odpojte napájecí kabel. Zcela zchlazené kladivo a jeho příslušenství uložte do přepravního kufříku. Kladivo skladujte v suchu a mimo dosah dětí.

Likvidace



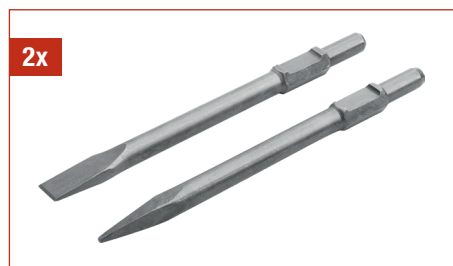
Symbol „**přeškrtnuté popelnice**“ vyžaduje samostatnou likvidaci použitých elektrických a elektronických přístrojů (směrnice WEEE). Takové přístroje mohou obsahovat cenné, ale nebezpečné látky ohrožující životní prostředí. Ze zákona v žádném případě nesmíte tyto produkty likvidovat v netříděném domácím odpadu, nýbrž jste povinni je zlikvidovat na ověřeném sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických přístrojů. Tím přispíváte k ochraně zdrojů a životního prostředí.

HORNBACH je v Německu povinen:

- při zakoupení nového elektrického nebo elektronického přístroje vzít v prodejně HORNBACH bezplatně zpět starý přístroj stejného druhu.
- také bez zakoupení nového přístroje vzít v prodejně HORNBACH bezplatně zpět až 3 staré elektrické nebo elektronické přístroje stejného druhu (do max. délky okraje 25 cm).
- při dodání nového elektrického nebo elektronického přístroje do soukromé domácnosti bezplatně vyzvednout starý přístroj stejného druhu nebo Vám umožnit vrácení zpět ve Vaší bezprostřední blízkosti.

Další informace o zpětném odběru naleznete na www.hornbach.com nebo v místní prodejně HORNBACH.

Děti si v žádném případě nesmějí hrát s plastovými sáčky a obalovým materiálem, protože existuje nebezpečí úrazu příp. udušení. Takový materiál bezpečně skladujte nebo zlikvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.



DE	Lieferumfang
FR	Etendue de livraison
IT	Materiale compreso nella fornitura
NL	Leveringsomvang
SV	Leveransomfång
CZ	Rozsah dodávky
SK	Rozsah dodávky
RO	Volumul livrat
GB	Scope of delivery

Ďakujeme!

Sme presvedčení, že tento nástroj prekročí vaše očakávania a pri jeho používaní vám želáme veľa spokojnosti.

Prečítajte si celú túto používateľskú príručku a dodržiavajte bezpečnostné pokyny.

Rozsah dodávky

- 1x Lemovacie kladivo s pomocnou rukoväťou
- 1x Prepravný obal
- 2x Šesťhranný kľúč
- 1x 50 g Mazivo PE-SF21
- 1x Kľúč
- 2x Dláto

Ak niektorý diel chýba alebo je poškodený, obráťte sa na predajňu HORNBACH.

Obsah

Rozsah dodávky	87
Symoly	87
Bezpečnostné pokyny	88
Vyhlasenie o zhode	91
Prehľad produktu	93
Účel použitia	93
Príprava	93
Použitie nástroja	93
Technické údaje	96
Hluk a vibrácie	96
Starostlivosť a údržba	97
Mazivo	97
Skladovanie	97
Likvidácia	98

Symoly



Tento návod na použitie si pozorne prečítajte a odložte si ho na budúce použitie.



Upozornenie na nebezpečenstvo nehody a poranenia osôb a závažné poškodenie majetku.



Používajte ochranné okuliare na ochranu očí.



Používajte chrániče sluchu na ochranu uší.



Používajte protiprachovú masku na ochranu dýchacieho ústrojenstva.



Používajte ochranné rukavice, aby nedošlo k poškodeniu nervov a svalov.



Používajte bezpečnostnú obuv z oceľovými špičkami na bezpečný postoj a ochranu pred padajúcimi objektmi.



Nepoužívajte v exteriéri alebo vo vlhkom prostredí.



Trieda ochrany II



Garantovaná hladina akustického výkonu je 105 dB.

Bezpečnostné pokyny

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE ELEKTRICKÉ NÁSTROJE



UPOZORNENIE Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy, pokyny, vyobrazenia a špecifikácie priložené k tomuto elektrickému nástroju. Pri nedodržaní všetkých pokynov uvedených ďalej môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom, požiaru alebo vážnemu poraneniu.

Všetky upozornenia a pokyny si odložte na budúce použitie.

Pojem „elektrický nástroj“ v upozorneniach sa vzťahuje na elektrický nástroj napájaný z elektrickej siete (káblový) alebo elektrický nástroj napájaný z akumulátora (bezkáblový).

1 BEZPEČNOSŤ PRACOVNÉHO PRIESTORU

- a) **Pracovisko udržiavajte v čistote a dostatočne osvetlené.** V prepchaných a tmavých priestoroch ľahšie dôjde k zraneniam.
- b) **Nepoužívajte elektrické nástroje vo výbušných atmosférach, napríklad v prítomnosti horľavých tekutín, plynov alebo prachu.** Elektrické nástroje môžu produkovať iskry, ktoré by mohli spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
- c) **Nedovoľte, aby sa k elektrickému nástroju počas práce približovali deti a okolostojace osoby.** Pri vyrušení môže dôjsť k strate kontroly nad nástrojom.

2 ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- a) **Zástrčky elektrického nástroja musia zodpovedať zásuvke. Zástrčku nikdy žiadnym spôsobom neupravujte. S uzemnenými elektrickými nástrojmi nepoužívajte žiadne adaptérové zástrčky.** Neupravované zástrčky a zodpovedajúce zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi, napr. rúrkami, radiátormi, sporákmi a chladničkami.** Ak je vaše telo uzemnené, vzniká zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.

- c) **Elektrické nástroje nevystavujte dažďu ani vlhkému prostrediu.** Pri vniknutí vody do elektrického nástroja a sa zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Kábel nepoškodzujte. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie, ťahanie alebo odpájanie elektrického nástroja.** Kábel nedávajte do blízkosti tepla, oleja, ostrých okrajov a pohybujúcich sa dielov. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) **Pri použití elektrického nástroja v exteriéri použite predlžovací kábel vhodný na použitie v exteriéri.** Pri použití kábla vhodného pre použitie v exteriéri sa znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- f) **Ak je nevyhnutné pracovať s elektrickým nástrojom vo vlhkom prostredí, použite elektrickú sieť s prúdovým chráničom.** Pri použití prúdového chrániča sa znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

3 OSOBNÁ BEZPEČNOSŤ

- a) **Budte neustále ostražití, sledujte, čo robíte a pri práci s elektrickým nástrojom používajte zdravý rozum. Nepracujte s nástrojom, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Chvíľa nepozornosti pri práci s elektrickými nástrojmi môže spôsobiť závažné poranenie osôb.
- b) **Používajte osobné ochranné pomôcky. Vždy používajte ochranu zraku.** Ochranné prostriedky ako protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, tvrdá pokrývka hlavy alebo chrániče sluchu používané za primeraných podmienok znižujú riziko osobných poranení.
- c) **Zabezpečte, aby nedošlo k neúmyselnému spusteniu. Pred pripojením napájacieho zdroja alebo jednotky akumulátora, zdvihnutím alebo prenášaním nástroja skontrolujte, či je spínač vo vypnutej polohe.** Pri prenášaní nástroja s prstom položeným na spínači alebo zapájaní elektrických nástrojov, ktoré majú zapnutý spínač, sa zvyšuje pravdepodobnosť nehody.
- d) **Pred zapnutím nástroja odstráňte všetky prípadné nastavovacie alebo francúz-**

ske kľúče. Francúzsky kľúč alebo iný kľúč nasadený na otáčajúcom sa dieli elektrického nástroja môže spôsobiť poranenie osôb.

- e) **Nesiahajte príliš ďaleko. Neustále udržiavajte dobrý postoj a rovnováhu.** To vám umožní lepšiu kontrolu nad elektrickým nástrojom v neočakávaných situáciách.
- f) **Primerane sa oblečte. Nenoste voľný odev alebo šperky. Vlasý a odev nedávajte do blízkosti pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasý sa môžu zachytiť do pohyblivých častí.
- g) **Ak máte k dispozícii zariadenia na pripojenie zberu a odsávania prachu, vždy ich pripojte a správne používajte.** Zberač prachu dokáže znížiť riziká týkajúce sa prachu.
- h) **Nedovoľte, aby znalosť vyplývajúca z častého používania nástrojov spôsobila vašu samolúboosť a ignorovanie bezpečnostných zásad pre nástroj.** Nedbalá obsluha môže spôsobiť závažné poranenie v rámci zlomku sekundy.

4 POUŽITIE A STAROSTLIVOSŤ O ELEKTRICKÝ NÁSTROJ

- a) **Na elektrický nástroj nevyvíjajte silu. Používajte správny elektrický nástroj na danú aplikáciu.** Správny elektrický nástroj vykoná prácu lepšie a bezpečnejšie na rýchlosti, pre ktorú bol navrhnutý.
- b) **Elektrický nástroj nepoužívajte, ak sa nedá zapnúť a vypnúť spínačom.** Každý elektrický nástroj, ktorý sa nedá ovládať spínačom, je nebezpečný a musí sa dať opraviť.
- c) **Pred vykonaním akýchkoľvek nastavení, výmenou príslušenstva alebo uskladnením elektrických nástrojov odpojte zástrčku z elektrickej siete alebo vyberte jednotku akumulátora z elektrického nástroja, ak je vyberateľná.** Takéto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú riziko, že dôjde k neúmyselnému spusteniu elektrického nástroja.
- d) **Nečinné elektrické nástroje odkladajte mimo dosahu detí a nedovoľte obsluhovať elektrický nástroj osobám, ktoré nie sú oboznámené s elektrickým nástrojom**

alebo týmto návodom. Elektrické nástroje sú v rukách nezaškolených používateľov nebezpečné.

- e) **Na elektrických nástrojoch a príslušenstve vykonávajte údržbu. Skontrolujte, či nedošlo k porušeniu lícovania alebo zovretiu pohyblivých dielov, prasknutiu dielov či akémukoľvek inému stavu, ktorý môže ovplyvňovať prevádzku elektrického nástroja. V prípade poškodenia sa musí elektrický nástroj pred použitím dať opraviť.** Mnohé nehody sú spôsobené elektrickými nástrojmi s nedostatočnou údržbou.
- f) **Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Správne udržiavané rezacie nástroje s ostrými ostriami sa menej pravdepodobne zaseknú a ľahšie sa ovládajú.
- g) **Elektrický nástroj, príslušenstvo, vrtáky a pod. používajte podľa týchto pokynov, pričom berte do úvahy pracovné podmienky a prácu, ktorú idete vykonávať.** Pri použití elektrického nástroja na iné ako určené operácie by mohli vzniknúť nebezpečné situácie.
- h) **Rukoväte a úchopné povrchy udržiavajte v suchu, čistote a bez oleja a mastnoty.** Klzké rukoväte a úchopné povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a kontrolu nad nástrojom v neočakávaných situáciách.

5 SERVIS

- a) **Servis elektrického nástroja zverte kvalifikovanému opravárovi, ktorý používa len identické náhradné diely.** Zaisťte tak bezpečnú údržbu elektrického nástroja.

BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE KLADIVO BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE VŠETKY OPERÁCIE

- a) **Používajte chrániče sluchu.** Pri vystavení hlu ku môže dôjsť k strate sluchu.
- b) **Ak sú k nástroju dodané pomocné rukoväte, používajte ich.** Pri strate kontroly môže dôjsť k poraneniu osôb.
- c) **Pri vykonávaní činnosti, kde rezacie príslušenstvo alebo upínadlá môžu prísť do kontaktu so skrytým vedením alebo vlastným káblom, držte mechanický nástroj za izolo-**

vané úchopné povrchy. Pri kontakte rezného príslušenstva alebo upínadiel so „živým“ vodičom sa exponujú aj kovové diely mechanického nástroja, čo by mohlo obsluhujúcej osobe spôsobiť zásah elektrickým prúdom.

BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY ŠPECIFICKÉ PRE ZARIADENIE

- a) **Pred začatím práce pomocou detektora kovov zistíte, či sa v pracovnom priestore nenachádzajú plynové alebo vodovodné vedenia alebo sa obráťte na miestnu údržbársku spoločnosť a požiadať ju o pomoc.** Pri zásahu alebo zarezaní do plynového vedenia dôjde k výbuchu. Pri vniknutí vody do elektrického zariadenia môže dôjsť k usmrteniu elektrickým prúdom.
- b) **Pri práci držte nástroj bezpečne oboma rukami a udržiavajte bezpečný postoj.**
- c) **Pri práci dbajte na rovné držanie tela.**
- d) **Nástroj nikdy neodkladajte, kým sa dláto alebo príslušenstvo úplne nezastaví. Nepoužívajte otupené alebo poškodené dláta a príslušenstvo. Otupené alebo poškodené dláta majú väčšiu tendenciu uviaznuť v obrobku.**
- e) **Pri vyberaní dláta z nástroja sa vyhýbajte kontaktu s pokožkou a pri chytaní dláta alebo príslušenstva použite ochranné rukavice.** Príslušenstvo môže byť pri dlhšom používaní horúce.
- f) **Pracujte len so správne zostavenými nástrojmi.** Potiahnutím skontrolujte správne nasadenie nástroja a jeho príslušenstva.
- g) **Uistite sa, že plocha pod pracovnou výškou je voľná.**
- h) **Pred každým použitím skontrolujte kladivo a jeho príslušenstvo, či neobsahujú hrdzu a nemajú poškodenie. Ak je kladivo poškodené alebo deformované, nepoužívajte ho. Ak nájdete poškodenie, obráťte sa na predajňu HORNBACH.**
- i) **Zredukujte znečistenie prachom. Počas práce vznikajú častice, ktoré by mohli spôsobovať rakovinu, alergické reakcie, choroby dýchacích ciest, vrodené chyby alebo iné reprodukívne poškodenie. Príklady: olovo, minerálny prach v tehlách ale-**

bo betóne, azbest, kovy, konzervačné prostriedky na drevo, ako sú chrómový alebo drevený prach z dubu alebo buku. Pri práci s kladivom vždy používajte chrániče sluchu, ochranné okuliare, ochranné rukavice, protiprachovú masku a bezpečnostnú obuv, predídete tak zraneniam.

- j) **Bezpečnostné vybavenie vysávajte alebo umývajte.** Častice nečistôt nevyfukujte, nevyklepávajte ani neodstraňujte kefkou.

ZVÝŠKOVÉ RIZIKÁ

Aj keď používate tento produkt v súlade so všetkými bezpečnostnými požiadavkami, zostávajú potenciálne riziká zranenia a poškodenia. V súvislosti so štruktúrou a konštrukciou tohto produktu môžu vzniknúť nasledujúce riziká:

1. Zranenia a škody na majetku spôsobené poškodenými aplikačnými nástrojmi.
2. Nebezpečenstvo poranenia a škody na majetku spôsobené odlietavajúcimi predmetmi.

Vyhlásenie o zhode

 Vyhlasujeme, že produkt popísaný v časti **Technické údaje:**

Pattfield®
ERGO TOOLS

**1700 W prítužovacie a búracie kladivo
PA 1700, PA 1700 CH**

vyrobené pre:

HORNBACH Baumarkt AG

**Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Nemecko**

vyhovujú nasledujúcim smerniciam:

**Strojárska smernica 2006/42/EC
Smernica EMC 2014/30/EU
Smernica RoHS 2011/65/EU
Smernica pre exteriérové zariadenia
2000/14/EC a 2005/88/EC**

a vyhovuje nasledujúcim platným harmonizovaným normám:

**EN 62841-1:2015+A11
EN IEC 62841-2-6:2020 + A11
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2**

Postup posudzovania zhody: 2000/14/EC, zmena a doplnenie 2005/88/EC, Príloha VI

Nameraná úroveň akustického výkonu:
103,81 dB(A), K=1,52 dB(A)
Garantovaná úroveň akustického výkonu:
105 dB(A)

Názov a adresa oboznámeného orgánu:
N°0197
TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg
Nemecko

ppa. Andreas Back

Andreas Back
Vedenie manažmentu kvality a životného prostredia
Splnomocnená osoba za vyhotovenie technických podkladov

Bornheim, 10.10.2023

HORNBACH Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Nemecko



Prehľad produktu

- 1 Pomocná rukoväť
- 2 Upínacie tlačidlo
- 3 Držiak nástroja
- 4 Dláto
- 5 Zaisťovací svorník
- 6 Závitová zátka pre mazacu nádržku
- 7 Rukoväť
- 8 Hlavný spínač
- 9 Zaisťovacie tlačidlo

Účel použitia

Tento nástroj je určený

- na čistenie a demolačné práce v betóne, kameni a ekvivalentných materiáloch.
- len na osobné použitie.
- na použitie podľa popisov a bezpečnostných pokynov uvedených v tejto prevádzkovej príručke.

Akékoľvek iné použitie sa považuje za nevhodné. Nesprávne použitie nie je pokryté zárukou a výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť. Za všetky poranenia tretích strán a škody na ich majetku zodpovedá používateľ.

Použitie nástroja



Upozornenie! Riziko závažných poranení! Neotáčajte nástroj smerom k sebe, iným osobám alebo zvieratám.

1. Pred použitím postupujte podľa pokynov v časti „Príprava“ („Zostava rukoväte“ až „Vloženie dláta“).
2. Zapojte napájací kábel do vhodnej stenovej zásuvky.
3. Držte nástroj pevne oboma rukami za jeho rukoväť **7** a pomocnú rukoväť **1**. Udržiavajte bezpečný postoj.
4. Nástroj zapnete stlačením a podržaním hlavného spínača **8**. Nástroj začne vibrovať.
5. Nástroj uzamknete stlačením hlavného spínača **8** a stlačením zaisťovacieho tlačidla **9**.
6. Keď je okolitá teplota nízka alebo po prestávke, spustíte kladivo na niekoľko sekúnd bez záťaže na účely mazania.
7. Priložte kladivo s dlátovým hrotom k pracovnému povrchu. Sekanie sa spustí automaticky.
8. Nástroj vypnete uvoľnením hlavného spínača **8**. Ak chcete uvoľniť zaisťovacie tlačidlo **9**, krátko stlačte hlavný spínač **8** a uvoľníte ho.

Príprava

ZOSTAVA RUKOVÄTE

- 1 Uvoľnite upínacie tlačidlo **2** otáčaním proti smeru pohybu hodinových ručičiek.

- 2 Nastavte požadovanú polohu pomocnej rukoväte **1** a utiahnite upínacie tlačidlo **2** otáčaním v smere pohybu hodinových ručičiek.



Upozornenie! Skontrolujte, či je nástroj vypnutý a odpojený.



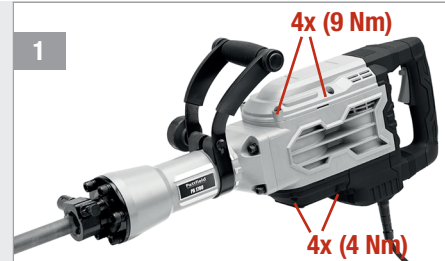


OVLÁDANIE NÁSTROJA

- 1 Veľkým šesťhranným kľúčom skontrolujte skrutky na vrchnej strane krytu motora a malým kľúčom skrutky na jeho spodnej časti. V prípade potreby dotiahnite. Skontrolujte náradie, či nie je poškodené a hrdzavé. Poškodený nástroj dajte opraviť.

OCHRANNÉ POMÔCKY

Pred použitím nástroja použite vhodnú ochrannú obuv, ochranné okuliare, protiprachovú masku, chrániče sluchu a ochranné rukavice.



DOPLNENIE MAZIVA

- 1 Kladivo položte na bočnú stranu tak, aby závitová zátku **6** smerovala nahor. Odskrutkujte skrutkovú zátku otáčaním proti smeru pohybu hodinových ručičiek.

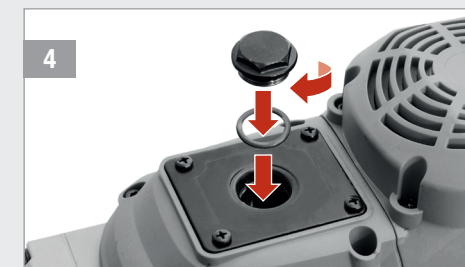
- 2 Skontrolujte hladinu maziva. Pred prvým použitím alebo pri nízkej hladine doplňte hladinu maziva.

Poznámka: Neprimerané mazanie znižuje životnosť nástroja.

- 3 Doplnenie maziva na 50 g: Vyžadované mazivo: PE-SF21 alebo porovnateľné.

- 4 Zaskrutkujte závitovú zátku **6** a tesniaci krúžok otáčaním v smere pohybu hodinových ručičiek. Skontrolujte tesnosť.

Pozor! Nebezpečenstvo pokĺznutia z dôvodu úniku maziva.

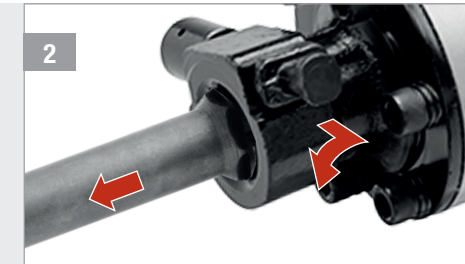


VLOŽENIE DLÁTA

- 1 Pred odstránením z nástroja nechajte dláto **4** vychladnúť.

Pozor! Nebezpečenstvo popálenia spôsobené horúcim nástrojom. Nechajte nástroj vychladnúť a používajte ochranné rukavice.

- 2 Vytiahnite zaisťovaciu skrutku **5** a otočte ju o 180°. Odstráňte dláto, ak je nasadené.



- 3 Vložte dláto **4** so zárezom smerujúcim nahor do držiaka **3**.

- 4 Vytiahnite zaisťovací svorník **5** a otočte ho o 180°. Skontrolujte, či je dláto **4** nasadené voľne, ale nemôže sa vytiahnuť.

Technické údaje

Verzia

PA 1700
PA 1700 CH

Menovité napätie

Menovitý výkon

Trieda ochrany

Rýchlosť záberu

Energia príklepu

Držiak nástroja

Hmotnosť

Rozmery (D x Š x V)

Mazivo

Úroveň akustického tlaku (L_{pA})

Úroveň akustického výkonu (L_{WA})

Garantovaná úroveň akustického výkonu (L_{WA})

zásuvka EU (10367379)

švajčiarska zásuvka (10481124)

230-240 V~ / 50 Hz

1700 W

□ / II

1900/min.

50 J

30 mm šesťhranná zástrčka

14,4 kg

pribl. 680 x 160 x 320 mm

50 g PE-SF21

96 dB(A) / Neurčitost' $K_{pA} = 3$ dB(A)

103,81 dB(A) Neurčitost' $K_{WA} = 1,52$ dB(A)

105 dB(A) podľa 2000/14/EC, zmena a doplnenie 2005/88/EC

$a_{h,CHeg} = 24,315$ m/s² / Neurčitost' $K = 1,5$ m/s²

$a_{h,CHeg} = 22,024$ m/s² / Neurčitost' $K = 1,5$ m/s²

Režim sekania

Hodnota vibrácií ruky

Hodnota vibrácií ramena

Hluk a vibrácie

Deklarované celkové hodnoty vibrácií a deklarované hodnoty emisií hluku boli merané podľa štandardnej testovacej metódy (EN 62841-1 a EN IEC 62841-2-6) a možno ich používať na vzájomné porovnávanie nástrojov. Deklarované hodnoty vibrácií a deklarované hodnoty emisií hluku možno tiež použiť na predbežné posúdenie expozície.



Upozornenie! Emisie vibrácií a hluku počas skutočného používania elektrického nástroja sa môžu líšiť od deklarovanej celkovej hodnoty v závislosti od spôsobu, akým sa nástroj používa, najmä od toho, aký druh obrobku sa opracováva.



Upozornenie! Je potrebné identifikovať bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy, ktoré sú založené na odhade expozície v skutočných podmienkach používania (okrem doby prevádzky berúc do úvahy všetky časti prevádzkového cyklu, napríklad doby, keď je nástroj vypnutý a keď pracuje na voľnobeh).

Snažte sa minimalizovať vplyv vibrácií a hluku. Opatrenia na zníženie vystavenia vibráciám sú napríklad nosenie rukavíc pri používaní nástroja, obmedzovanie pracovného času a používanie príslušenstva v dobrom stave.

Nesprávne použitie môže viesť k ochoreniam v dôsledku vibrácií.

Starostlivosť a údržba



Upozornenie! Skontrolujte, či je za riadenie vypnuté a odpojené. Pred čistením odstráňte dláto.

- Nástroj po použití pravidelne čistite a v prípade potreby ho opravte.
- Hladinu maziva kontrolujte každých 10 prevádzkových hodín, prípadne doplňte (celkové množstvo 50 g).
- Pri čistení používajte ochranné okuliare na ochranu zraku.
- Nástroj vždy udržiavajte v čistote, suchu a bez oleja alebo masnoty.
- Z dôvodov bezpečnosti a správneho fungovania vždy udržiavajte nástroj a vetracie otvory v čistote.
- Pravidelne kontrolujte, či do mriežok pri motore a do okolia hlavného spínača neprenikol prach alebo cudzie látky. Prípadný nahromadený prach odstráňte mäkkou kefkou.



Mazivo

Vyžadované mazivo: PE-SF21 alebo porovnateľné
UFI: YYD8-FRU4-2G0X-TYV3



Pozor! Škodlivé pre vodné organizmy s dlhodobými účinkami.

- Pozorne si prečítajte a dodržiavajte všetky pokyny.
- Zabráňte uvoľňovaniu do životného prostredia.
- Obsah a nádobu zlikvidujte v súlade s miestnymi/regionálnymi/štátnymi/medzinárodnými predpismi.

- Ak je potrebné vyčistiť telo nástroja, utrite ho mäkkou navlhčenou tkaninou. Možno použiť aj mierny saponát, ale nie látky ako alkohol, benzín či iný čistiaci prostriedok. Nepoužívajte ostré predmety, nože ani tvrdé škrabky. Nikdy nečistite nástroj vysokotlakovým čistiacim prostriedkom.
- Pravidelne kontrolujte všetky uchytenia. Tie sa môžu v dôsledku vibrácií časom uvoľniť.

Uhlíková kefka:

- Opatrebované uhlíkové kefky možno vymeniť len v servise HORNBAACH alebo kvalifikovanej dielni.



Nebezpečenstvo! Keď je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť len výrobca, technický zákaznický servis alebo iná osoba s podobnou kvalifikáciou, aby nedošlo k ohrozeniu.

Skladovanie

Odpojte napájací kábel. Úplne vychladnuté kladivo a jeho príslušenstvo uložte do prepravného puzdra. Kladivo skladujte v suchej miestnosti mimo dosahu detí.

Likvidácia



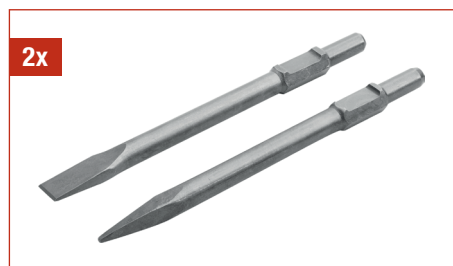
Symbol „**priečiarknutý kontajner na odpadky**“ požaduje oddelenú likvidáciu elektrických a elektronických použitých prístrojov (WEEE). Takéto prístroje môžu obsahovať cenné, ale nebezpečné látky, ohrozujúce životné prostredie. Ste zo zákona povinní nelikvidovať tieto produkty v netriedenom domovom odpade, ale na vykázanom zbernom mieste na recykláciu elektrických a elektronických prístrojov. Tým prispějete k ochrane zdrojov a životného prostredia.

HORNBACH je v Nemecku povinný:

- pri novej kúpe elektrického alebo elektronického prístroja zobrať do predajne HORNBACH bezodplatne späť použitý prístroj rovnakého druhu.
- aj bez novej kúpy zobrať do predajne HORNBACH bezodplatne späť až 3 elektrické a elektronické použité prístroje rovnakého druhu (do dĺžky hrany max. 25 cm).
- pri dodávke nového elektrického alebo elektronického prístroja do súkromnej domácnosti vyzdvihnúť bezodplatne použitý prístroj rovnakého druhu alebo vám umožniť vrátenie vo vašej bezprostrednej blízkosti.

Pre ďalšie informácie sa obráťte, prosím, na vášho predajcu www.hornbach.com alebo na vášho miestneho predajcu HORNBACH.

Deti sa nesmú v žiadnom prípade hrať s plastovými vreckami a obalovým materiálom, pretože existuje nebezpečenstvo poranenia, resp. zadusenia. Takýto materiál skladujte bezpečne alebo zlikvidujte ekologickým spôsobom.



DE	Lieferumfang
FR	Etendue de livraison
IT	Materiale compreso nella fornitura
NL	Leveringsomvang
SV	Leveransomfång
CZ	Rozsah dodávky
SK	Rozsah dodávky
RO	Volumul livrat
GB	Scope of delivery

Vă mulțumim!

Suntem convinși că această sculă vă va satisface exigențele și vă dorim s-o utilizați cu plăcere.

Citiți integral acest manual de utilizare și respectați instrucțiunile de siguranță.

Conținutul livrării

- 1x Ciocan demolator cu mâner auxiliar
- 1x Cutie de transport
- 2x Cheie hexagonală
- 1x 50 g unsoare PE-SF21
- 1x Cheie
- 2x Daltă

Dacă oricare dintre componente lipsește sau este deteriorată, contactați magazinul dvs. HORNBAACH.

Cuprins

Conținutul livrării	101
Simboluri	101
Instrucțiuni de siguranță	102
Declarație de conformitate	105
Prezentare generală a produsului	107
Utilizare conform destinației	107
Pregătirea	107
Utilizarea sculei	107
Date tehnice	110
Zgomote și vibrații	110
Întreținere și îngrijire	111
Unsoare	111
Depozitare	111
Eliminarea ca deșeu	112

Simboluri



Citiți cu atenție acest manual de utilizare și păstrați-l pentru o eventuală utilizare ulterioară.



Avertizare la pericol de accidentare, vătămare corporală a persoanelor și de pagube considerabile.



Purtați ochelari de protecție pentru a vă proteja ochii.



Purtați echipamente de protecție auditivă pentru a vă proteja urechile.



Purtați mască de praf pentru a vă proteja căile respiratorii.



Pentru evitarea afectării nervilor și mușchilor purtați mănuși de protecție.



Purtați încălțăminte de protecție cu bombou metalic pentru o poziție stabilă și ca protecție împotriva pieselor ce cad.



A nu se utiliza în aer liber sau în mediu umed.



Clasa de protecție II



Nivelul garantat de presiune sonoră este de 105 dB.

Instrucțiuni de siguranță

AVERTIZĂRI GENERALE DE SIGURANȚĂ PENTRU SCULE ELECTRICE



AVERTIZARE Citiți toate avertizările de siguranță, toate instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile livrate cu această sculă electrică. Ignorarea și nerespectarea instrucțiunilor de mai jos poate avea ca consecință electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate avertizările și instrucțiunile pentru o eventuală utilizare ulterioară.

Noțiunea de „sculă electrică” din avertizări se referă la scula electrică alimentată de la rețea (cu cablu) sau la scula electrică cu acumulator (fără cablu).

1 SECURITATEA LA LOCUL DE MUNCĂ

- a) **Păstrați curățenia la locul de muncă și asigurați iluminarea adecvată.** Zonele dezordonate și întunecate predisun la accidente.
- b) **Nu utilizați sculele electrice în atmosfere explozive, cum ar fi de exemplu în prezența unor lichide, gaze inflamabile sau a unui praf inflamabil.** Sculele electrice dau naștere la scânteii, care pot aprinde praful sau vaporii.
- c) **În timpul operării sculelor electrice țineți la distanță copiii și spectatorii.** Distragerea atenției poate atrage după sine pierderea controlului.

2 SECURITATEA ELECTRICĂ

- a) **Fișa sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza.** Este interzisă modificarea de orice fel a fișei. Nu folosiți fișe adaptoare de nici un fel cu sculele electrice cu împământare (puse la masă). Fișele nemodificate și prizele potrivite reduc riscul electrocutării.
- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate sau legate la masă, cum ar fi țevile, radiatoarele, cuptoarele și frigiderul.** Punerea la pământ sau la masă a corpului crește pericolul de electrocutare.

- c) **Nu expuneți sculele electrice la ploii sau umezeală.** Pătrunderea apei în sculă crește pericolul de electrocutare.
- d) **Nu folosiți cablul în mod abuziv.** Nu folosiți cablul pentru cărarea, tragerea sau pentru scoaterea din priză a sculei electrice. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau elemente aflate în mișcare. Cablul deteriorat sau răsucit crește pericolul de electrocutare.
- e) **Dacă doriți să utilizați scula electrică în aer liber, folosiți un prelungitor destinat utilizării în aer liber.** Folosirea unui cablu destinat utilizării în aer liber reduce riscul electrocutării.
- f) **Dacă este inevitabilă utilizarea sculei electrice în prezența aburilor, folosiți o alimentare protejată cu un disjuncteur diferențial (RCD).** Utilizarea disjuncteurului diferențial reduce riscul electrocutării.

3 SECURITATEA PERSONALĂ

- a) **Fiți precaut, uitați-vă la ceea ce faceți și acționați rațional și logic când folosiți scula electrică.** Nu folosiți sculele electrice dacă sunteți obosit sau dacă sunteți sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. O singură clipă de neatenție în timpul utilizării sculei electrice poate avea ca consecință vătămări corporale grave.
- b) **Folosiți echipamente de protecție personală.** Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Echipamentele de protecție cum ar fi măștile de protecție împotriva prafului, pantofii de siguranță antiderapante, căștile de protecție sau echipamentele de protecție auditivă, folosite când sunt necesare, contribuie la reducerea vătămarilor corporale.
- c) **Preveniți pornirea involuntară.** Întrerupătorul sculei electrice trebuie să fie în poziția oprit înainte de a băga în priză sau înainte de a introduce pachetul de acumulatori sau înainte de cărarea sculei. Transportarea sculei electrice având degetul pe butonul întrerupător sau alimentarea sculei electrice cu butonul de pornire acționat predispune la accidente.
- d) **Înainte de a porni scula electrică, îndepărtați cheile sau uneltele de regla-**

re. O unealtă de reglare sau o cheie rămasă pe elementele rotative ale sculei electrice poate cauza vătămări corporale.

- e) **Nu vă întindeți în mod excesiv. Păstrați o poziție stabilă și păstrați-vă echilibrul în orice moment.** Acest lucru permite un control mai bun al sculei electrice în situații neașteptate.
- f) **Îmbrăcați-vă în mod adecvat. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți-vă părul și hainele departe de piesele aflate în mișcare.** Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele aflate în mișcare.
- g) **Dacă aparatul este prevăzut cu o facilități pentru extragerea și colectarea prafului, asigurați conectarea și folosirea corespunzătoare a acesteia.** Utilizarea colectării de praf poate reduce riscurile legate de praf.
- h) **Nu deveniți neglijent și nu ignorați principiile de siguranță ale lucrului cu scula ca urmare a bunei cunoașteri a sculei datorate utilizării frecvente.** O acțiune executată cu neatenție poate cauza vătămări corporale grave într-o fracțiune de secundă.

4 UTILIZAREA ȘI ÎNGRIJIREA SCULEI ELECTRICE

- a) **Nu forțați sculele electrice. Folosiți scula electrică potrivită pentru aplicația dvs.** Cu scula electrică potrivită aplicația respectivă poate fi efectuată mai bine și mai sigur la parametri pentru care a fost proiectată.
- b) **Nu utilizați scula dacă întrerupătorul nu o pornește sau nu o oprește.** Sculele electrice care nu pot fi controlate prin întrerupător sunt periculoase și trebuie reparate.
- c) **Înainte de a efectua reglaje, de a înlocui accesoriile sau a depozita sculele, scoateți fișa din priză și/sau scoateți pachetul de acumulatori din ea dacă acesta este detașabil.** Aceste măsuri de securitate preventive reduc riscul pornirii accidentale a sculei.
- d) **Păstrați sculele electrice nefolosite în mod neaccesibil copiilor sau per-**

soanelor care nu sunt familiarizate cu sculele electrice sau nu cunosc aceste instrucțiuni de utilizare ale sculelor electrice. Sculele electrice sunt periculoase în mâinile unui utilizator neinstruit.

- e) **Întrețineți sculele electrice și accesoriile acestora. Verificați scula la următoarele: alinierea necorespunzătoare sau blocarea pieselor mobile, ruperea pieselor sau orice alte condiții ce pot afecta funcționarea sculei electrice. Dacă scula este deteriorată, aceasta trebuie reparată înainte de folosire.** În multe cazuri accidentele sunt cauzate de sculele electrice neîntreținute corespunzător.
- f) **Sculele de tăiere se vor menține ascuțite și curate.** Sculele de tăiere întreținute în mod regulamentar, cu tăișul ascuțit nu sunt susceptibile la blocare și sunt mai ușor de controlat.
- g) **Utilizați scula electrică, accesoriile acesteia și biturile conform instrucțiunilor prezente, ținând cont de condițiile de lucru și de sarcina de efectuat.** Utilizarea sculelor electrice pentru operații diferite de cele pentru care au fost prevăzute poate conduce la situații periculoase.
- h) **Mențineți mânerul și suprafețele de prindere uscate, curate și fără urme de ulei și grăsime.** Mânerul și suprafețele de prindere alunecoase nu permit manevrarea sculei în condiții de siguranță și controlul asupra acesteia în situațiile survenite accidental.

5 SERVICE

- a) **Servisarea sculei electrice trebuie efectuată de o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice.** Acest lucru va asigura menținerea securității sculei electrice.

AVERTIZĂRI DE SIGURANȚĂ PENTRU CIOCAN INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU TOATE OPERAȚIILE

- a) **Purtați echipamente de protecție auditivă.**
Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.
- b) **Folosiți mânerul/mânerele suplimentare dacă sunt livrate cu scula.** Pierderea controlului poate implica vătămare personală.
- c) **Dacă realizați o operație la care accesoriul de tăiere poate atinge circuite ascunse sau cablul propriu atunci prindeți scula de suprafața de prindere izolată.** Contactul accesoriului de tăiere sau de strângere cu un circuit sub tensiune va face ca piesele metalice expuse ale sculei electrice să fie sub tensiune și pot electrocuta operatorul.

AVERTIZĂRI DE SIGURANȚĂ SPECIFICE UTILAJULUI

- a) **Înainte de a vă apuca de lucru folosiți un detector de metale pentru a determina dacă este prezentă o conductă de apă sau de gaz ascunsă în zona de lucru sau luați legătura cu furnizorul local.** Spargerea sau tăierea unei conducte de gaz provoacă explozie. Pătrunderea apei în dispozitive electrice poate provoca electrocutare.
- b) **În timpul lucrului țineți scula cu ambele mâini și alegeți o poziție stabilă.**
- c) **În timpul lucrului trebuie să aveți o poziție dreaptă.**
- d) **Nu puneți jos scula înainte de oprirea completă a dălții sau a accesoriilor.** Nu folosiți dălți sau accesorii neascuțite sau deteriorate. Dălțile neascuțite sau deteriorate au o tendință mai mare de a se bloca în piesa prelucrată.
- e) **Când scoateți dalta din sculă evitați contactul cu pielea și purtați mănuși corespunzătoare de protecție când prindeți dalta sau accesoriile.** În urma unei utilizări îndelungate accesoriile pot fi fierbinți.
- f) **Lucrați numai cu scule asamblate corect.** Verificați montarea corectă a sculei și accesoriilor trăgând de ele.
- g) **Asigurați o zonă liberă în jurul înălțimii de lucru.**

- h) **Verificați ciocanul și accesoriile sale cu privire la rugină și deteriorări înainte de fiecare utilizare.** Nu utilizați ciocanul dacă este deteriorat sau deformat. Dacă observați o deteriorare, contactați magazinul dvs. HORNBACK.
- i) **Reduceți poluarea cu praf. În timp ce lucrați cu scula apar particule care pot cauza cancer, reacții alergice, boli respiratorii, malformații la naștere și alte probleme de reproducere.** Exemple: plumbul din vopseaua de plumb, praful mineral din cărămizi sau beton, azbest, metale, conservanți pentru lemn cum ar fi cromati sau praful de stejar sau fag. Pentru a evita accidentările în timpul lucrului cu ciocanul, purtați întotdeauna căști de protecție auditivă, ochelari de protecție, mască împotriva prafului și încălțăminte de protecție.
- j) **Curățați echipamentul de protecție cu un aspirator sau prin spălare.** Nu curățați prin suflare, batere sau periere.

PERICOLELE REZIDUALE

Chiar dacă utilizați acest produs în conformitate cu toate cerințele de siguranță, există riscuri potențiale de vătămare și de daune materiale. Structura și construcția acestui produs implică următoarele pericole potențiale:

1. Vătămări corporale și daune materiale cauzate de scule defecte.
2. Pericol de vătămare corporală și daune materiale cauzate de obiecte care zboară.

Declarație de conformitate

 Declarăm că produsul descris în **Date tehnice:**

Pattfield®
ERGO TOOLS

**Ciocan de demolare de 1700 W
PA 1700, PA 1700 CH**

fabricat pentru:

HORNBACK Baumarkt AG

**Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Germania**

este conform cu următoarele directive:

**Directiva Mașini 2006/42/CE
Directiva referitoare la compatibilitate
electromagnetică 2014/30/UE
Directiva RoHS 2011/65/UE
Directiva privind echipamentele folosite
în exterior 2000/14/CE și 2005/88/CE**

și este în conformitate cu următoarele standarde armonizate aplicabile:

**EN 62841-1:2015+A11
EN IEC 62841-2-6:2020 + A11
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2**

Procedura de evaluare a conformității potrivit 2000/14/CE, completat cu 2005/88/CE, anexa VI

Nivelul de putere sonoră măsurat:
103,81 dB(A), K=1,52 dB(A)
Nivelul de putere sonoră garantat: 105 dB(A)

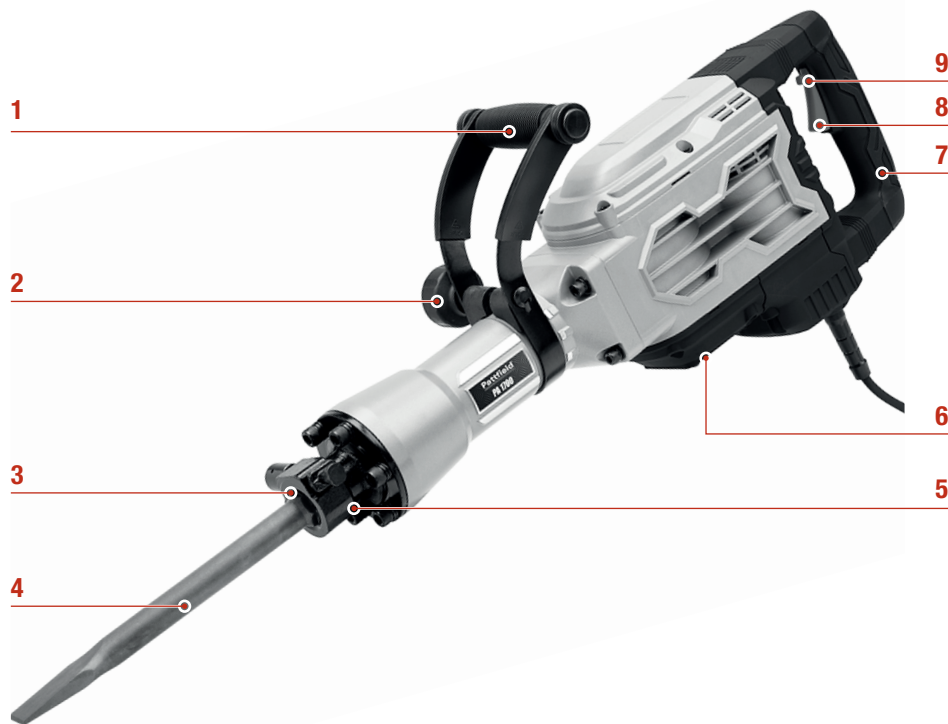
Numele și adresa organului notificat:
N°0197
TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg
Germania

ppa. Andreas Back

Andreas Back
Direcția Managementul calității și mediului
Reprezentantul autorizat pentru elaborarea
documentației tehnice

Bornheim, 10.10.2023

HORNBACK Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Germania



Prezentare generală a produsului

- 1 Mâner auxiliar
- 2 Buton de fixare
- 3 Suport sculă
- 4 Daltă
- 5 Șurub de blocare
- 6 Dop filetat pentru rezervorul de lubrifiant
- 7 Mâner
- 8 Buton on/off
- 9 Buton de blocare

Utilizare conform destinației

Această sculă este destinată următoarelor lucrări:

- pentru lucrări de cioplire și demolare în beton, piatră și alte materiale similare.
- numai pentru uz privat.
- este prevăzută pentru utilizarea conform descrierilor și instrucțiunilor de siguranță cuprinse în acest manual de utilizare.

Orice alt tip de utilizare este considerat neprevăzut. Utilizarea necorespunzătoare nu este acoperită de garanție, iar producătorul nu își va asuma niciun fel de răspundere. Utilizatorul este responsabil de orice răni provocate terților și de daune materiale aduse acestora.

Utilizarea sculei



Avertizare! Pericol de accidentări serioase. Nu îndreptați scula spre dumneavoastră, alte persoane sau animale.

1. Înainte de utilizare urmați instrucțiunile din secțiunea „Preparare” (de la „Montaj mâner” până la „Introducere daltă”).
2. Introduceți cablul de alimentare într-o priză de perete corespunzătoare.
3. Țineți ferm scula cu ambele mâini de mânerul 7 și de mânerul auxiliar 1. Alegeți-vă o poziție sigură.
4. Pentru a porni scula apăsați și țineți apăsat butonul on/off 8. Scula va începe să vibreze.
5. Pentru a bloca scula apăsați butonul on / off 8 și apăsați butonul de blocare 9.
6. Dacă temperatura ambiantă este scăzută sau după o pauză, pentru ungere, lăsați ciocanul să funcționeze câteva secunde fără sarcină.
7. Puneți cu ciocanul daltă pe suprafața de lucru. Dăltuirea va începe automat.
8. Pentru a opri unealta eliberați comutatorul on/off 8. Pentru eliberarea butonului de blocare 9 apăsați scurt butonul on/off 8 și eliberați-l.

Pregătirea

MONTAJ MÂNER

- 1 Eliberați butonul de fixare 2 prin rotire în sens contrar acelor de ceas.



Avertizare! Aveți grijă ca scula să fie oprită și deconectată.

- 2 Reglați mânerul auxiliar 1 în poziția dorită și fixați-l în această poziție prin strângerea butonului de fixare 2 rotând butonul în sensul acelor de ceas.



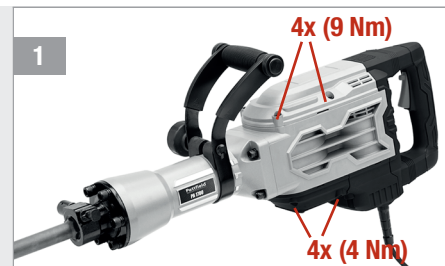


VERIFICAREA SCULEI

- 1 Verificați șuruburile din partea superioară a carcasei motorului cu cheia hexagonală mare, iar șuruburile de pe partea inferioară cu cea mică. Strângeți-le dacă este necesar. Verificați scula cu privire la deteriorări și rugină. Dacă scula este deteriorată, solicitați repararea acesteia.

ECHIPAMENT DE PROTECȚIE

Înainte de a utiliza scula puneți-vă încălțăminte de protecție adecvată, ochelari de protecție, mască de protecție împotriva prafului, căști de protecție și mănuși de protecție.



REUMPLERE CU LUBRIFIANT

- 1 Așezați ciocanul pe partea laterală cu dopul filetat 6 în sus. Deșurubați dopul filetat în sens contrar acelor de ceas.

Notă: Ungerea neadecvată deteriorează scula.

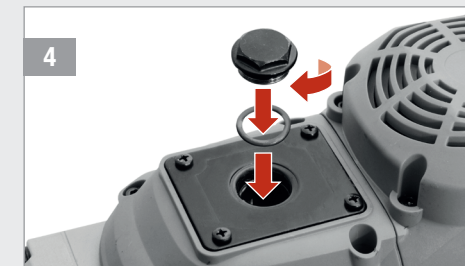
- 2 Verificați nivelul de lubrifianț. Umpleți cu lubrifianț înainte de prima utilizare sau în cazul în care nivelul de lubrifianț este scăzut.



- 3 Umplere cu unsoare până la 50 g: Unsoare necesară: PE-SF21 sau asemănătoare.

- 4 Înșurubați dopul filetat 6 și inelul de etanșare în sensul acelor de ceas. Verificați etanșeitatea.

Precauție! Pericol de alunecare din cauza lubrifianțului scurs.

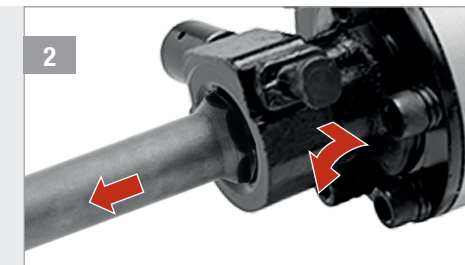


INTRODUCEȚI DALTA

- 1 Lăsați dalta 4 să se răcească înainte de a scoate din sculă.

Precauție! Pericol de arsuri din cauza sculei fierbinți. Lăsați scula să se răcească și purtați mănuși de protecție.

- 2 Trageți afară șurubul de blocare 5 și rotiți-l cu 180°. Îndepărtați dalta, dacă este montată.



- 3 Introduceți dalta 4 în suportul sculă 3 cu canelura în sus.

- 4 Trageți afară șurubul de blocare 5 și rotiți-l cu 180°. Verificați dacă dalta 4 este slăbită, dar nu poate fi trasă afară.



Date tehnice

Versiune	PA 1700 PA 1700 CH	ștecăr EU (10367379) ștecăr elvețian (10481124) 230-240 V~ / 50 Hz 1700 W □ / II 1900/min 50 J 30 mm locaș hexagonal 14,4 kg aproximativ 680 x 160 x 320 mm 50 g PE-SF21 96 dB(A) / Incertitudine $K_{pA} = 3$ dB(A) 103,81 dB(A) Incertitudine $K_{WA} = 1,52$ dB(A) 105 dB(A) conform 2000/14/CE, completat de 2005/88/CE
Tensiunea nominală		
Putere nominală debitată		
Clasa de protecție		
Frecvența vibrațiilor		
Energia percuției		
Suport sculă		
Greutate		
Dimensiuni (L x A x Î)		
Unsoare		
Nivel de presiune sonoră (L_{pA})		
Nivel de putere sonoră (L_{WA})		
Nivelul garantat de putere sonoră (L_{WA})		
Mod de dăltuire		
Valoare vibrație mână		$a_{h,ChEq} = 24,315 \text{ m/s}^2$ / Incertitudine $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Valoare vibrație braț		$a_{h,ChEq} = 22,024 \text{ m/s}^2$ / Incertitudine $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Zgomote și vibrații

Valorile totale declarate de vibrație și valorile declarate ale emisiei de zgomot sunt măsurate în concordanță cu o metodă standard de testare (EN 62841-1 & EN IEC 62841-2-6) și pot fi folosite la compararea unei scule cu alte scule. Valorile totale declarate ale vibrației și valorile declarate ale emisiei de zgomot pot fi utilizate și într-o evaluare preliminară a expunerii.

 **Avertizare!** Emisia de vibrație și cea de zgomot în timpul utilizării efective a sculei electrice poate diferi de valoarea totală declarată în funcție de modul de utilizare a sculei, în particular în funcție de piesa prelucrată.

 **Avertizare!** Este necesară identificarea măsurilor de protecție a operatorului bazate de expunerea în condițiile concrete (ținând cont de toate perioadele ale ciclului de lucru, cum ar fi perioadele în care scula este oprită și perioadele în care scula merge în gol, suplimentar față de timpul de declanșare).

Încercați să minimizați efectul vibrațiilor și zgomotelor. Măsurile exemplificative de reducerea expunerii la vibrații înseamnă și purtarea mănușilor în timpul utilizării sculei, limitarea timpului de lucru și folosirea accesoriilor în stare bună.

Utilizarea necorespunzătoare poate duce la boli provocate de vibrații.

Întreținere și îngrijire

 **Avertizare!** Aveți grijă ca mașina să fie oprită și deconectată. Îndepărtați dalta înainte de curățare.

- După utilizare și reparare curățați mașina în mod regulat dacă este necesar.
- Verificați nivelul unsoarei după fiecare 10 ore de utilizare și reumpleți dacă este necesar (cantitatea totală 50 g).
- Purtați ochelari de protecție în timpul curățării.
- Întotdeauna mențineți scula curată, uscată și fără urme de ulei sau grăsime.
- În vederea siguranței și calității muncii întotdeauna mențineți curate mașina și fanțele de aerisire.
- Verificați regulat dacă a intrat praf sau alte obiecte străine prin grilajul de lângă motor sau în jurul butonului on/off. Pentru îndepărtarea prafului eventual acumulat folosiți o perie moale.

- Dacă este nevoie de curățarea corpului sculei atunci ștergeți-l cu o cârpă moale umedă. Se poate folosi un detergent delicat, dar nu și alcool, petrol sau alți agenți de curățare. Nu folosiți obiecte ascuțite, cuțite sau răzuitoare tari. Nu curățați niciodată mașina cu instalația de curățat cu înaltă presiune.
- Verificați periodic toate fixările. Acestea se pot slăbi cu timpul din cauza vibrațiilor.

Peria de carbon:

- Periile de carbon uzate se vor înlocui numai de service-ul HORNBACH sau de către un atelier calificat.

 **Pericol!** Dacă cablul de alimentare este deteriorat, în vederea evitării pericolelor acesta trebuie înlocuit numai de către producător sau agentul service al acestuia sau de persoane cu o calificare similară.



Unsoare

Unsoare necesară: PE-SF21 sau asemănătoare
UFI: YYD8-FRU4-2G0X-TYV3

 **Precuție!** Nociv pentru mediul activ cu efecte pe termen lung.

- Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile.
- Evitați eliberarea în mediul înconjurător.
- Eliminați conținutul/recipientul în conformitate cu reglementările locale/regionale/naționale/internaționale.

Depozitare

Deconectați cablul de alimentare. Depozitați ciocanul complet și accesoriile acestuia în cutia de transport. Depozitați ciocanul într-o cameră uscată, într-un loc inaccesibil copiilor.

Eliminarea ca deșeu



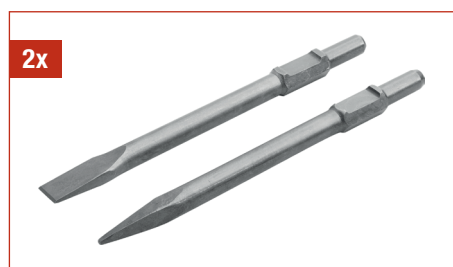
Simbolul de „**tombăron tăiat**” impune eliminarea separată ca deșeuri a aparatelor electrice și electronice (WEEE) uzate. Astfel de aparate pot conține substanțe valoroase, dar periculoase și poluante. Legislația nu vă permite să eliminați aceste produse ca deșeuri la gunoiul menajer, ci sunteți obligați să le predați unui centru de colectare indicat pentru reciclarea aparaturii electrice și electronice. În acest mod contribuiți la protejarea resurselor și a mediului înconjurător.

Compania HORNBACK are următoarele obligații în Germania:

- să recepționeze fără costuri un aparat uzat de același tip în sectorul comercial HORNBACK, la achiziționarea unui aparat electric sau electronic nou.
- să recepționeze fără costuri până la 3 aparate electrice sau electronice uzate de același tip (cu o lungime max. a muchiei de 25 cm) în sectorul comercial HORNBACK, și fără achiziționarea unui aparat nou.
- la livrarea unui aparat electric sau electronic nou într-o gospodărie privată, să recepționeze fără costuri un aparat uzat de același tip sau să vă ofere posibilitatea de returnare a acestuia în vecinătatea dvs.

Pentru mai multe informații referitoare la returnare vizitați pagina www.hornbach.com sau adresați-vă magazinului dvs. HORNBACK local.

Copiii nu au voie în niciun caz să se joace cu pungile din plastic și cu materialul de ambalare, deoarece există pericol de rănire, respectiv de asfixiere. Depozitați în siguranță astfel de materiale sau eliminați-le ca deșeuri în mod ecologic.



DE	Lieferumfang
FR	Etendue de livraison
IT	Materiale compreso nella fornitura
NL	Leveringsomvang
SV	Leveransomfång
CZ	Rozsah dodávky
SK	Rozsah dodávky
RO	Volumul livrat
GB	Scope of delivery

Thank you!

We are convinced that this tool will exceed your expectations and wish you joy while using it.

Please read this user manual completely and observe the safety instructions.

Scope of delivery

- 1x Caulking hammer with auxiliary handle
- 1x Transport case
- 2x Hex wrench
- 1x 50 g grease PE-SF21
- 1x Wrench
- 2x Chisel

If any parts are missing or damaged, please contact your HORNBACH store.

Table of content

Scope of delivery	115
Symbols	115
Safety Instructions	116
Declaration of conformity	119
Product overview	121
Intended use	121
Preparation	121
Using the tool	121
Technical Data	124
Noise & Vibration	124
Care & Maintenance	125
Grease	125
Storage	125
Disposal	126

Symbols

	Please read this user manual carefully and keep it for further reference.		Wear protective gloves to avoid nerve and muscle damage.
	Warning of accident and injury to persons and serious damage to property.		Wear steel-toed safety boots for secure standing and protection of falling parts.
	Wear safety glasses for protection of your eyes.		Do not use outdoors or in damp environments.
	Wear hearing protection for protection of your ears.		Protection class II
	Wear dust mask for protection of your respiratory tract.		The guaranteed sound power level is 105 dB.

Safety Instructions

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS



WARNING Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1 WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2 ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the

risk of electric shock.

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3 PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can

reduce dust-related hazards.

- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4 POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry,**

clean and free from oil and grease. Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5 SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

HAMMER SAFETY WARNINGS SAFETY INSTRUCTIONS FOR ALL OPERATIONS

- a) **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- b) **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- c) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fasteners may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory or fasteners contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.

MACHINE SPECIFIC SAFETY WARNINGS

- a) **Use a metal detector to determine if there are gas or water pipes hidden in the work area or call the local utility company for assistance before beginning the operation.** Striking or cutting into a gas line will result in explosion. Water entering an electrical device may cause electrocution.
- b) **Hold the tool safely with both hands during working and have a safe standing.**
- c) **Make sure to keep a straight posture during working.**
- d) **Never place the tool down until the chisel or accessory has come to a complete stop. Do not use dull or damaged chisels and accessories. Dull or damaged chisels have a greater tendency to bind in the workpiece.**
- e) **When removing the chisel from the tool avoid contact with skin and use proper protective gloves when grasping the**

chisel or accessory. Accessories may be hot after prolonged use.

- f) **Only work with tools assembled correctly.** Check the proper fit of the tool and its accessories by pulling it.
- g) **Make sure that the area beneath the working height is free.**
- h) **Check the hammer and its accessories before every use for rust and damage. Do not use the hammer, if it is damaged or deformed.** If you observe a damage, contact your HORNBACH store.
- i) **Reduce dust pollution. While working, particels occur which could cause cancer, allergic reactions, respiratory diseases, birth defects or other reproductive harm.** Examples: Lead in lead paint, mineral dust in brick or concrete, asbestos, metals, wood preservative like chromate or wood dust from oak or beech. Always wear hearing protection, protection glasses, protection gloves, dust mask and safety boots while working with the hammer to avoid injuries.
- j) Vacuum or wash the safety equipment. Do not blow, beat or brush off the dirt particles.

RESIDUAL RISKS

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain.

The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

1. Injuries and damage to property due to broken application tools.
2. Danger of injury and property damage caused by flying objects.

Declaration of conformity

 We declare, that the product described in **Technical Data**:

Pattfield®
ERGO TOOLS

**1700 W caulking and demolition hammer
PA 1700, PA 1700 CH**

manufactured for:

**HORNBACH Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Germany**

is in conformity with the following directives:

**Machinery Directive 2006/42/EC
EMC Directive 2014/30/EU
RoHS Directive 2011/65/EU
Outdoor Directive 2000/14/EC and
2005/88 EC**

and in accordance to the following applicable harmonized standards:

**EN 62841-1:2015+A11
EN IEC 62841-2-6:2020 + A11
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2**

Conformity Assessment Procedure: 2000/14/EC, amended by 2005/88/EC- Annex VI

Measured Sound Power Level: 103.81 dB(A),
K=1.52 dB(A)
Guaranteed Sound Power Level: 105 dB(A)

Name and address of the notified body:
N°0197

TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg
Germany

ppa. Andreas Back

Andreas Back
Head of quality management and environment
Person authorised to compile the technical file

Bornheim, 10.10.2023

HORNBACH Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Germany



Product overview

- 1 Auxiliary handle
- 2 Clamping knob
- 3 Tool holder
- 4 Chisel
- 5 Locking bolt
- 6 Screw plug for lubricating tank
- 7 Handle
- 8 On/off button
- 9 Locking knob

Intended use

This tool is intended

- for chipping and demolition work in concrete, stone and equivalent material.
- only for private use.
- to be used according to the descriptions and safety instructions indicated in this operating manual.

Any other use is not as intended. Improper use is not covered by the warranty and the manufacturer will reject any liability. The user is liable for all injuries to third parties and damage to their property.

Using the tool



Warning! Risk of serious injuries. Do not turn the tool towards yourself, other people or animals.

1. Follow the instructions in section „Preparation“ („Handle assembly“ to „Insert chisel“) before use.
2. Plug the power cord into a suitable wall socket.
3. Hold tool firmly with both hands at its handle **7** and auxiliary handle **1**. Stand securely.
4. To turn on the tool press and hold the on/off button **8**. The tool will start vibrating.
5. To lock the tool, press the on/off button **8** and press the locking knob **9**.
6. Run the hammer unloaded for a few seconds for lubricating purposes when the ambient temperature is low or after breaks.
7. Set the hammer with the chisel tip onto the working surface. The chiselling will start automatically.
8. To switch off the tool, release the on/off button **8**. To release the locking knob **9** press the on/off button **8** shortly and release it.

Preparation

HANDLE ASSEMBLY

- 1 Release the clamping knob **2** by turning counterclockwise.

- 2 Set the desired position of the auxiliary handle **1** and tighten the clamping knob **2** by turning it clockwise.



Warning! Make sure the tool is switched off and unplugged.



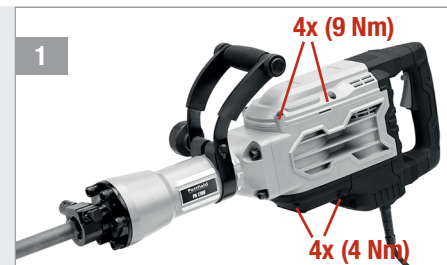


TOOL CONTROL

- 1 Check the screws on the top side of the motor casing with the large hex wrench and the screws on its bottom with the small one. Tighten if necessary. Check the tool for damages and rust. Let damaged tool repair.

PROTECTION EQUIPMENT

Put on suitable protection shoes, protection glasses, dust mask, hearing protection and protection gloves before using the tool.



TOP UP LUBRICANT

- 1 Lay the hammer on its side with the screw plug 6 pointing upwards. Unscrew the screw plug by turning it counterclockwise.

Note: Inadequate lubrication will damage the tool.

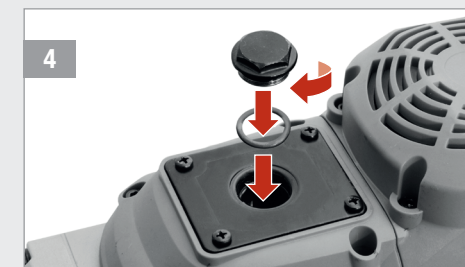
- 2 Check the lubricant level. Top up lubricant level before using the tool for the first time or at low level.



- 3 Level up grease to 50 g: Required grease: PE-SF21 or comparable.

- 4 Screw down the screw plug 6 and the sealing ring by turning it clockwise. Check tightness.

Caution! Danger of slipping due to leaking lubricant.

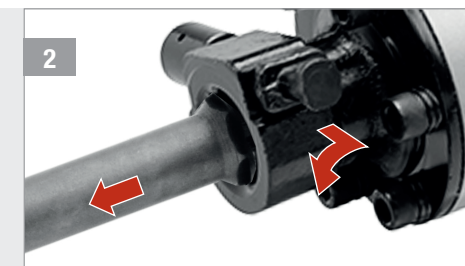


INSERT CHISEL

- 1 Let chisel 4 cool down before removing it from the tool.

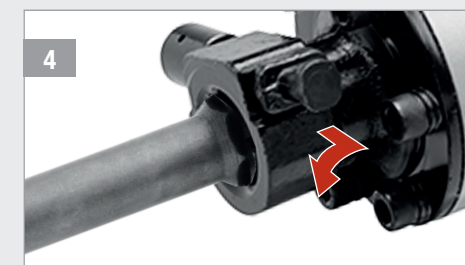
Caution! Danger of burning due to hot tool. Let tool cool down and wear protection gloves.

- 2 Pull out the locking bolt 5 and turn it by 180°. Remove chisel if attached.



- 3 Insert chisel 4 with the notch facing upward into the tool holder 3.

- 4 Pull out the locking bolt 5 and turn by 180°. Check if the chisel 4 sits loose, but can't be pulled out.



Technical Data

Version	PA 1700 PA 1700 CH	EU plug (10367379) Swiss plug (10481124) 230-240 V~ / 50 Hz 1700 W □ / II 1900/min 50 J 30 mm hexagon socket 14.4 kg ca. 680 x 160 x 320 mm 50 g PE-SF21 96 dB(A) / Uncertainty $K_{pA} = 3$ dB(A) 103.81 dB(A) Uncertainty $K_{WA} = 1.52$ dB(A) 105 dB(A) according to 2000/14/EC, amended by 2005/88/EC
Nominal voltage		
Rated output		
Protection class		
Stroke rate		
Impact energy		
Tool holder		
Weight		
Size (L x W x H)		
Grease		
Sound pressure level (L_{pA})		
Sound power level (L_{WA})		
Guaranteed sound power level (L_{WA})		
Chiseling mode		
Hand vibration value		$a_{h,ChEq} = 24.315 \text{ m/s}^2$ / Uncertainty $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Arm vibration value		$a_{h,ChEq} = 22.024 \text{ m/s}^2$ / Uncertainty $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Noise & Vibration

The declared vibration total value(s) and the declared noise emission value(s) have been measured in accordance with a standard test method (EN 62841-1 & EN IEC 62841-2-6) and may be used for comparing one tool with another. The declared vibration total value(s) and the declared noise emission value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.

 **Warning!** The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used, in particular, what kind of work piece is machined.

 **Warning!** It is necessary to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

Try to minimize the impact of vibration and noise. Exemplary measures to reduce vibration exposure include wearing gloves while using the tool, limiting working time, and using accessories in good condition.

Improper use may lead to vibration induced diseases.

Care & Maintenance

 **Warning!** Make sure that the machine is switched off and unplugged. Remove the chisel before cleaning.

- Clean the machine regularly after use and repair if necessary.
- Check the grease level every 10 operating hours and top up if required (total amount 50 g).
- Wear safety glasses to protect your eyes whilst cleaning.
- Always keep the tool clean, dry and free of oil or grease.
- For safe and proper working, always keep the machine and ventilation slots clean.
- Regularly check to see if any dust or foreign matter has entered the grills near the motor and around the on/off switch. Use a soft brush to remove any accumulated dust.

- If the body of the tool needs cleaning, wipe it with a soft damp cloth. A mild detergent can be used but nothing like alcohol, petrol or other cleaning agent. Do not use any sharp items or knives or hard scrapers. Never clean the machine with a high-pressure cleaner.
- Periodically check all fixings. These could become loose with time due to vibration.

Carbon brush:

- Worn-out carbon brushes are only to be replaced by the HORNBACH service or a qualified workshop.

 **Danger!** If the power cord is damaged, it is only to be replaced by the manufacturer, a technical customer service or a comparable qualified person to avoid risks.



Grease

Required grease: PE-SF21 or comparable
UFI: YYD8-FRU4-2G0X-TYV3

 **Caution!** Harmful to aquatic life with long lasting effects.

- Read carefully and follow all instructions.
- Avoid release to the environment.
- Dispose of contents/container in accordance with local/regional/national/international regulations.

Storage

Unplug the power cord. Store the fully cooled down hammer and its accessories inside the transport case. Store the hammer in a dry room out of reach of children.

Disposal



The **crossed-out wheeled bin** symbol requires separate disposal for waste electrical and electronic equipment (WEEE). Such equipment may contain valuable, but dangerous and hazardous substances. You are required by law to return these products to a designated collection point for the recycling of WEEE and must not under any circumstances dispose of them as unsorted municipal waste. In this way, you can help to conserve resources and protect the environment.

In Germany, HORNBACH is obliged:

- To take back old appliances of the same type free of charge in HORNBACH stores when you purchase a new electrical or electronic appliance.
- To take back up to 3 WEEE of the same type (up to max. 25 cm edge length) free of charge in HORNBACH stores, even if you do not purchase a new appliance.
- When delivering a new electrical or electronic appliance to a private household, to collect an old appliance of the same type free of charge or to enable you to return it in your immediate vicinity.

For further details concerning take-back please consult www.hornbach.com or your local HORNBACH store.

Children must not play with plastic bags and packaging material, due to the risk of injury and suffocation. Store such material safely or dispose of it in an environmentally friendly way.



Manufactured for
HORNBACH Baumarkt AG
Hornbachstraße 11
76879 Bornheim / Germany
product@hornbach.com
www.hornbach.com

PA 1700(CH)_2025/11_V1.11

